



LUCKY LUKE

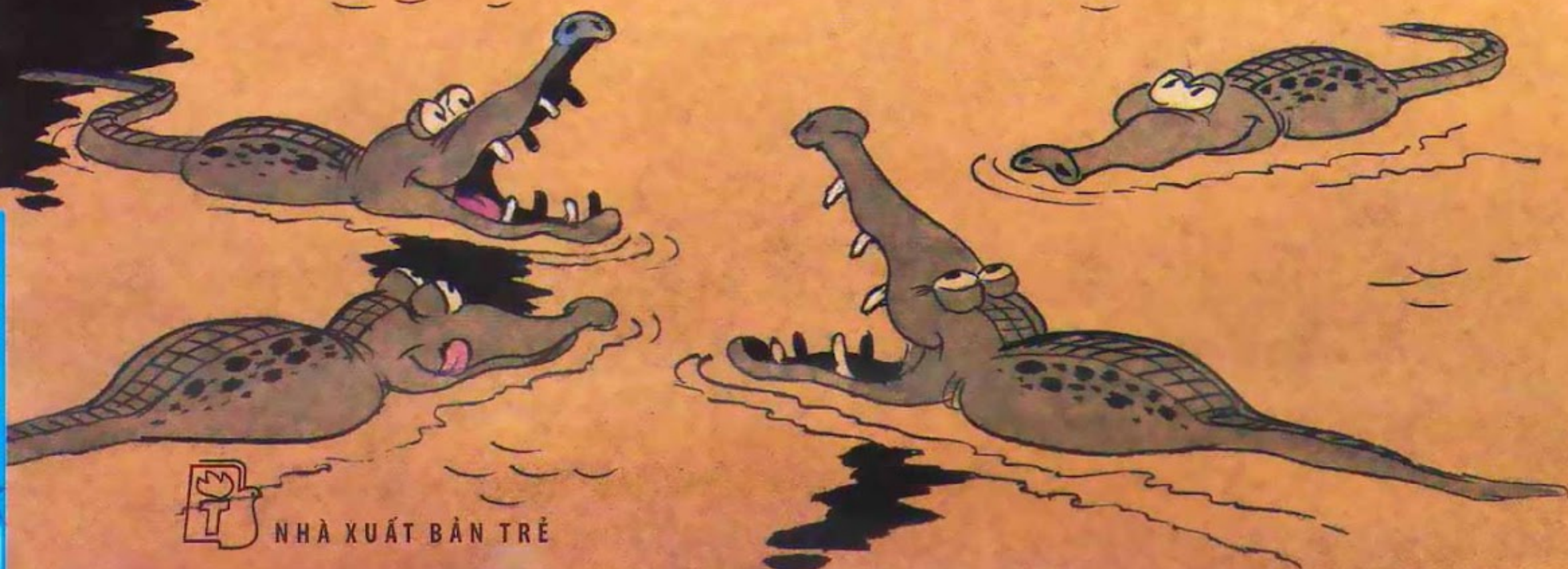
56

BẮC CẦU QUA SÔNG MISSISSIPPI



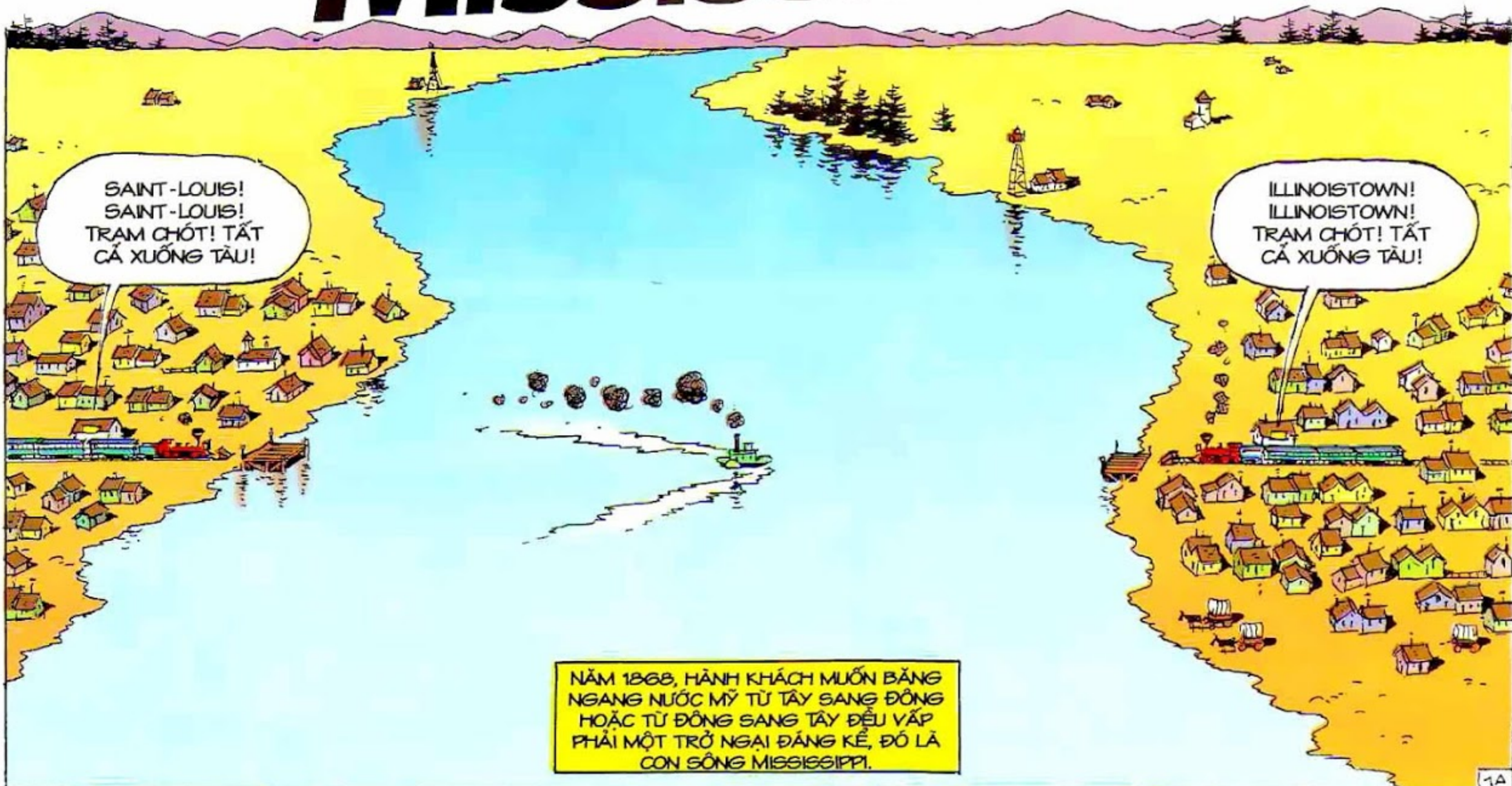
MORRIS

X. FAUCHE
J. LÉTURGIE



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

BẮC CẦU QUA SÔNG MISSISSIPPI



MUỐN VƯỢT QUA, HỌ CHỈ CÓ THỂ ĐI BẰNG TÀU...



... MÃ GIỜ GIẤC KHÔNG "ĐAU RA ĐÓ" CHỈ
NHÂM MỤC ĐÍCH LÂM CHO CÁC QUÁN
RƯỢU VÀ KHÁCH SẠN TRỞ NÊN ĐÔNG VUI...



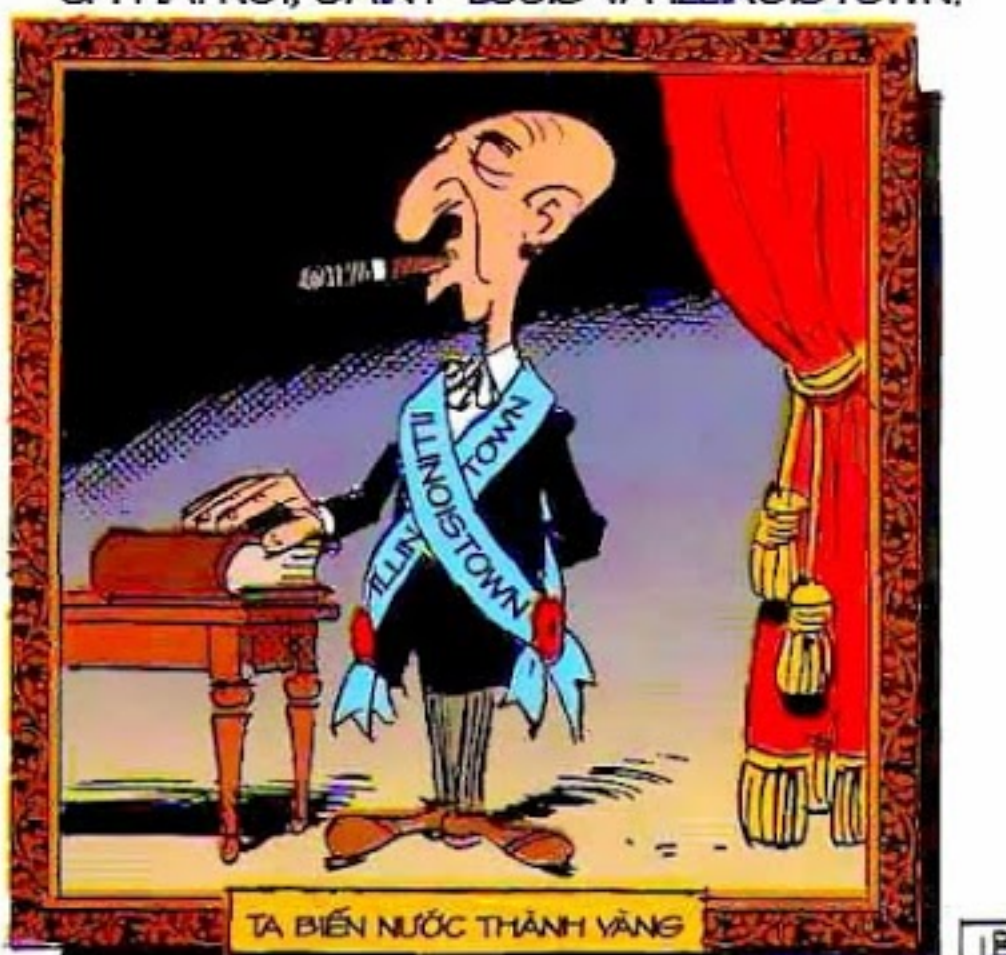
... NƠI HÀNH KHÁCH CỨ LUÂN PHIÊN LỘT TIỀN NHAU...



TÀU BÈ, KHÁCH SẠN, NHÀ HÀNG VÀ QUÁN RƯỢU THẬT RA ĐỀU LÀ TÀI SẢN CỦA ANH EM CAYMAN...



... VÀ NGƯỜI ANH CẢ, TÊN BAT, ĐÃ LẬP ĐƯỢC
KỶ CÔNG LÀ ĐOẠT CHIẾC GHÉ THỊ TRƯỞNG Ở
CẢ HAI NƠI, SAINT-LOUIS VÀ ILLINOISTOWN.

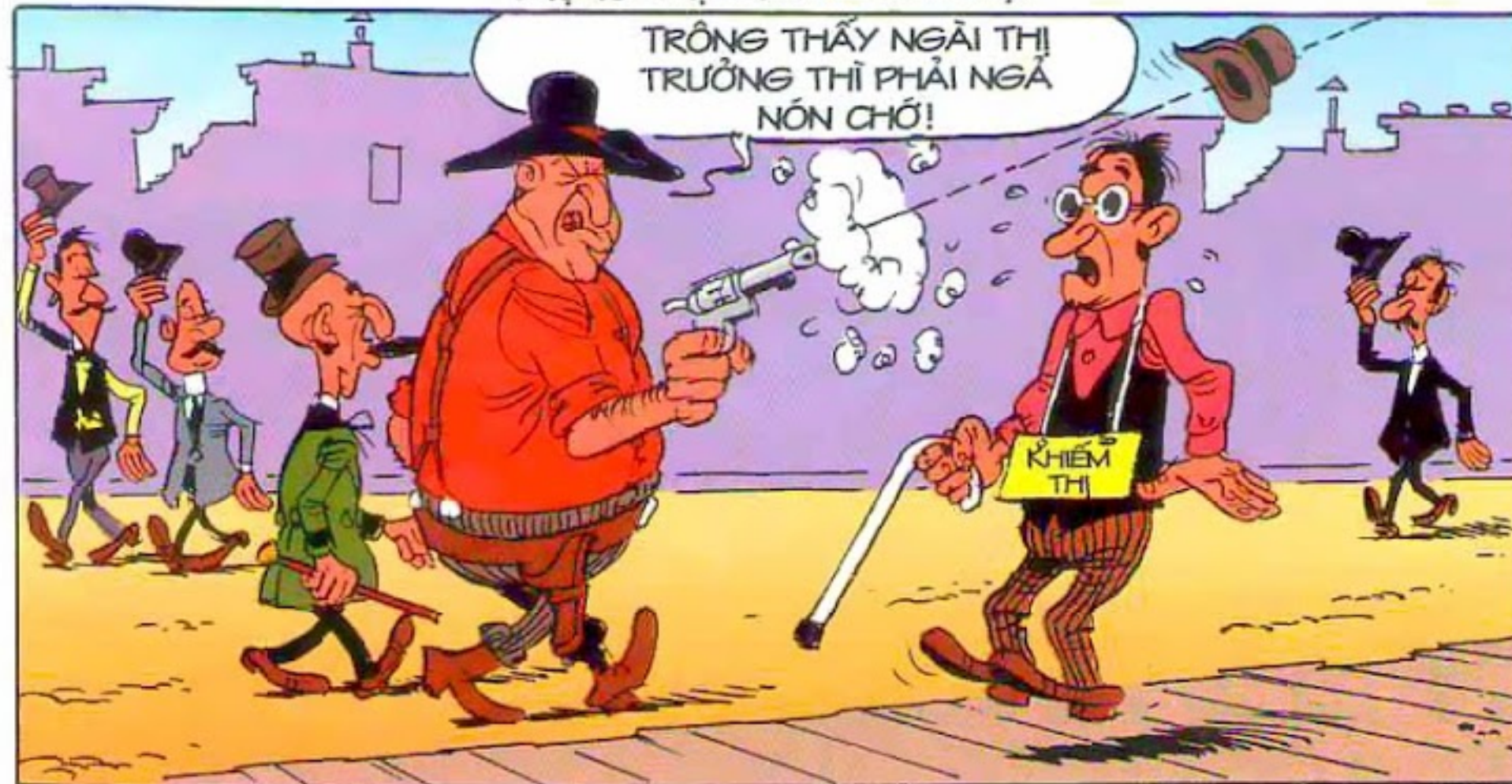


LÀ MỘT NHÀ BUÔN NHẠY BÉN, BAT CAYMAN ĐÍCH THÂN KIỂM SOÁT MỌI LƯỒNG TÀI CHÍNH THUỘC NHIỀU LĨNH VỰC THƯƠNG MẠI KHÁC NHAU...

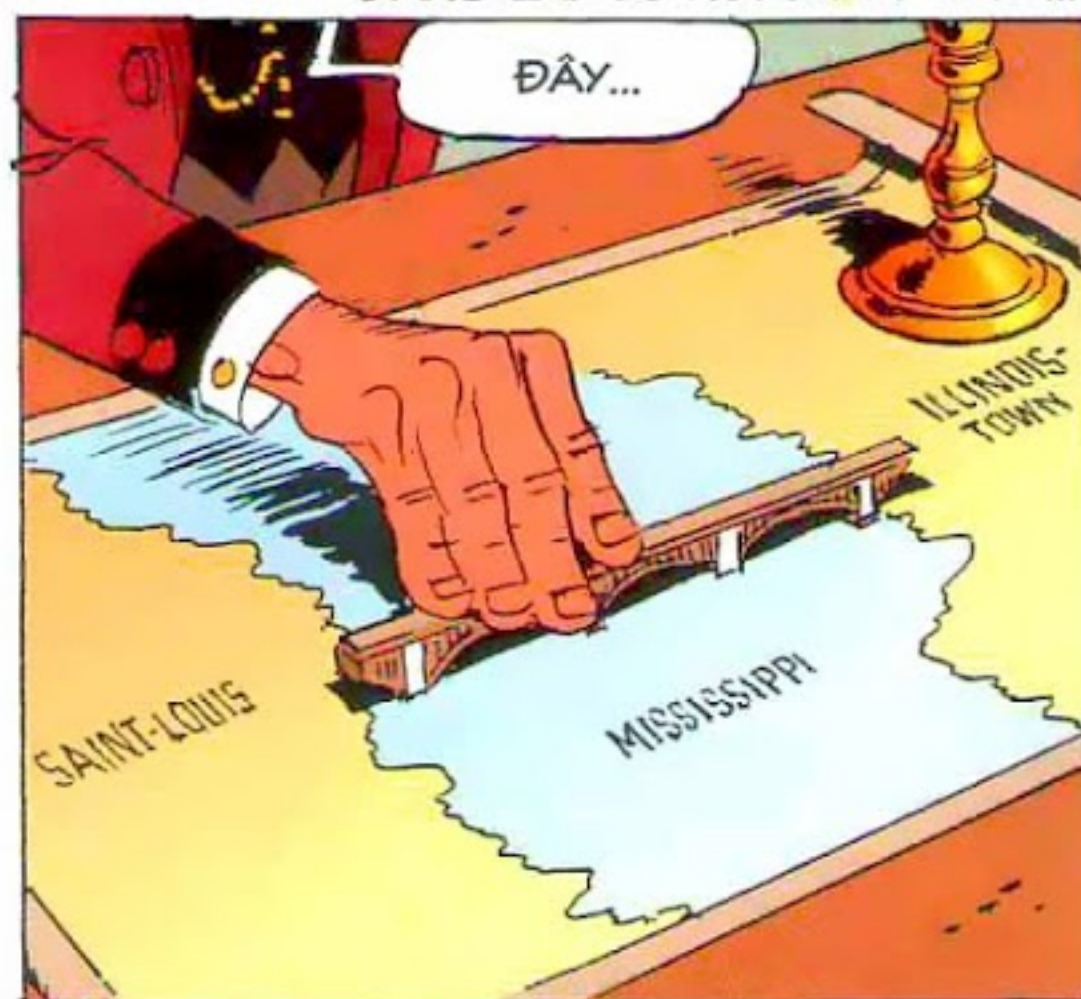


... TRONG KHI DICK, EM TRAI ÔNG TA, CÓ NHIỆM VỤ ĐÔN ĐỐC NGƯỜI DÂN TÔN TRỌNG THỊ TRƯỞNG CỦA HỌ.

TÓM LẠI, BAT CAYMAN CÓ VÀI LÝ DO ĐỂ TIN TƯỜNG VÀO NGÔI SAO MAY MẮN CỦA MÌNH.

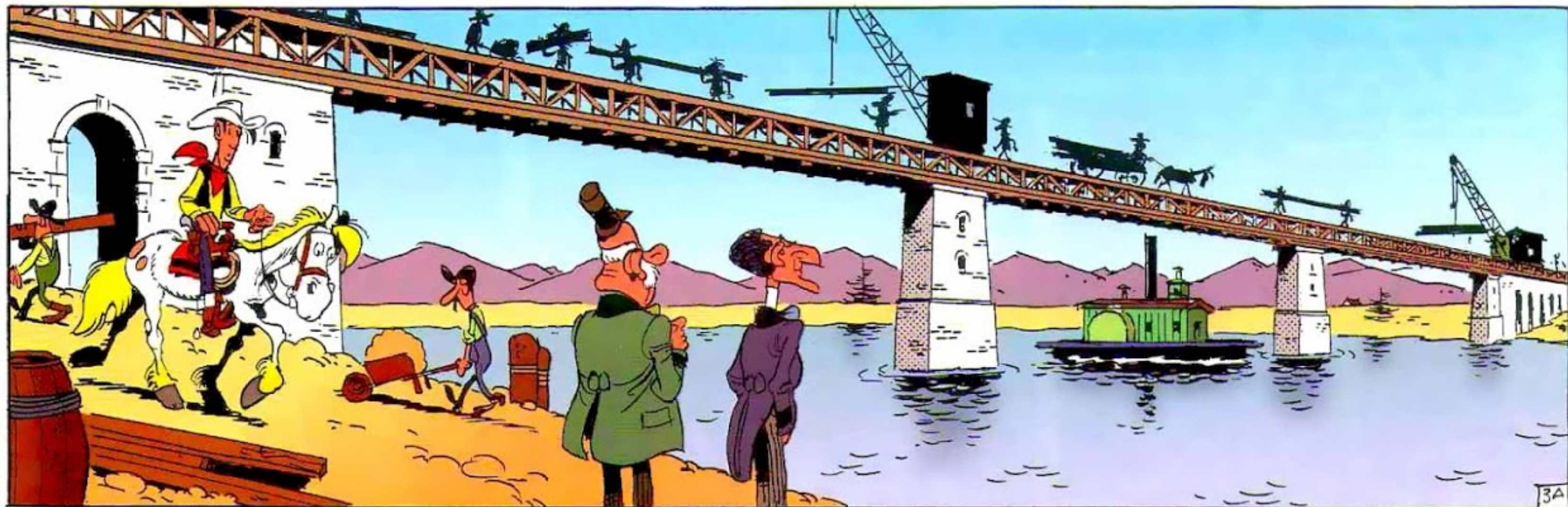
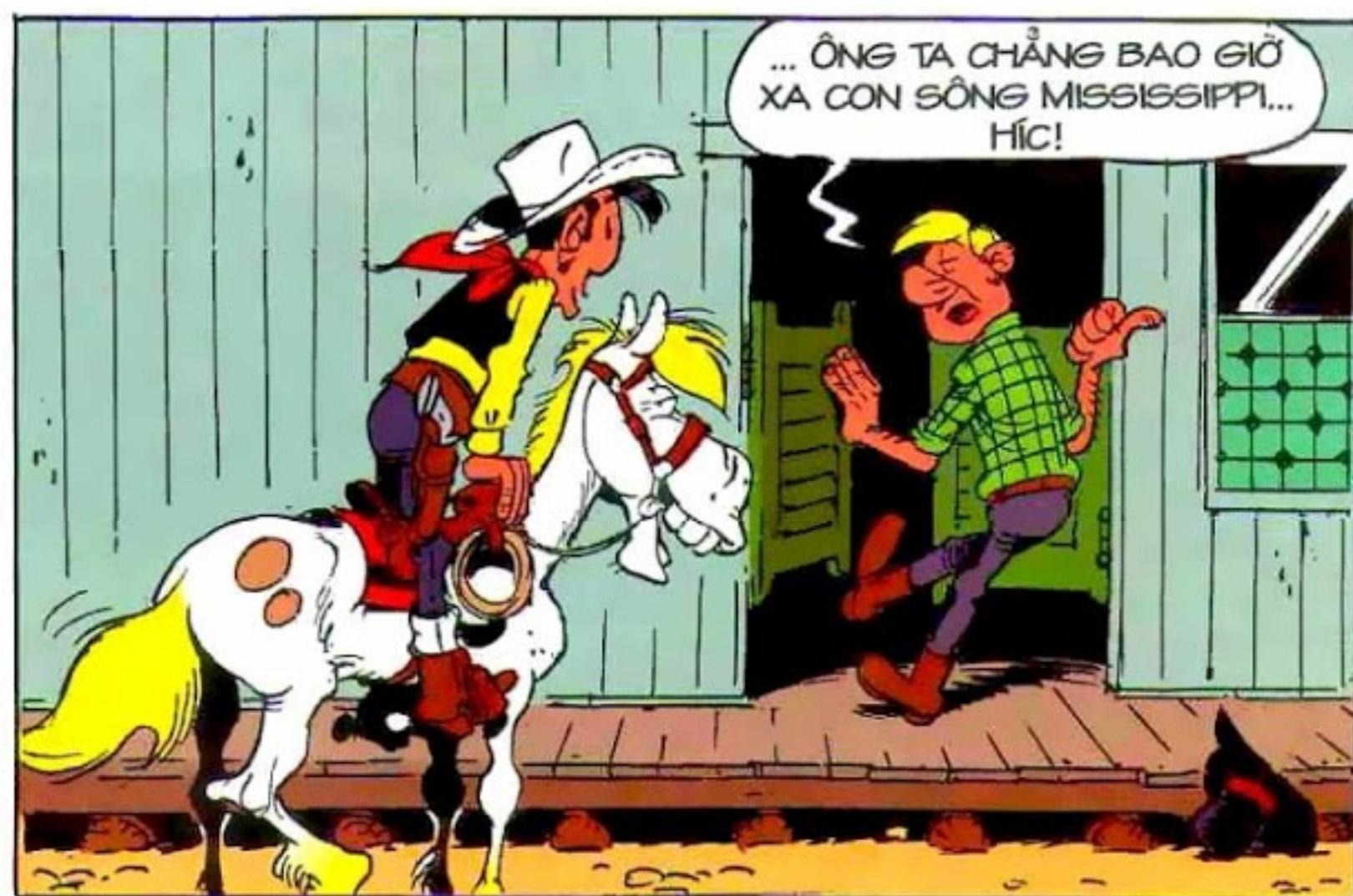
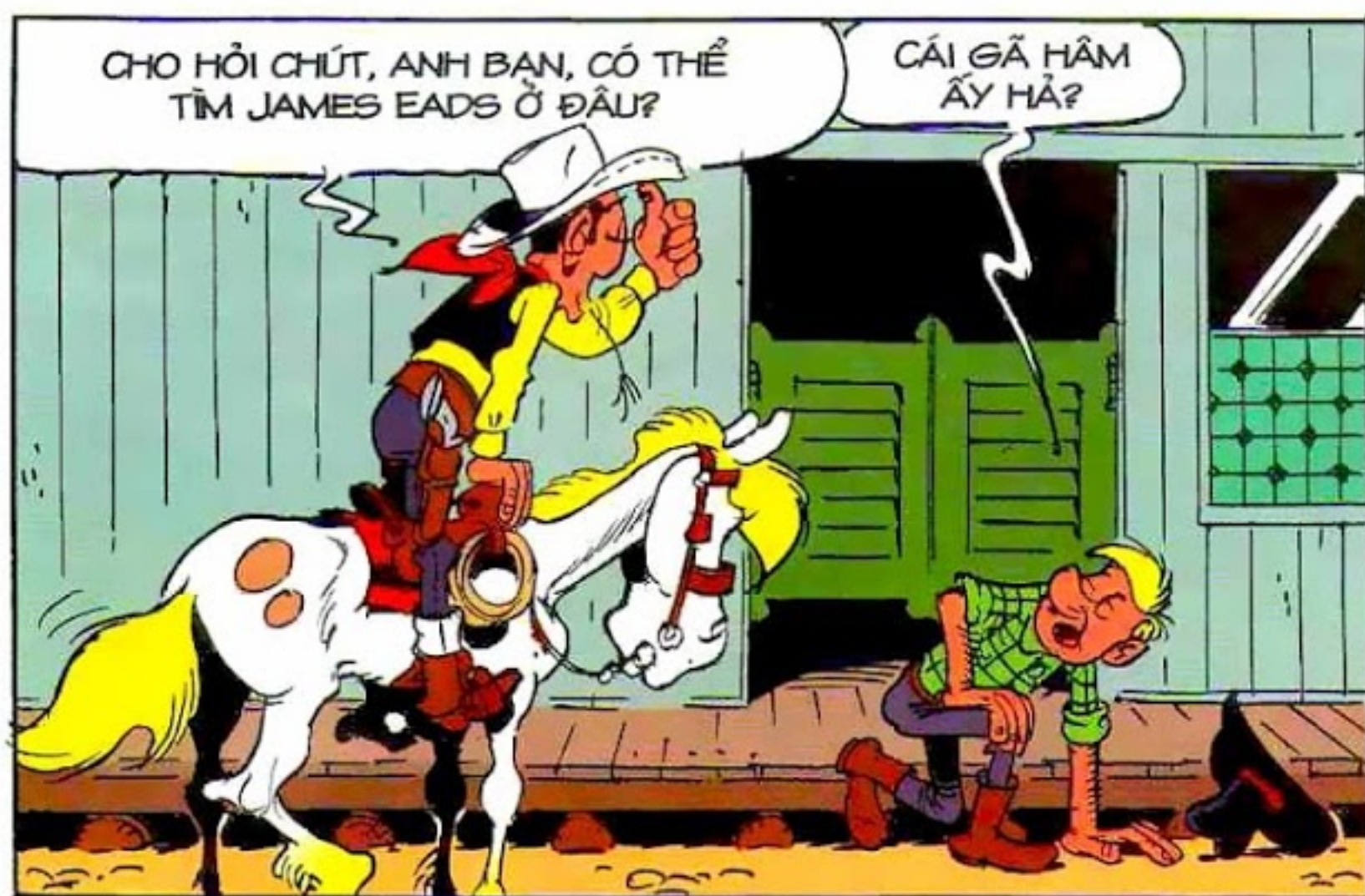


NHUNG, ĐÁNG TIẾC CHO ÔNG TA, MỘT ĐÁM MÂY LỚN ĐANG LẤP LỎ NƠI CHÂN TRỜI...



VÀ CHÍNH Ở SAINT-LOUIS, SAU ĐÓ VÀI THÁNG, CHÚNG TA GẶP LẠI NGƯỜI HÙNG CÔ ĐƠN DỄ MẾN CỦA MÌNH...





MỘT LÁT SAU,
TRONG CĂN NHÀ
GỖ CỦA EADS...

ĐÃ HƠN BỐN NĂM, KỂ TỪ KHI TỔNG
THỐNG GRANT CHO PHÉP TÔI XÂY
DUNG CÂY CẦU NÀY...

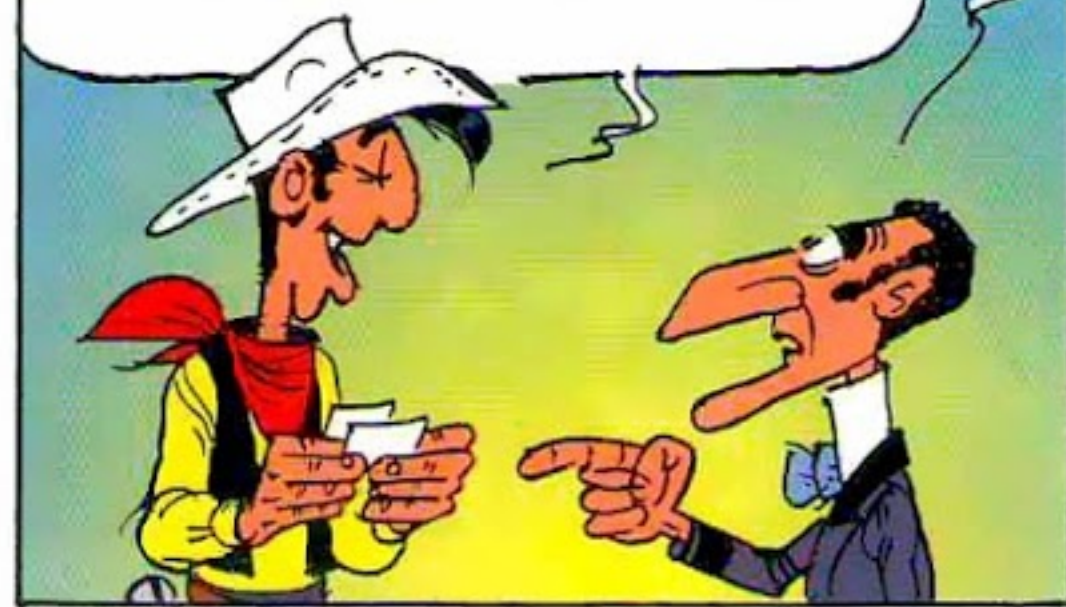
À, THỨ "THUỐC TĂNG LỰC"
YÊU QUÝ CỦA TÔI ĐÂY RỒI.
CẢM ƠN MAHALIA...



... VÀ TỪ HAI NĂM NAY, CHẴNG CÓ GÌ
TIẾN TRIỂN, NGOÀI MẤY CÂY CỘT. CỨ
CẤU TRÚC VỮA HÌNH THÀNH LÀ LẠI CÓ
RẮC RỐI XẢY RA!

ỪA, ÔNG HÚT THUỐC TRỞ LẠI, HẢ?

Ồ KHÔNG! CHO RA VỀ THÔI MÃ...



... RÕ RÀNG LÀ CÂY
CẦU NÀY ĐI NGƯỢC LẠI
LỢI ÍCH CỦA NHIỀU
NGƯỜI, ĐẶC BIỆT LÀ
ANH EM NHÀ CAYMAN.

ÔNG EADS, ÔNG LẠI
XỎ NHẢM VỖ RỒI!



LUCKY LUKE THÂN MẾN, TÔI
THAY MẶT NGHỊ VIỆN, ĐỂ NGHỊ
ANH GIÚP ĐỖ ÔNG EADS... VÀ
TÔI XIN NÂNG LY...



ĐẦU ĐƯỢC! TÔI CÒN PHẢI VÔ HIỆU HÓA
JESSE JAMES, JOSS JAMON, PAT POKER,
BILLY THE KID...



Ở ĐÂY AI TÊN LÀ
LUCKY LUKE?



BZZZZZ...



... VÀ ĐƯA BỌN DALTON, VỮA MỠI VƯỢT
NGỤC, TRỞ LẠI NHÀ TÙ.



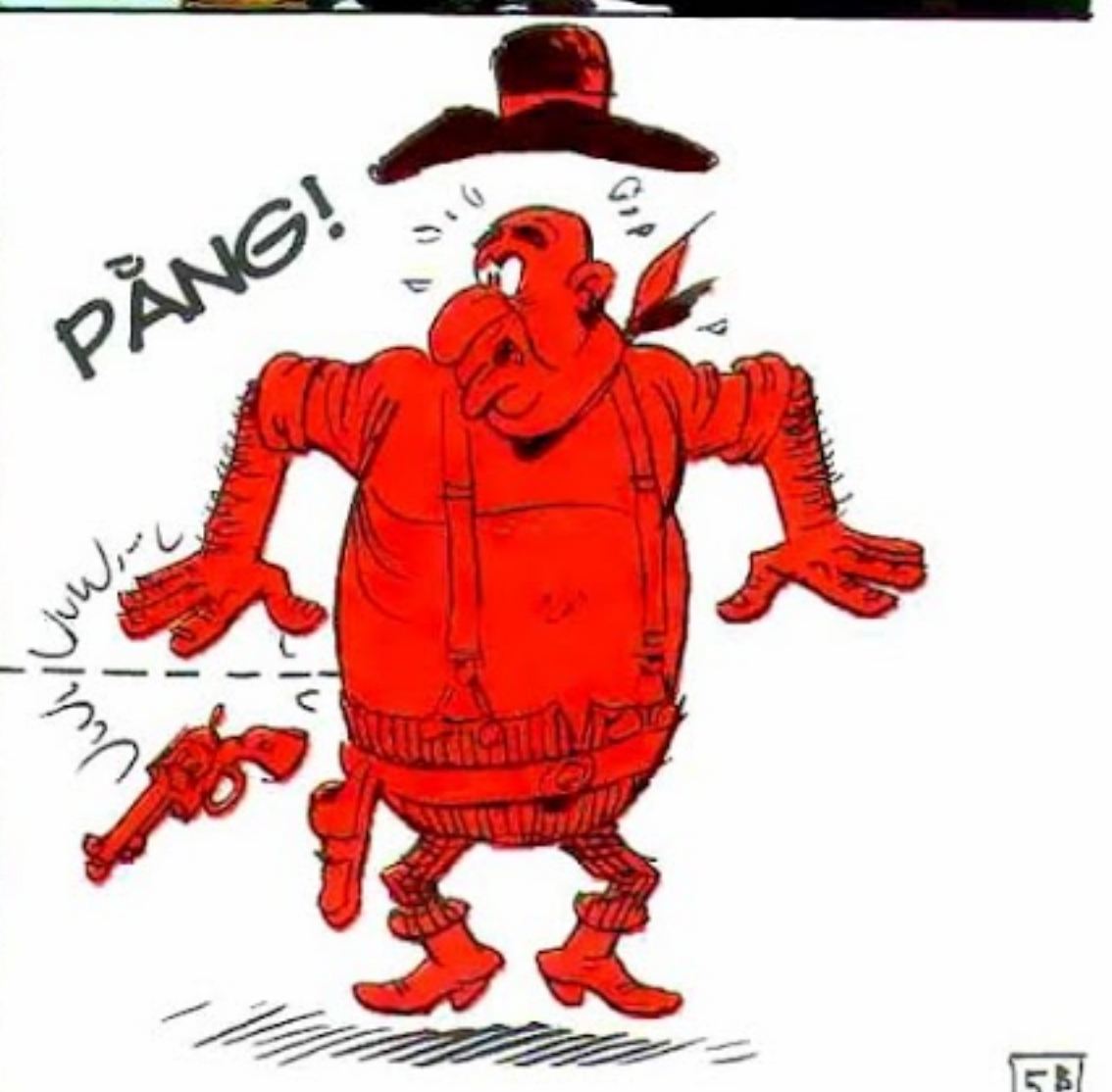
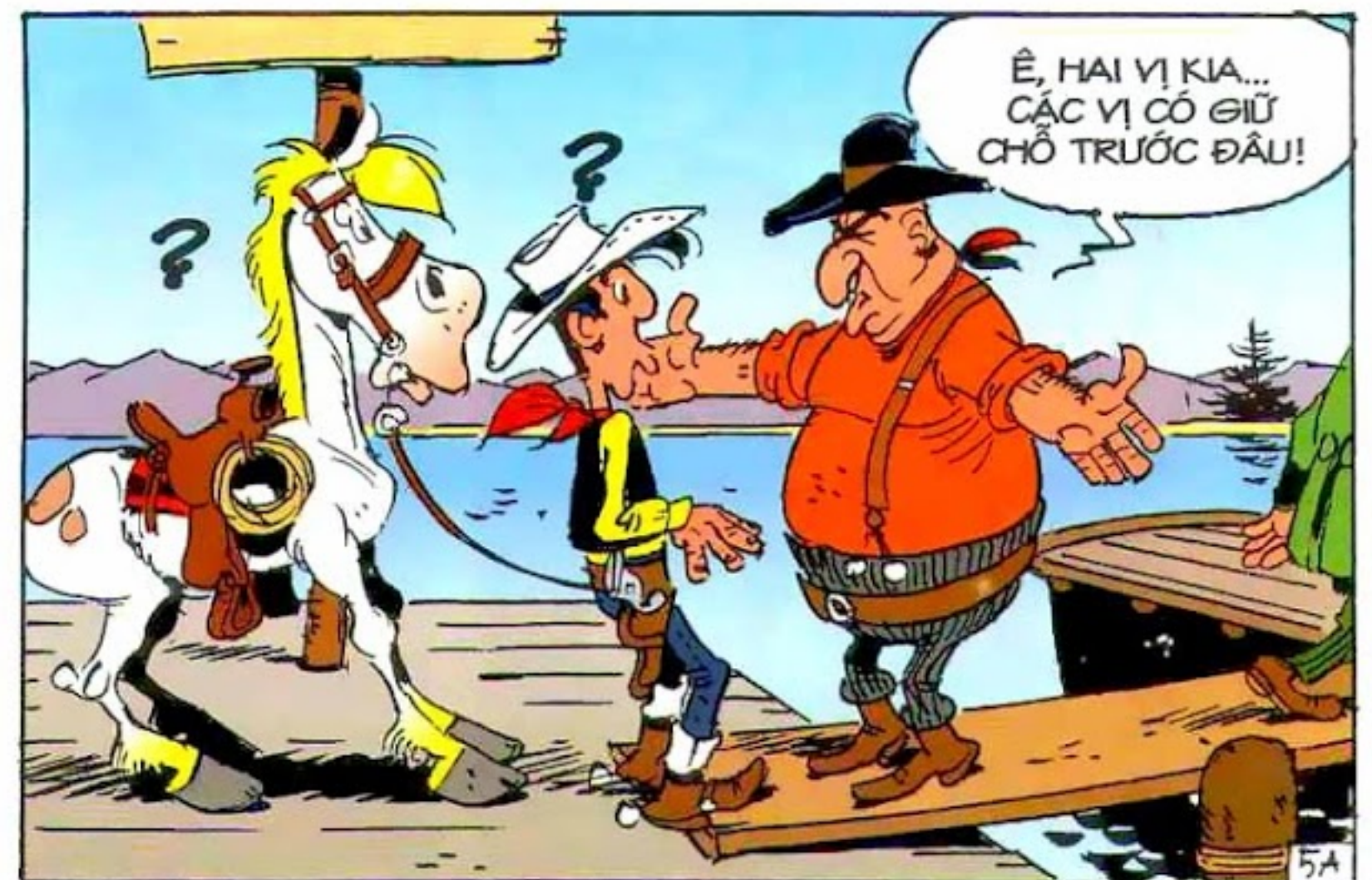
RẤT TIẾC, THƯA NGHỊ SĨ, ÔNG
THỬ HỎI BUFFALO XEM, BIẾT
ĐẦU CẬU TA RÀNH RANG.

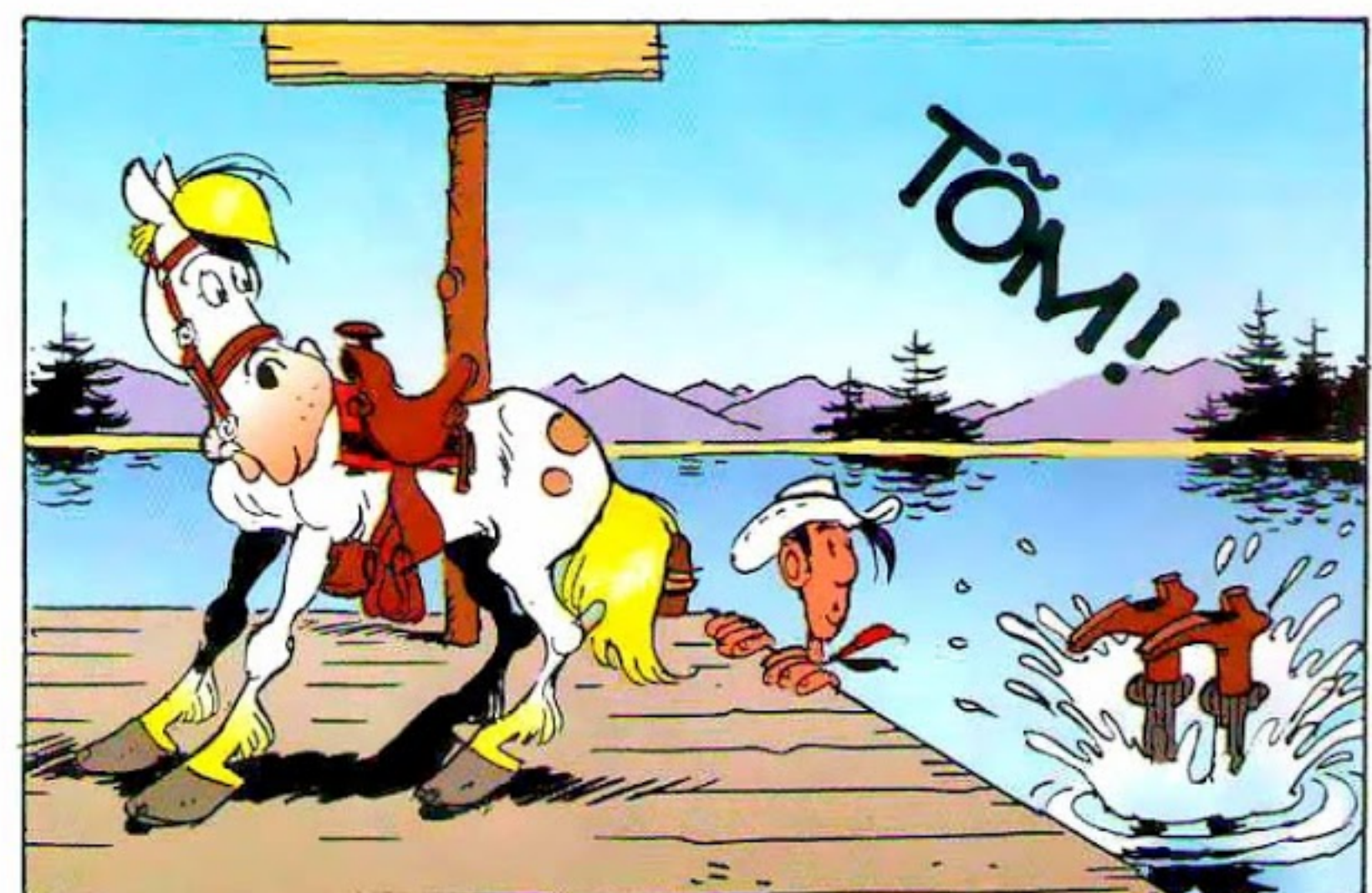
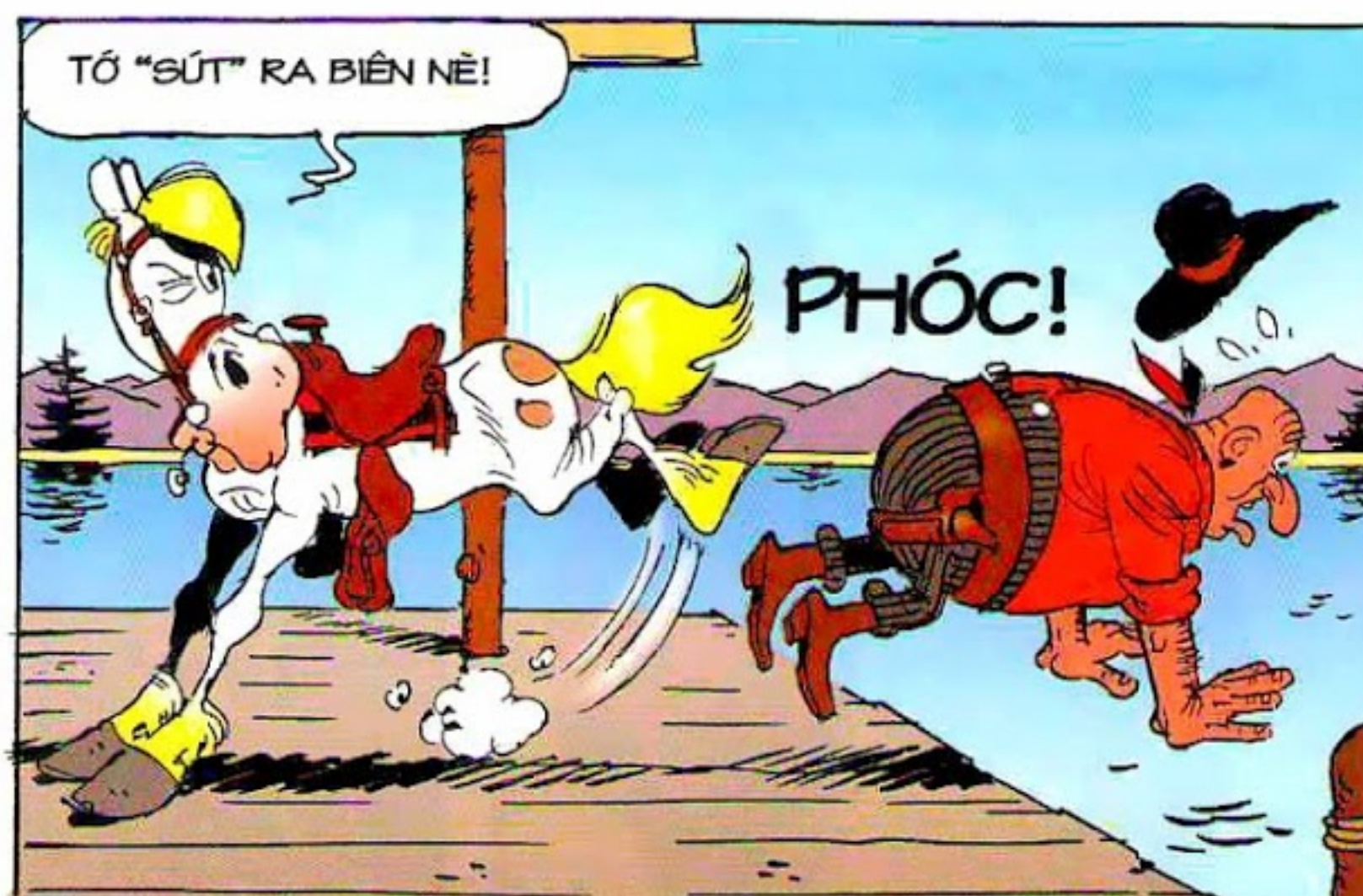
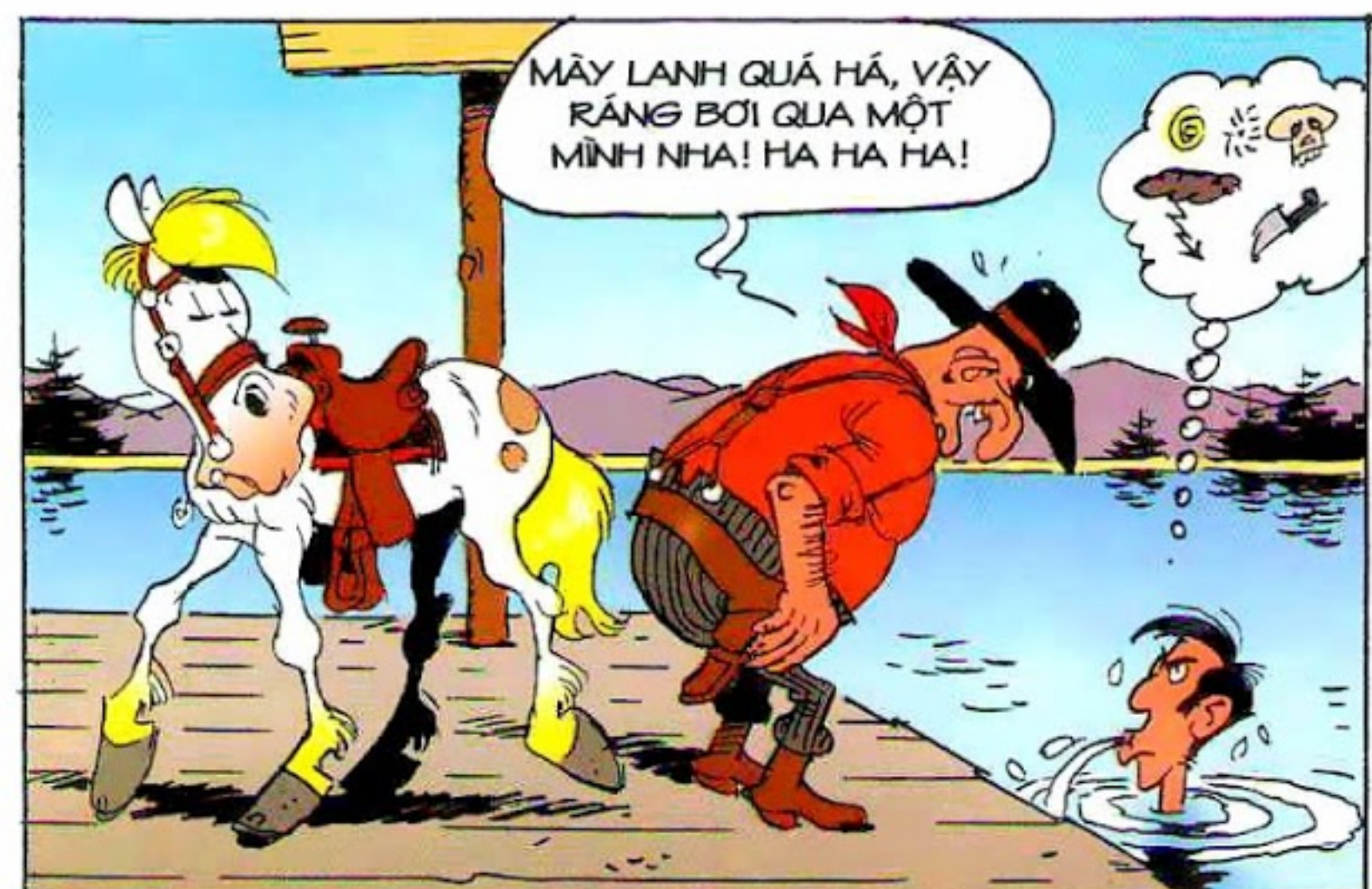
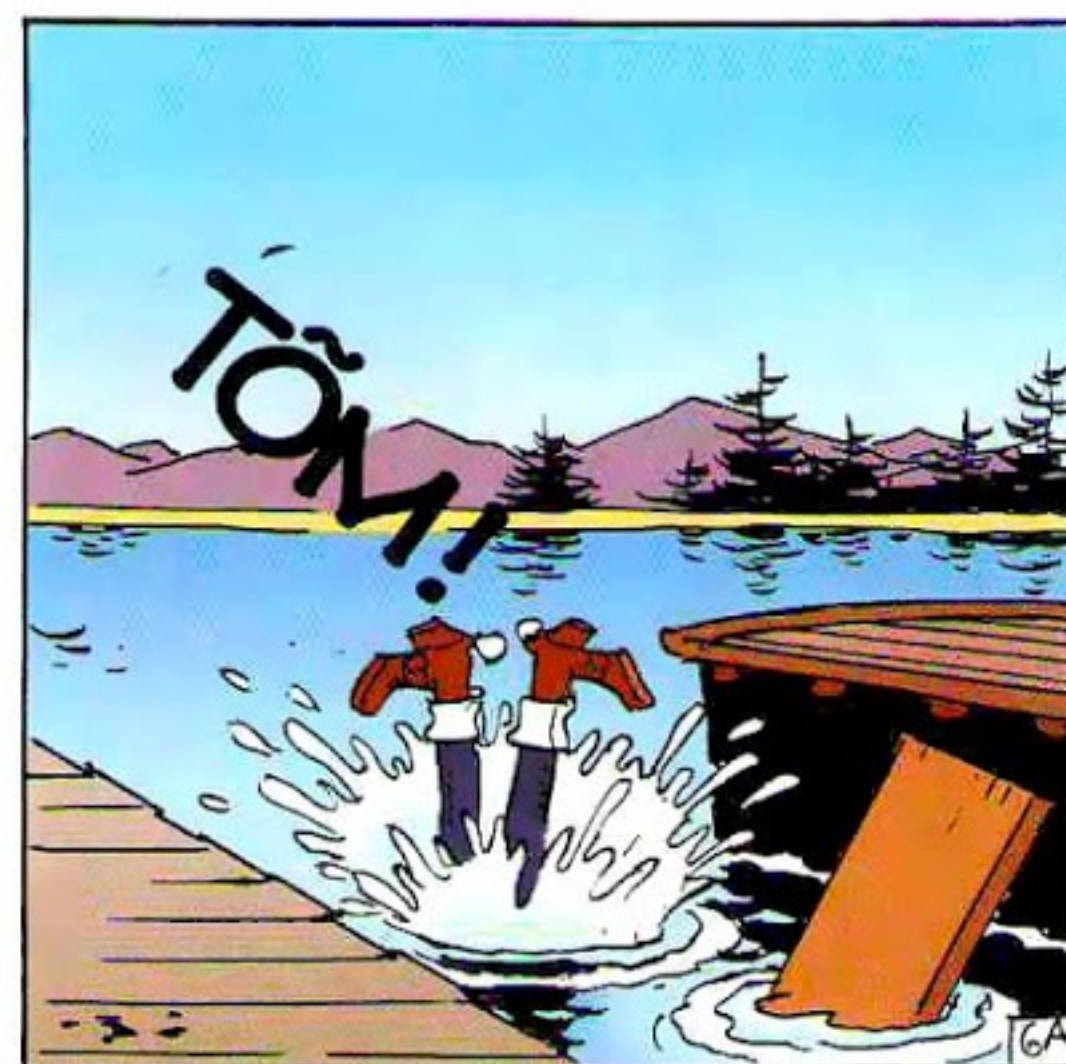


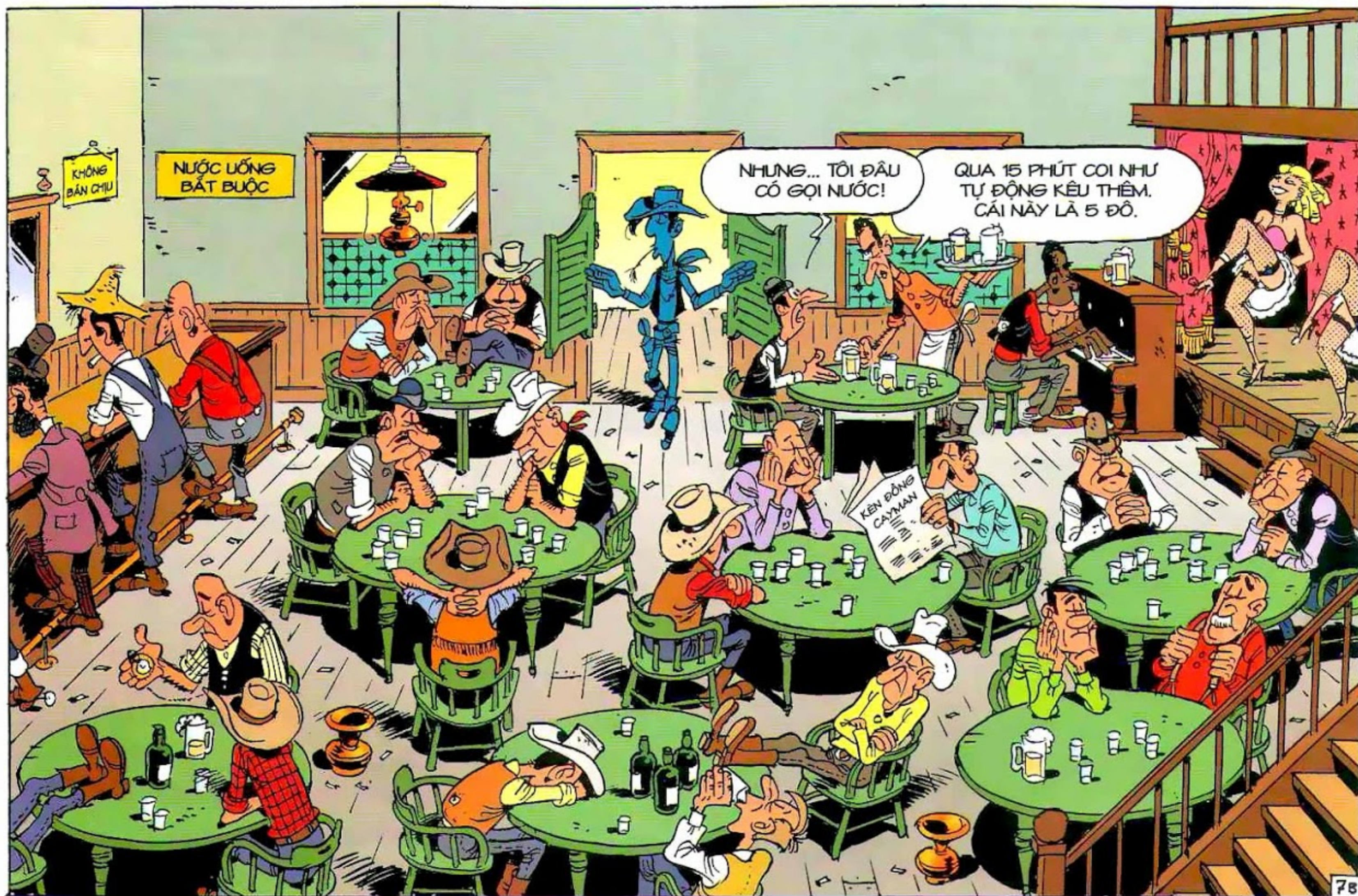
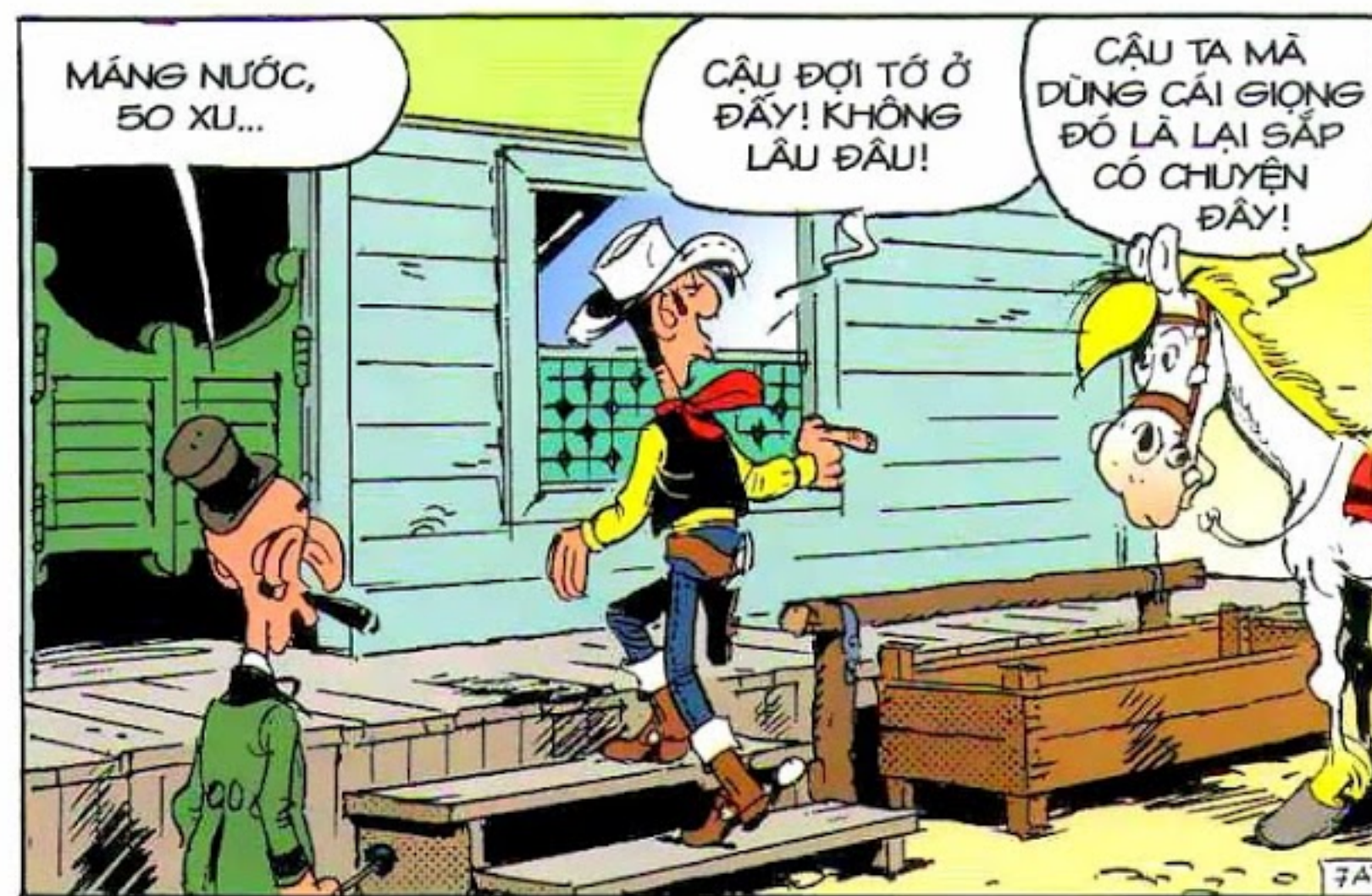
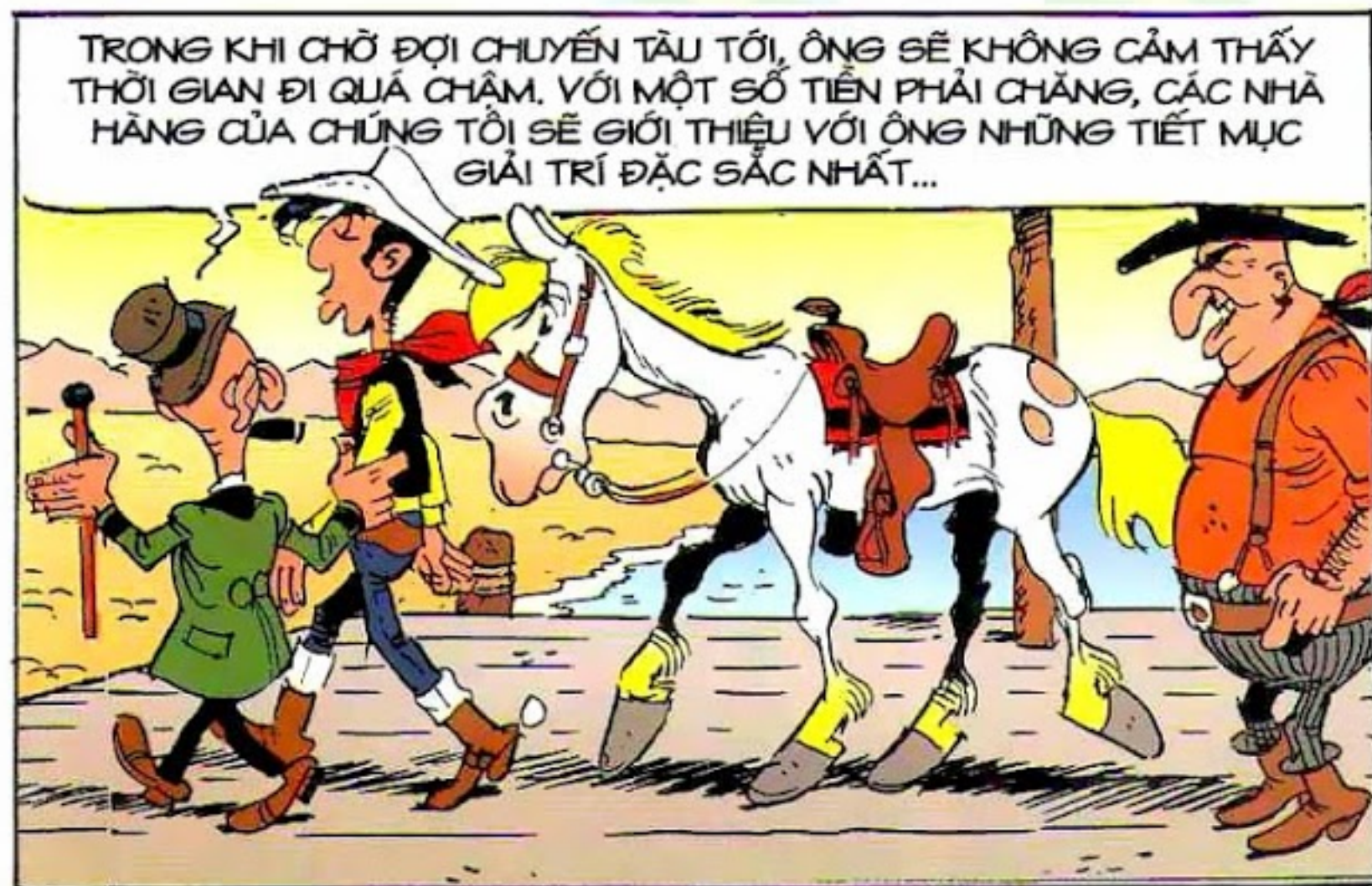
NÈ, NGÀI NGHỊ SĨ CỦA
ÔNG NỒC TOÀN RƯỢU
NGUYÊN CHẤT...

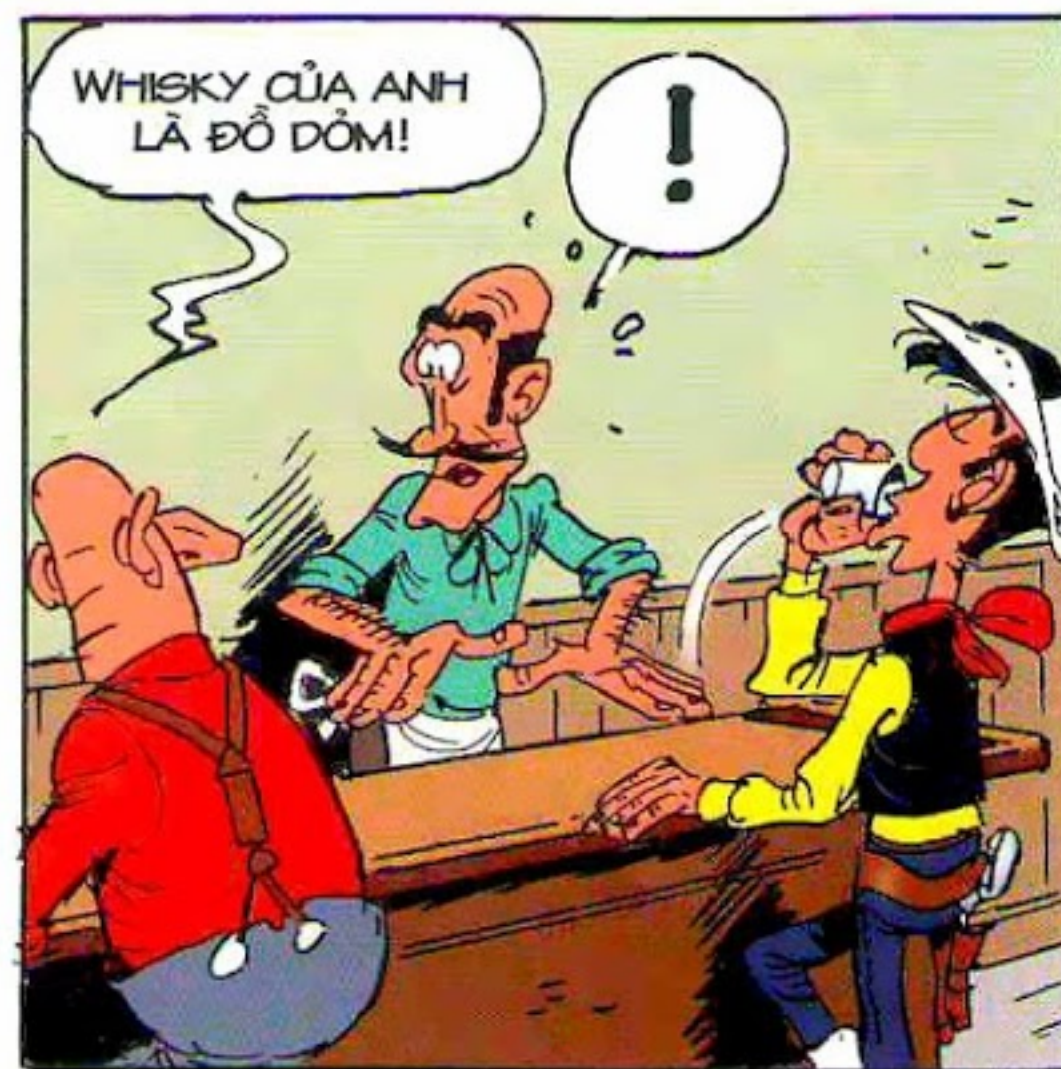
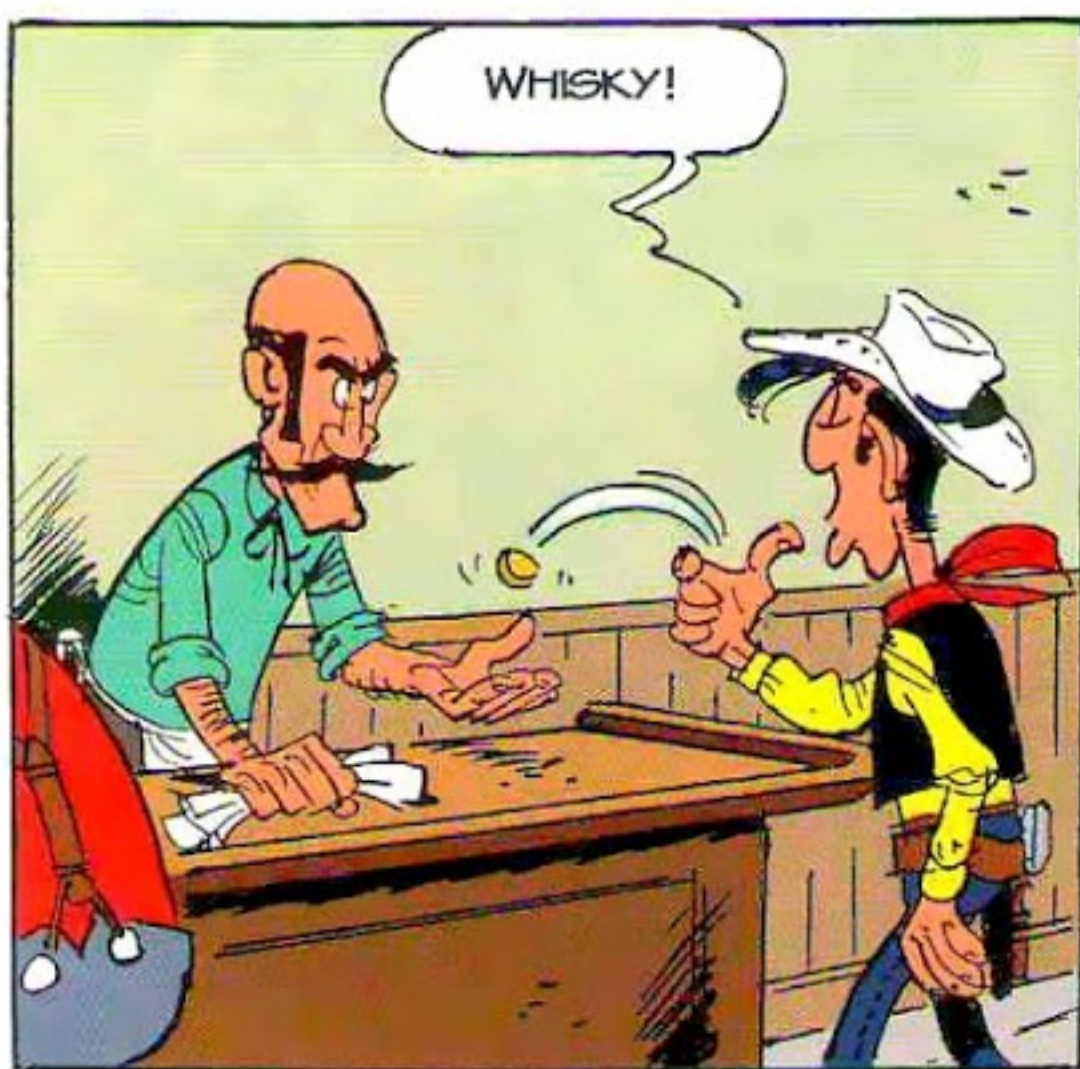
CHO RA VỀ
THÔI MÃ...

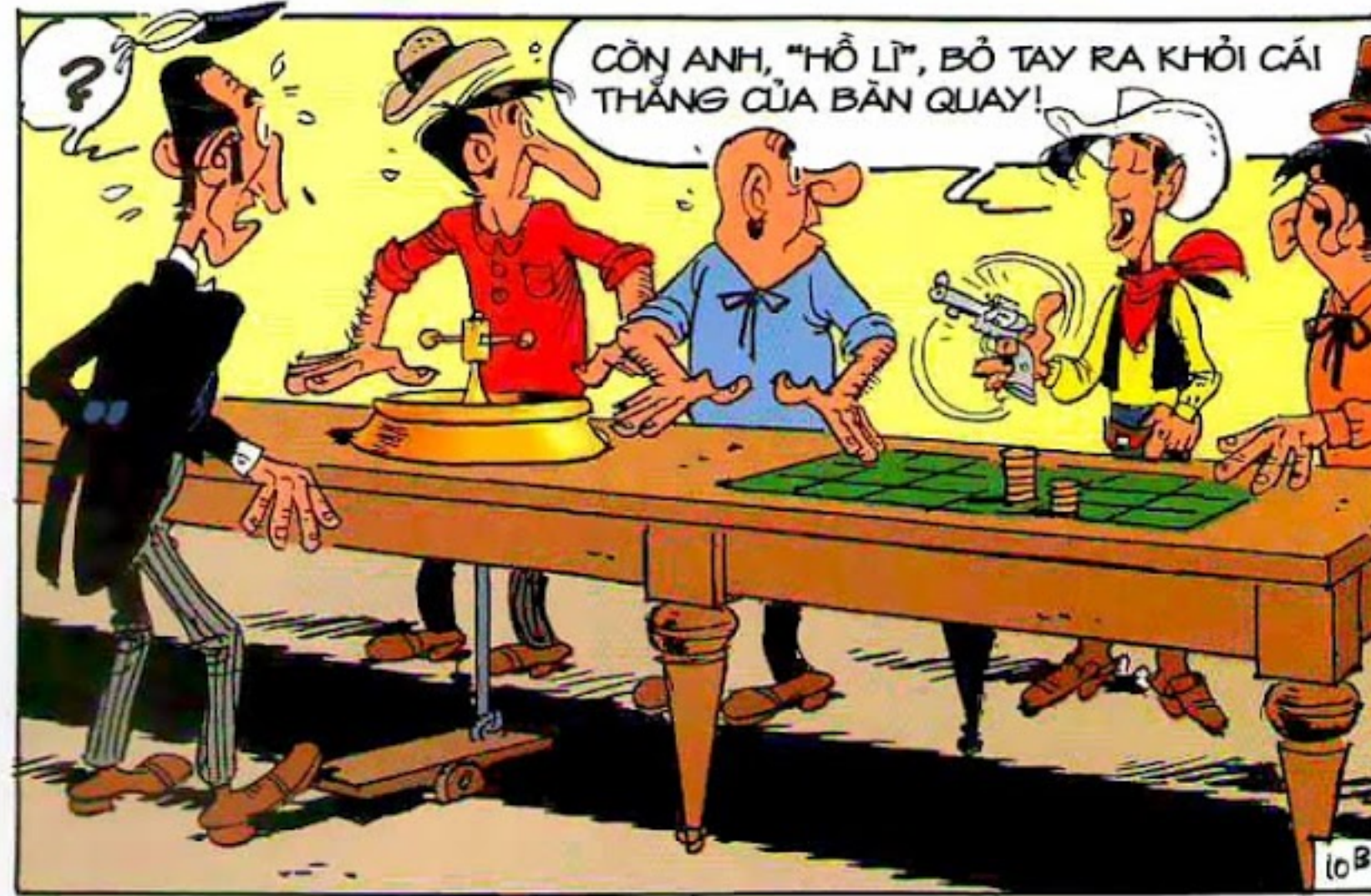
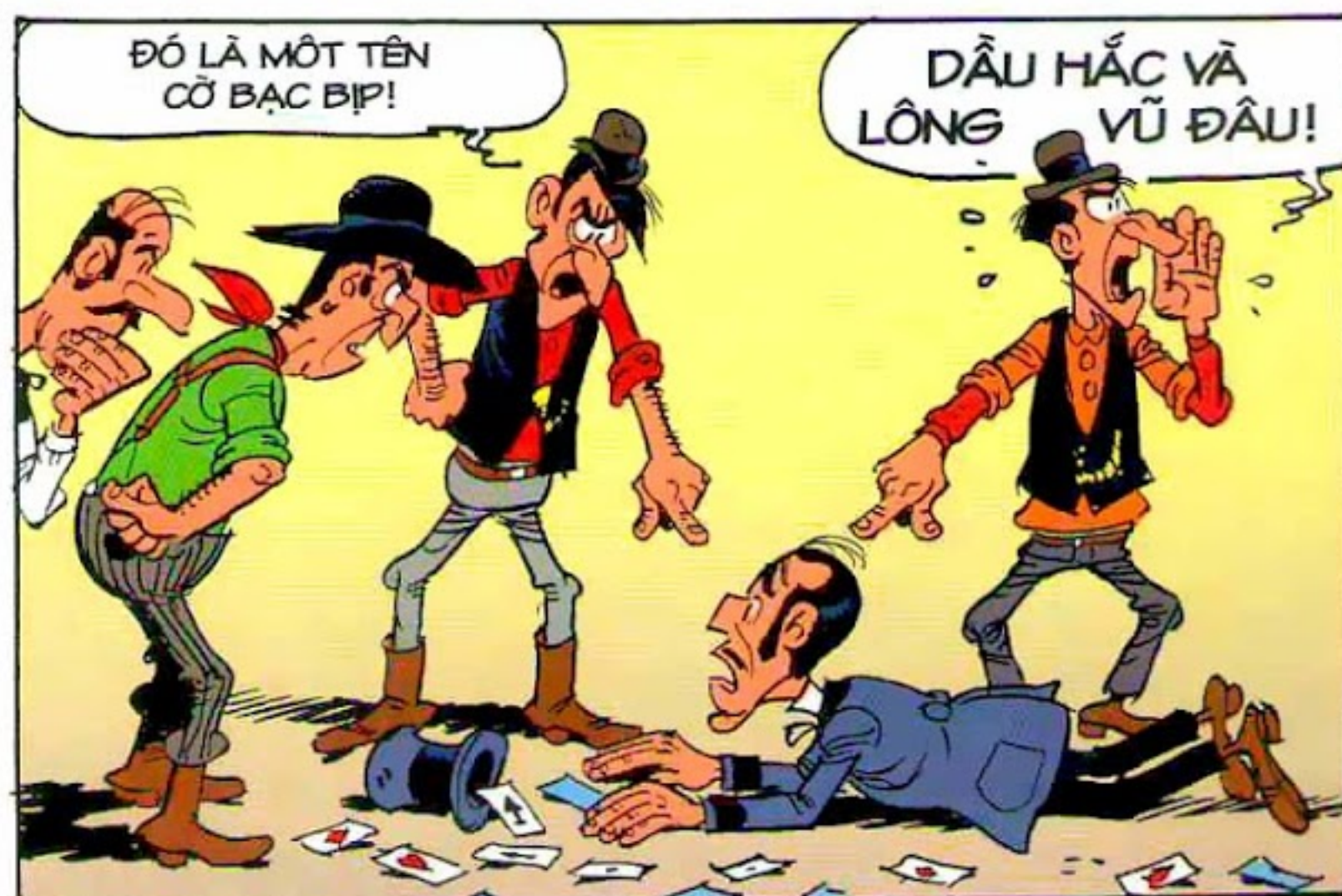
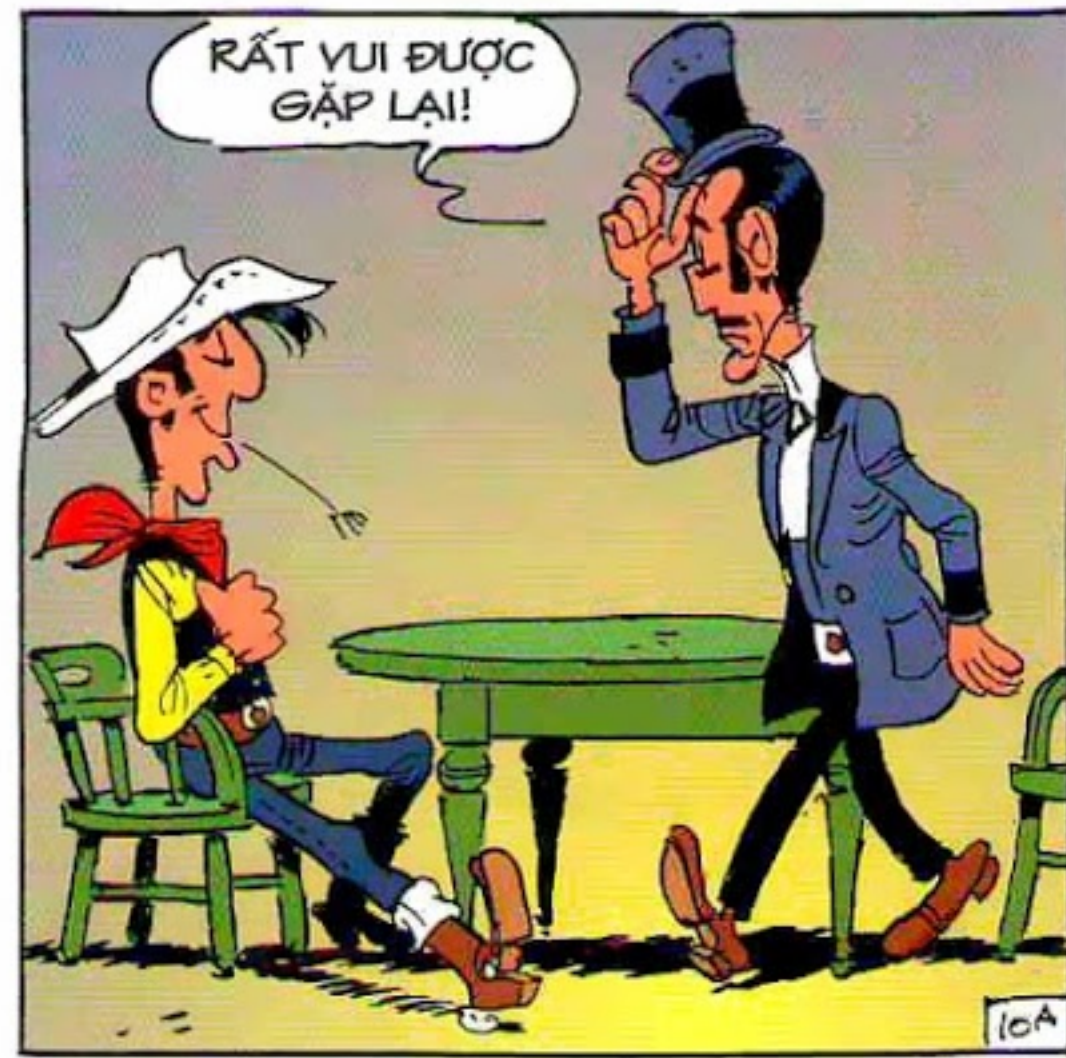
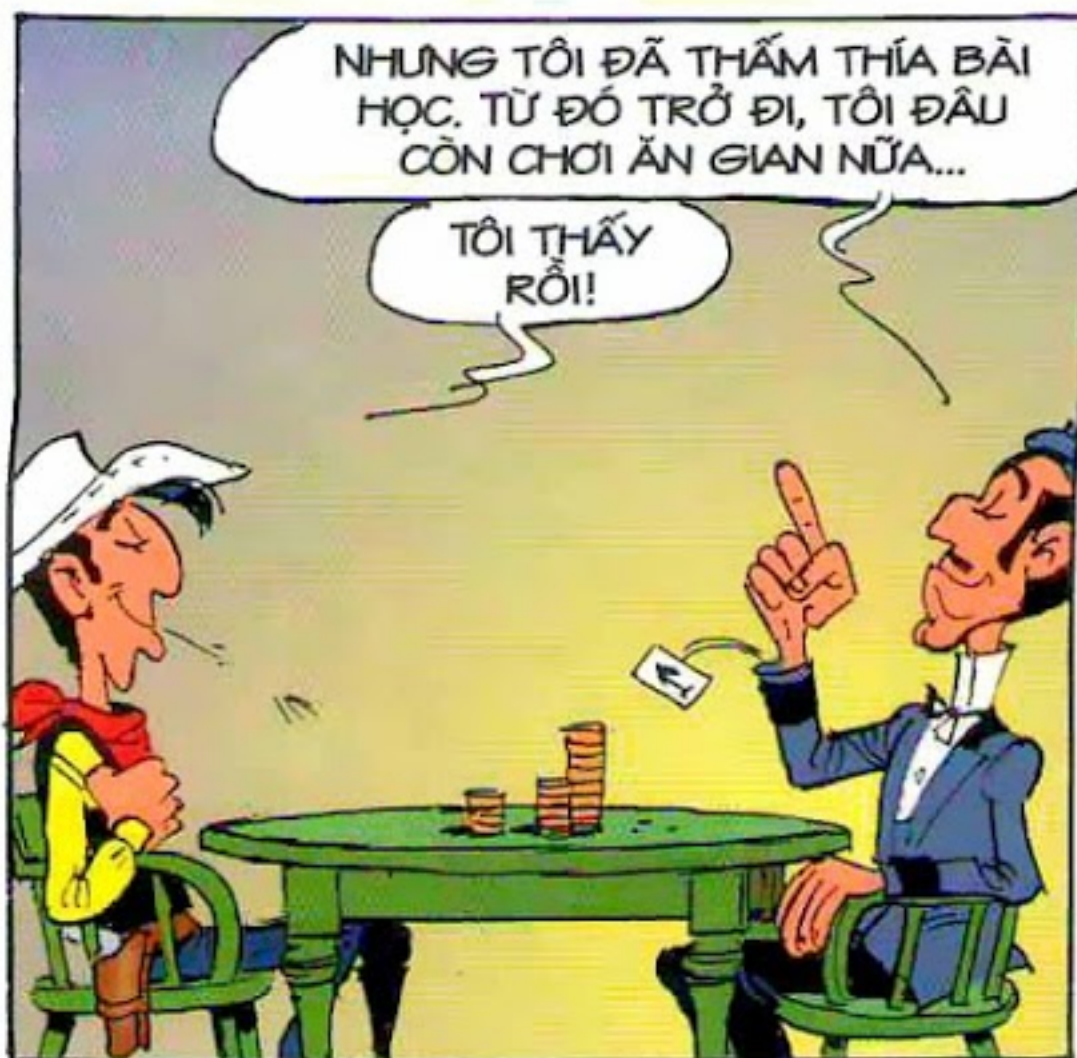
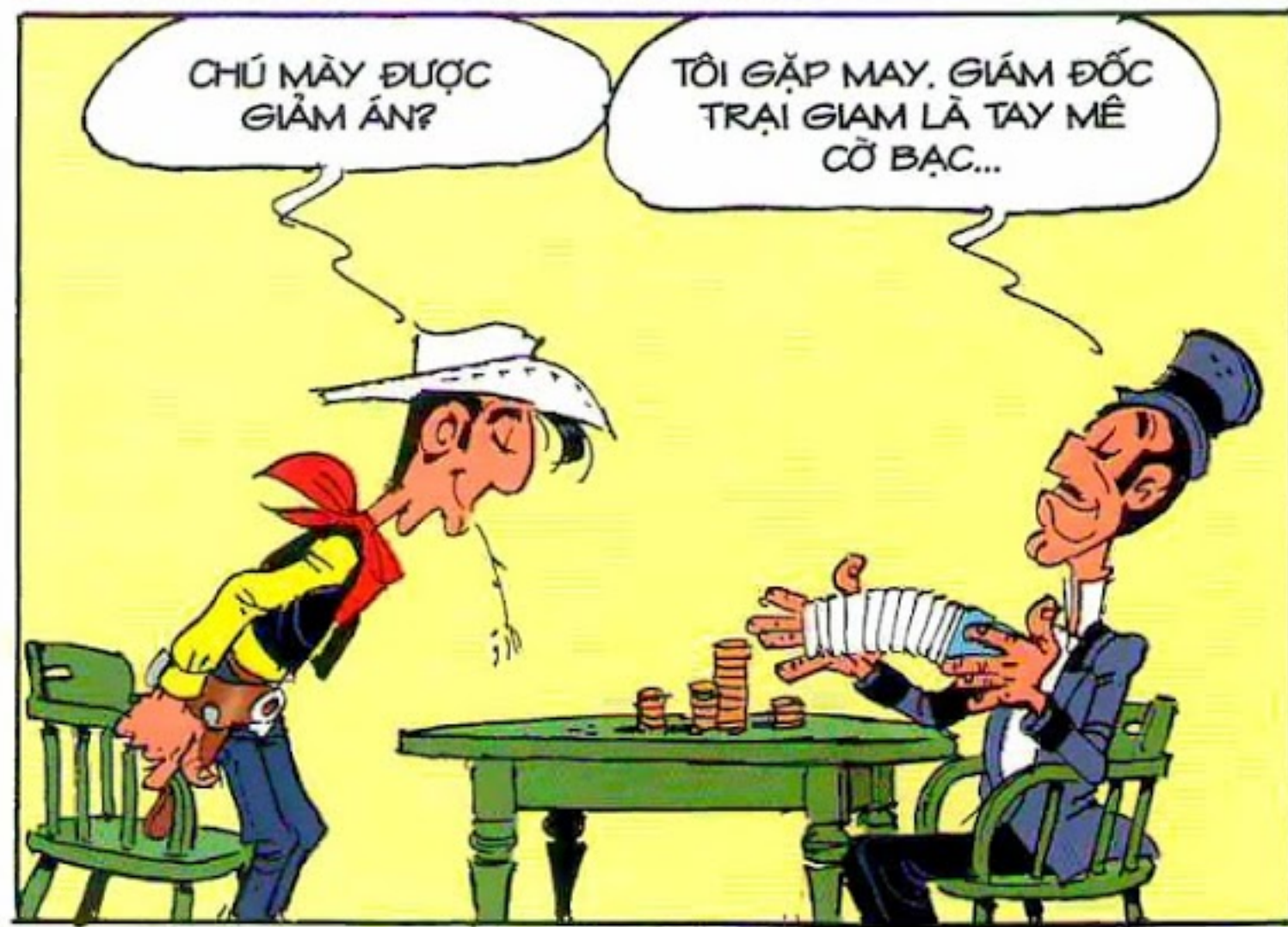
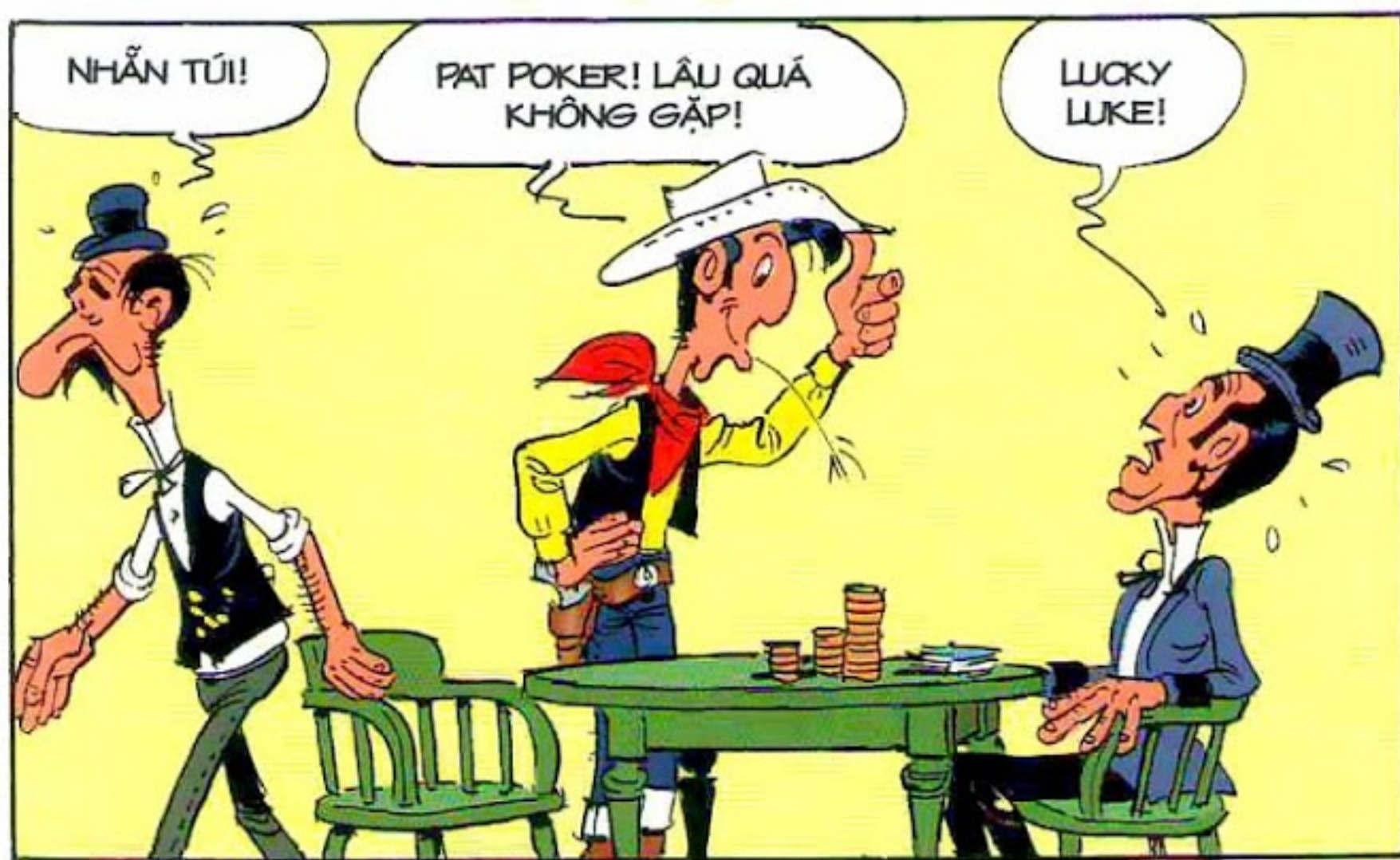




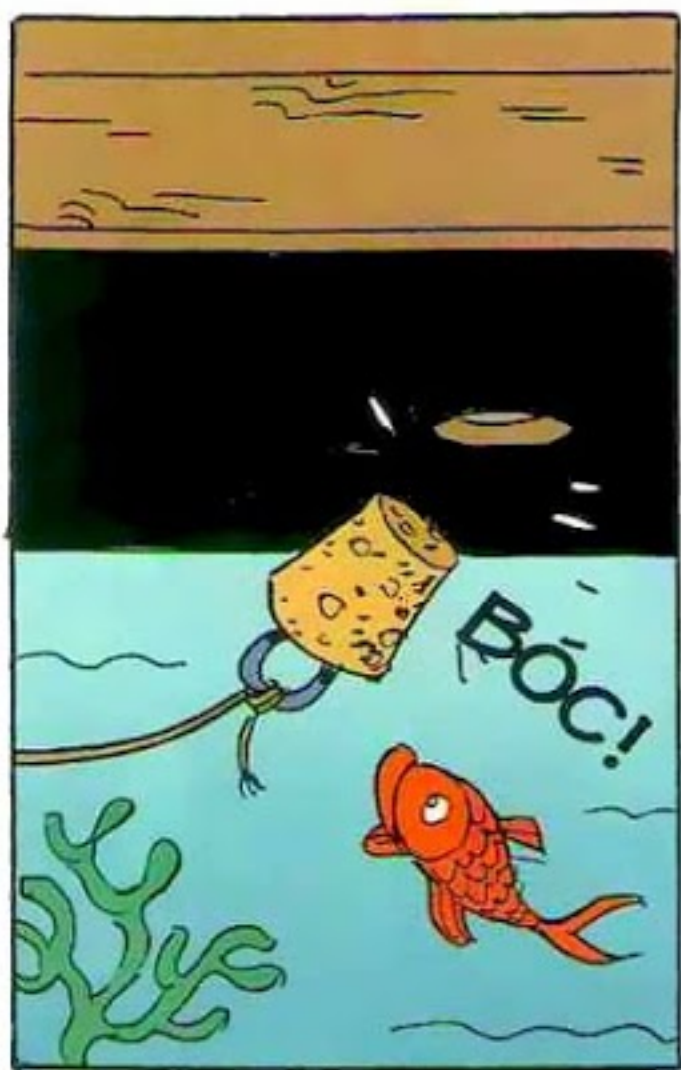


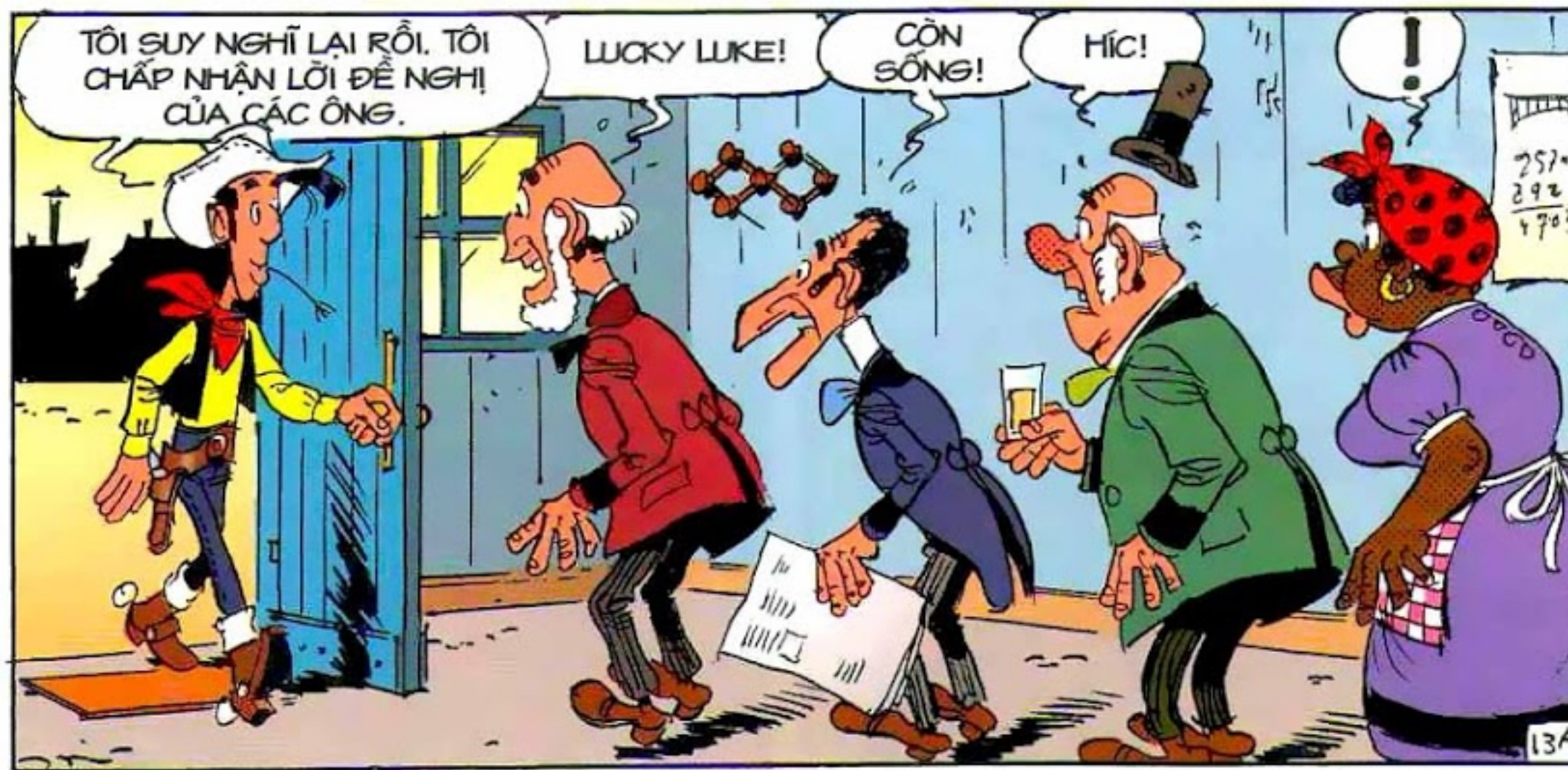


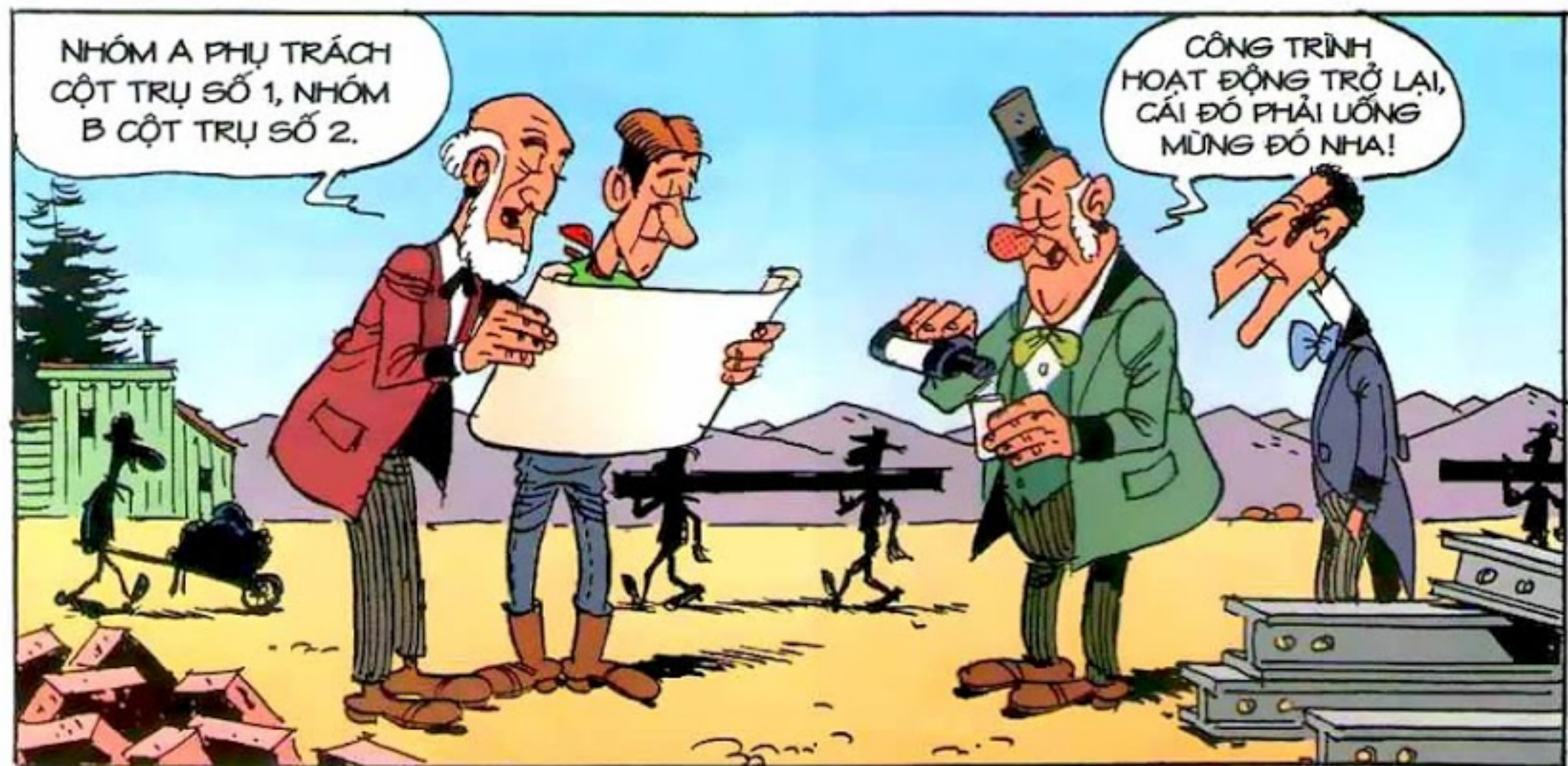


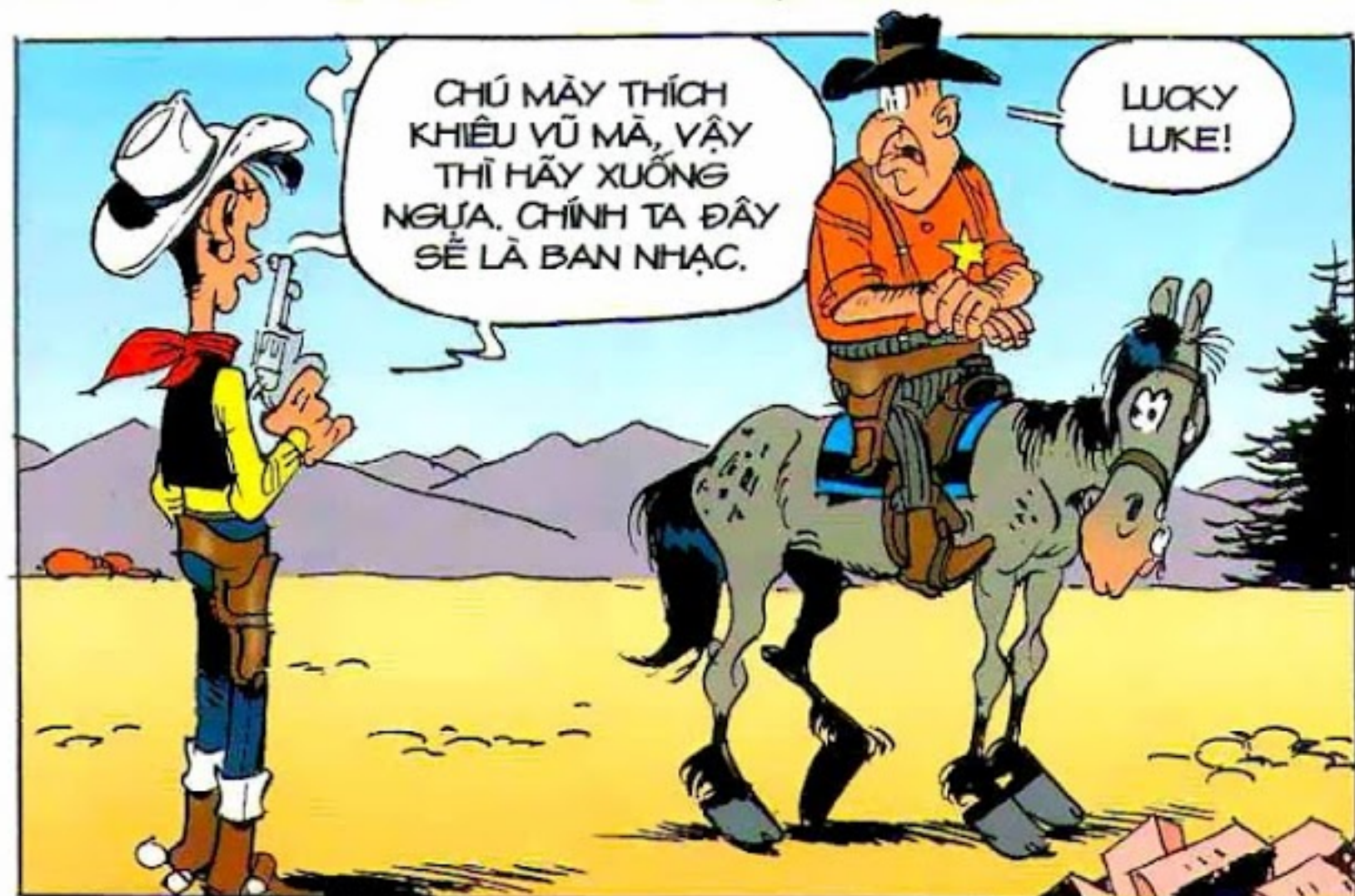
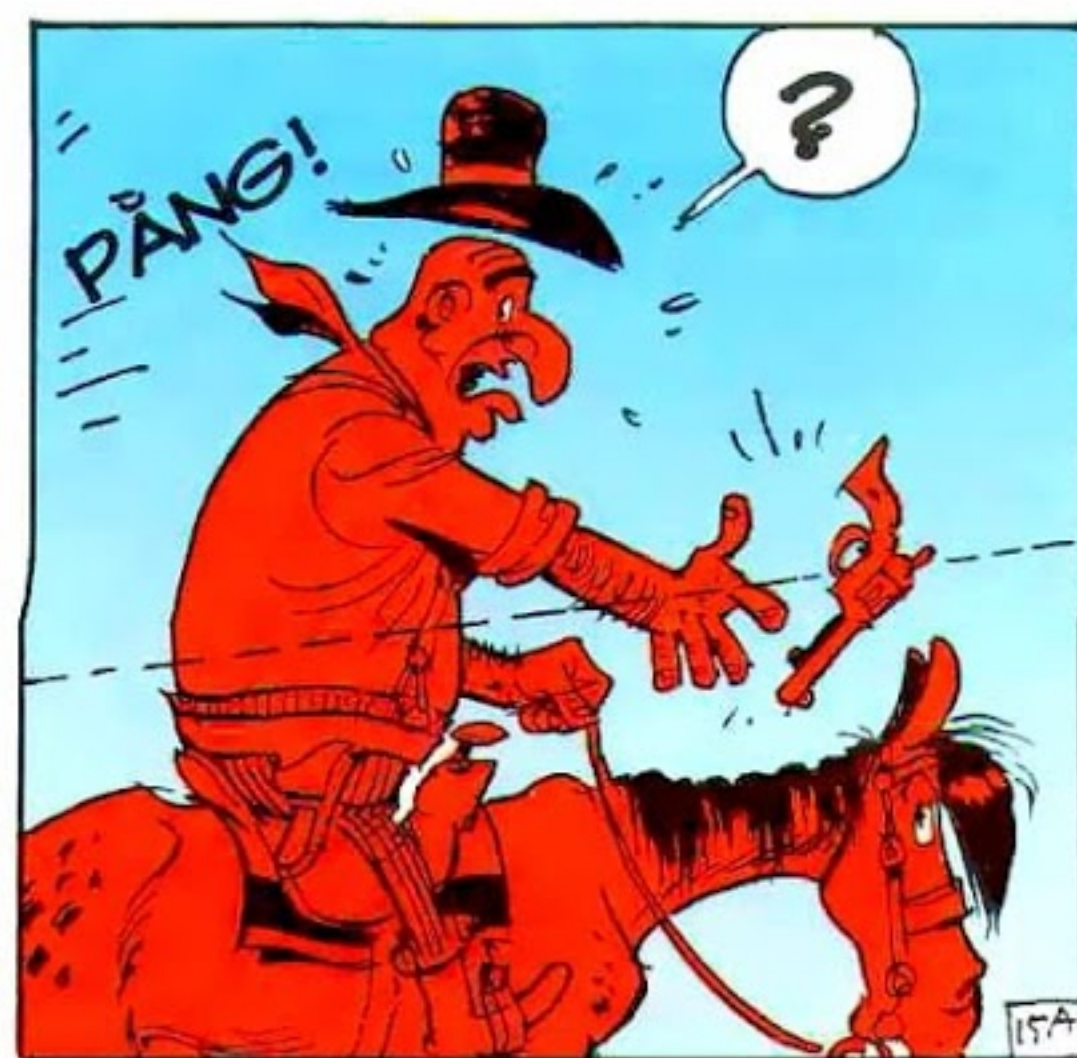


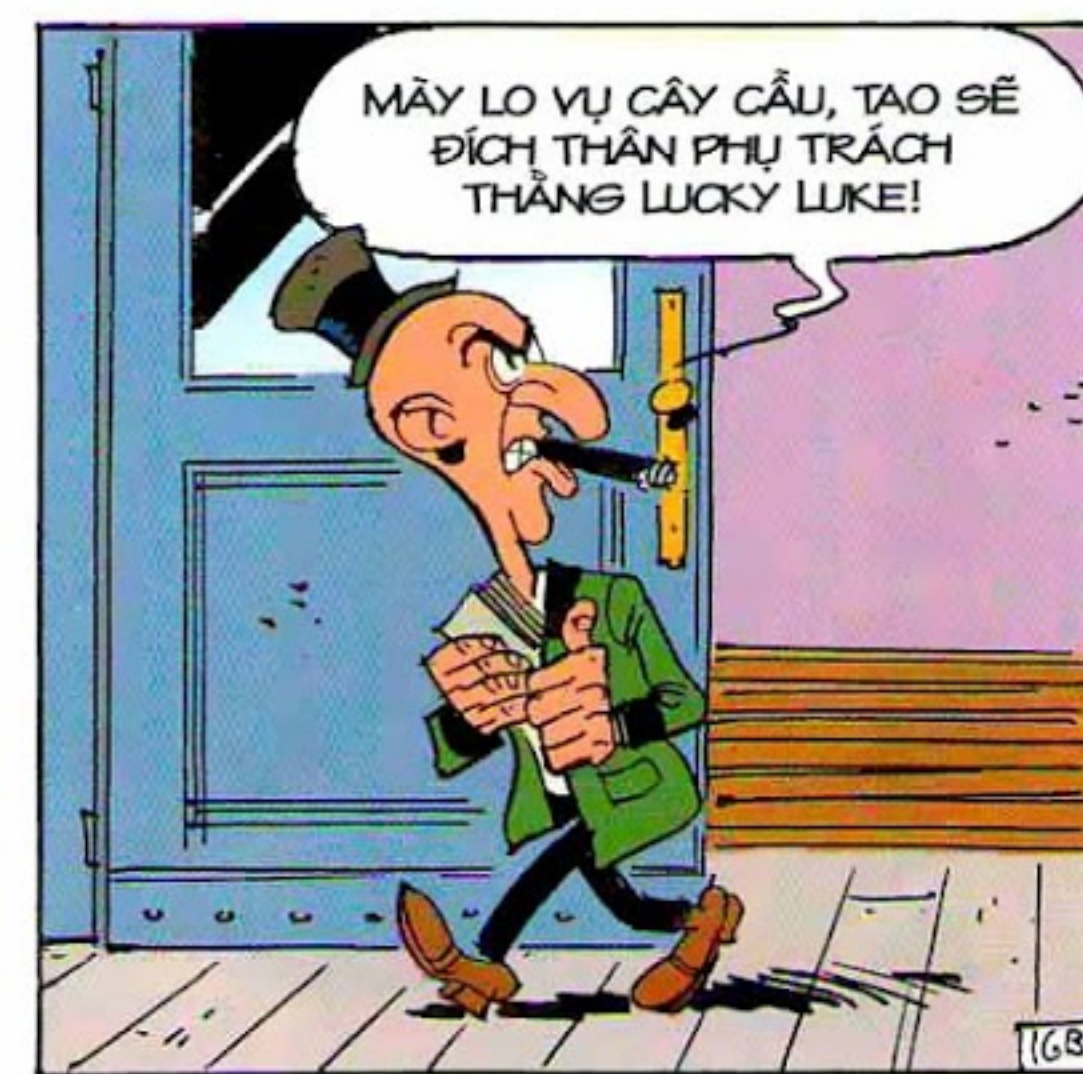




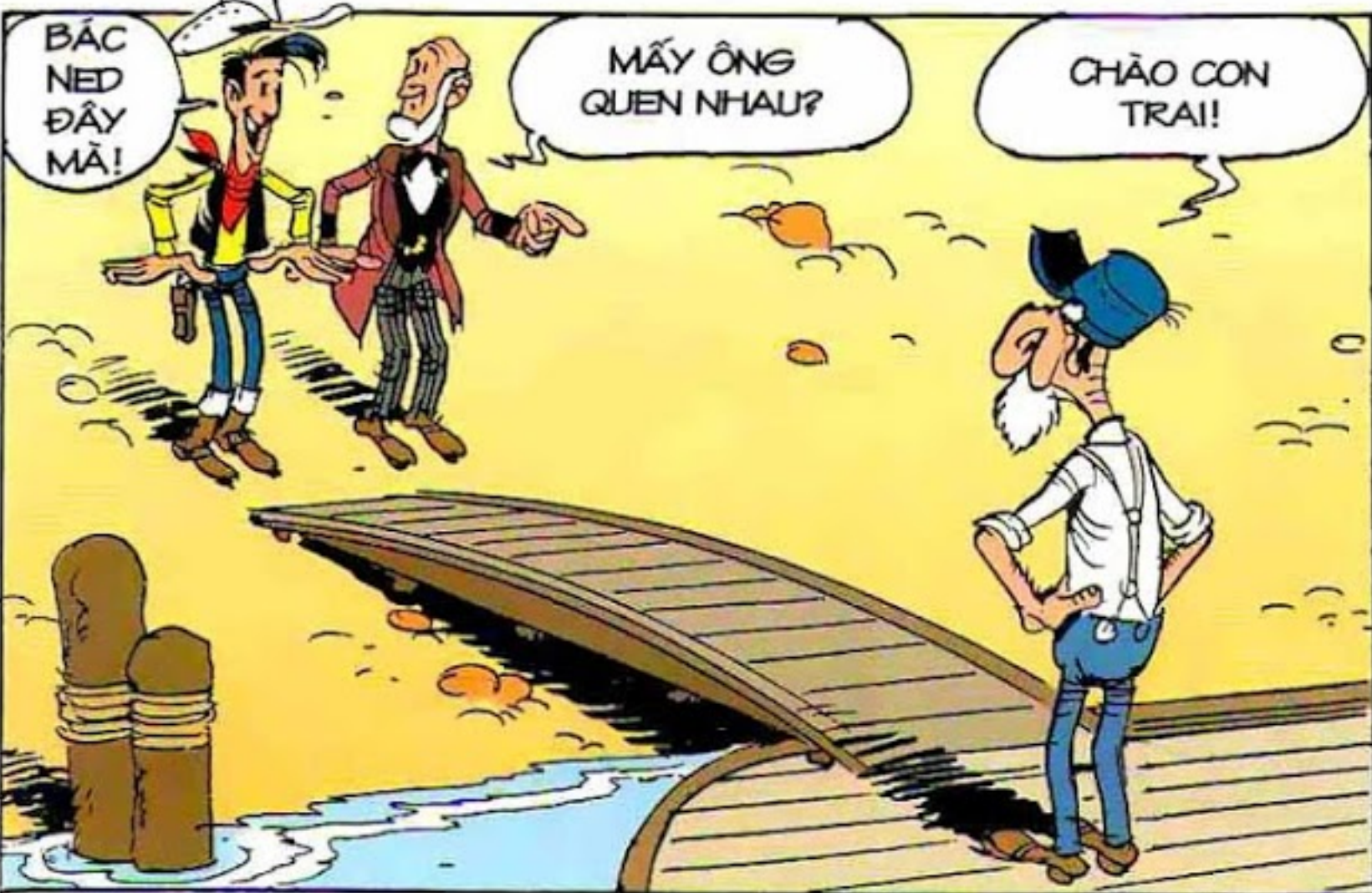
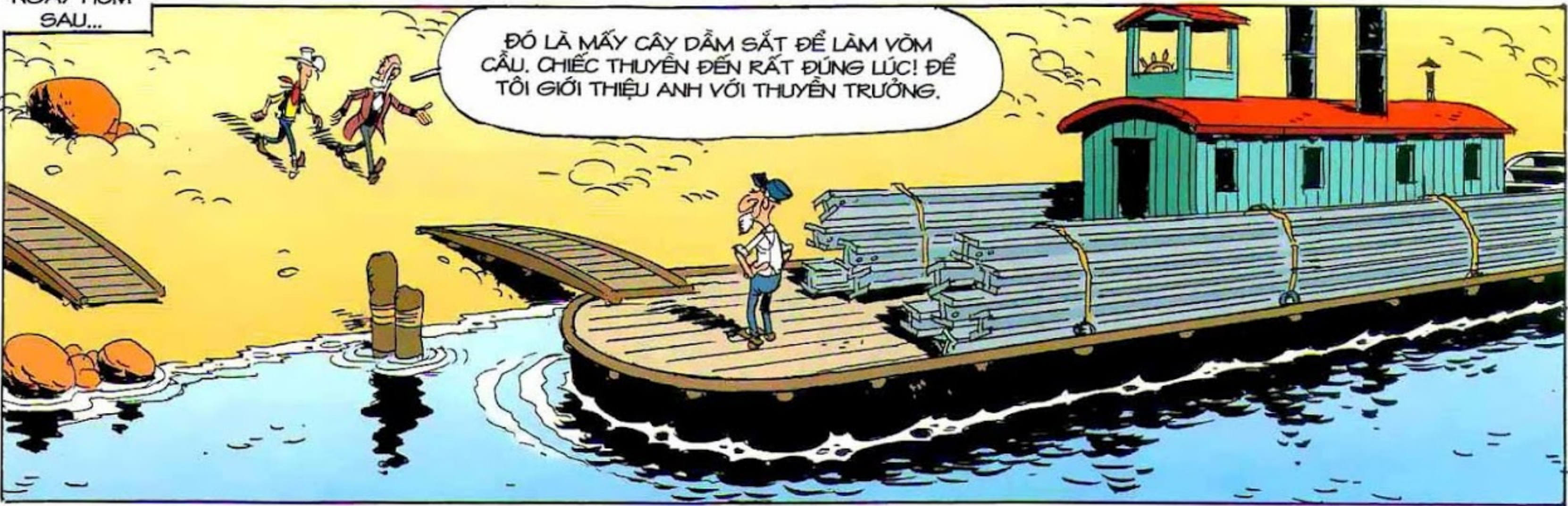




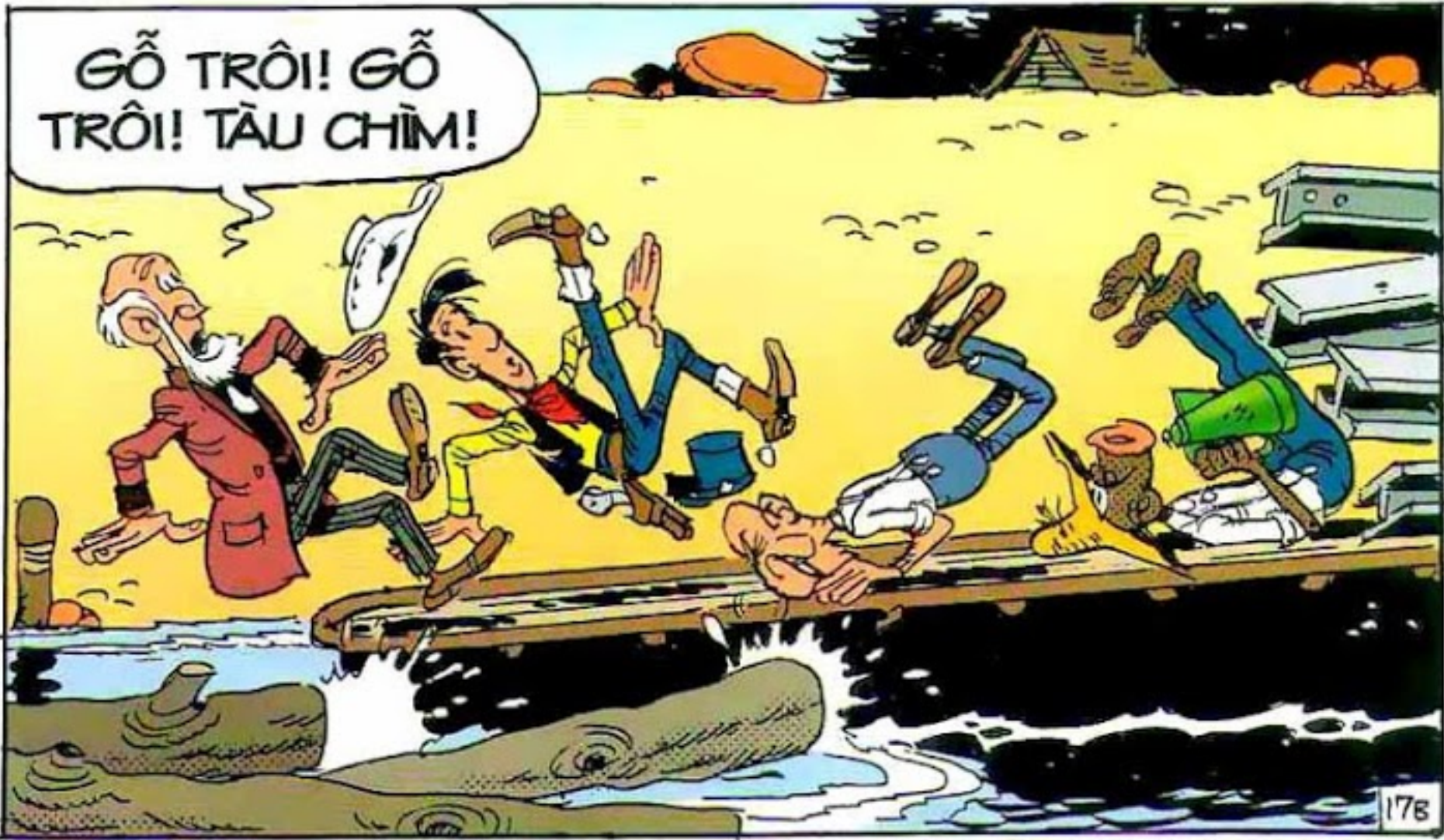


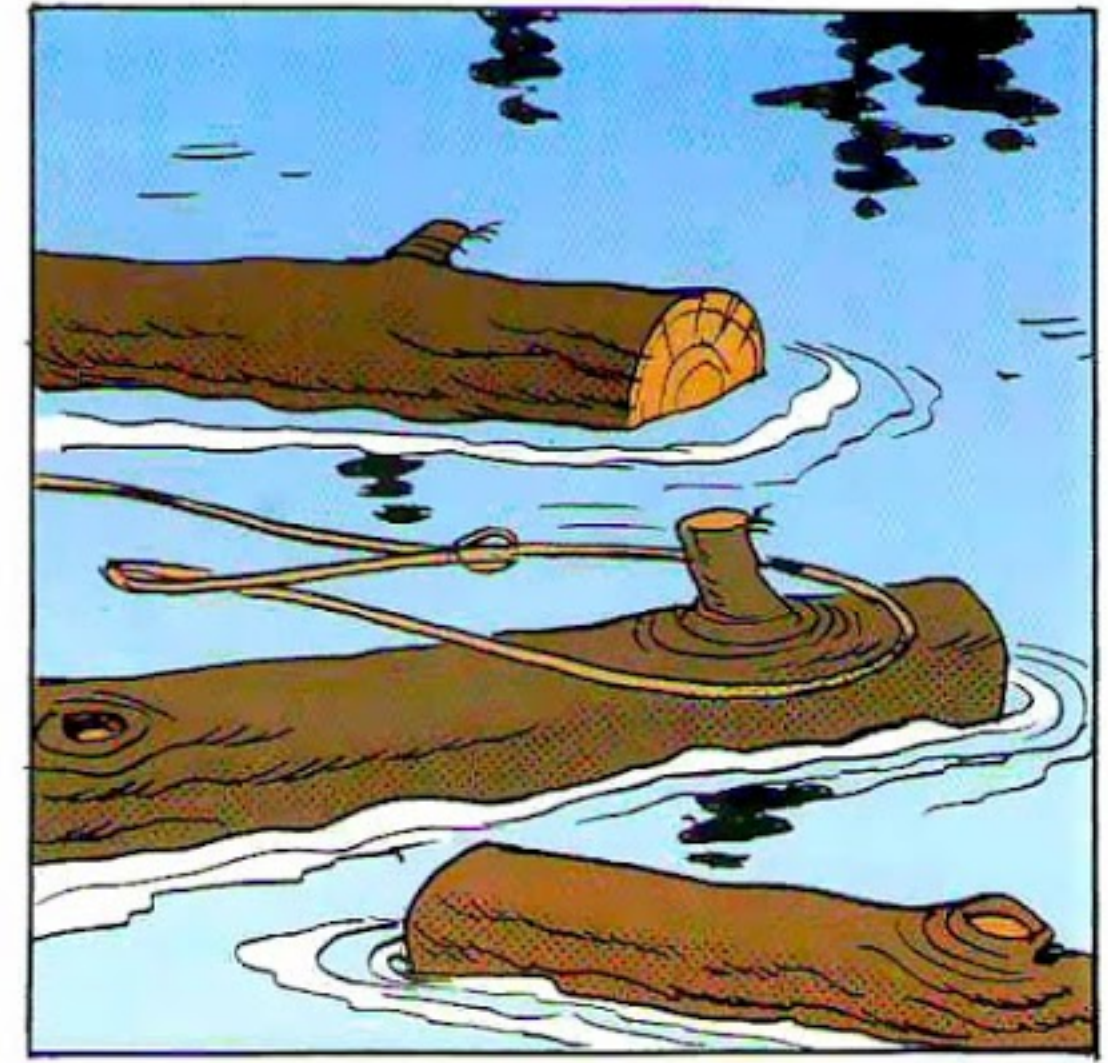


NGÀY HÔM SAU...



TRONG LÚC ĐÓ, Ở PHÍA THƯỢNG NGUỒN...



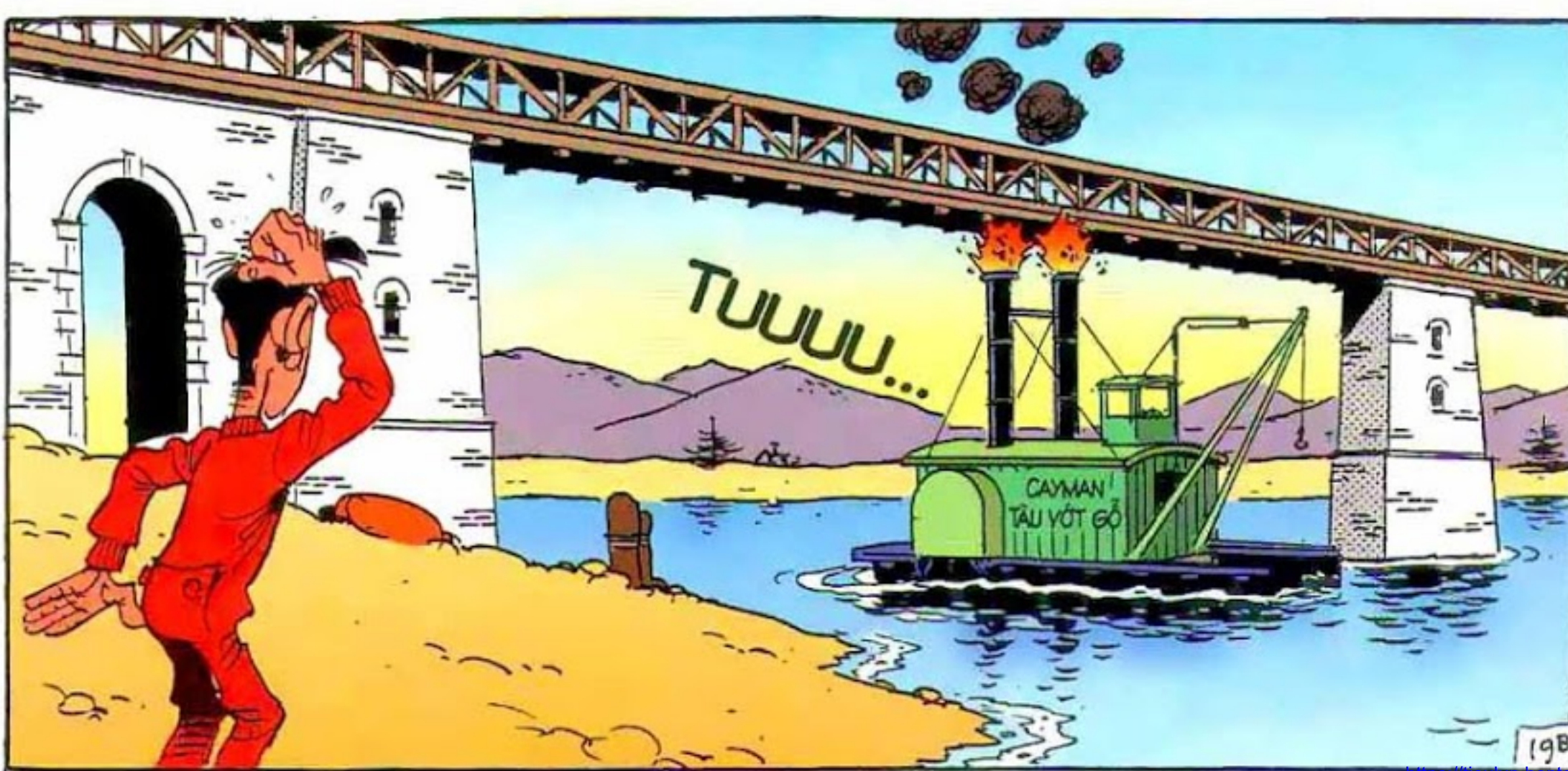




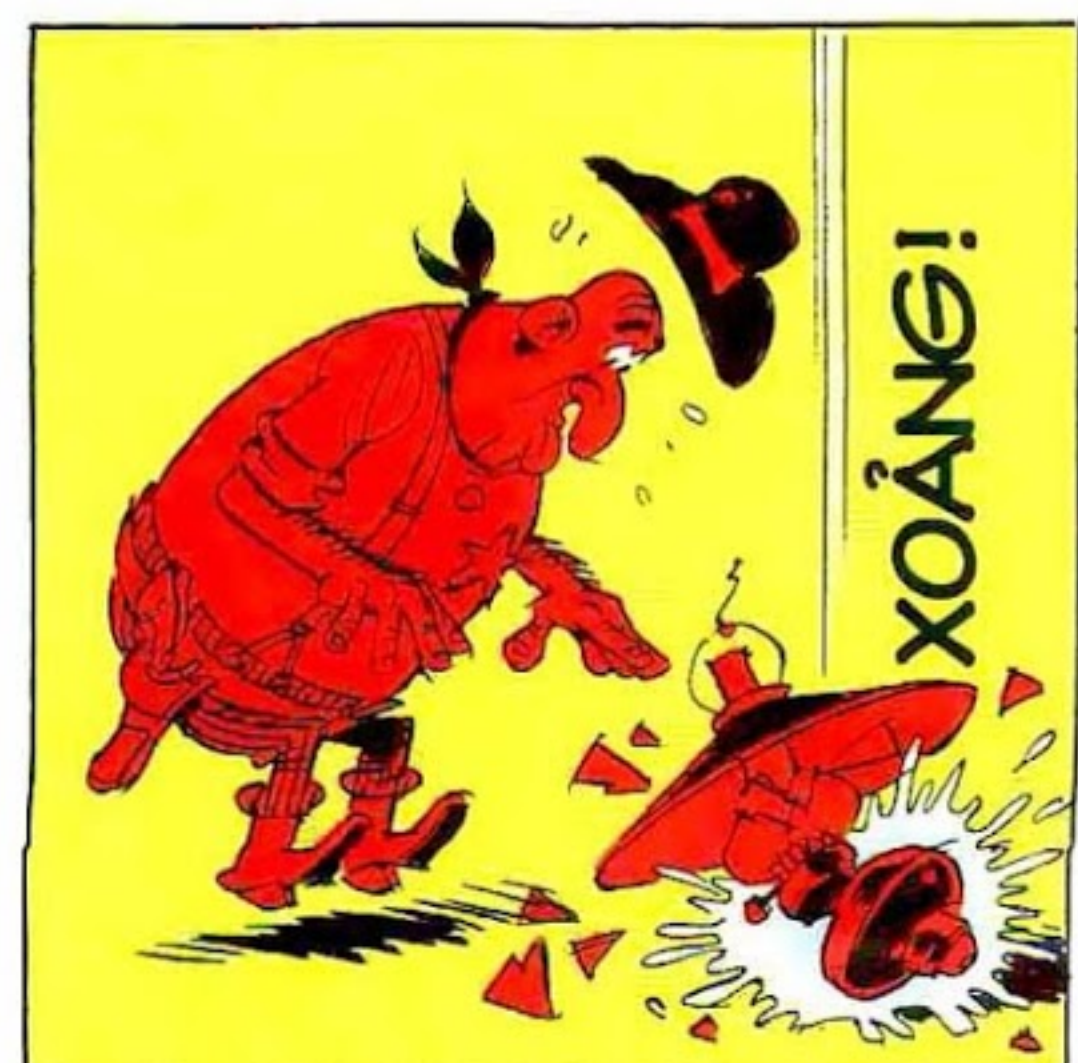
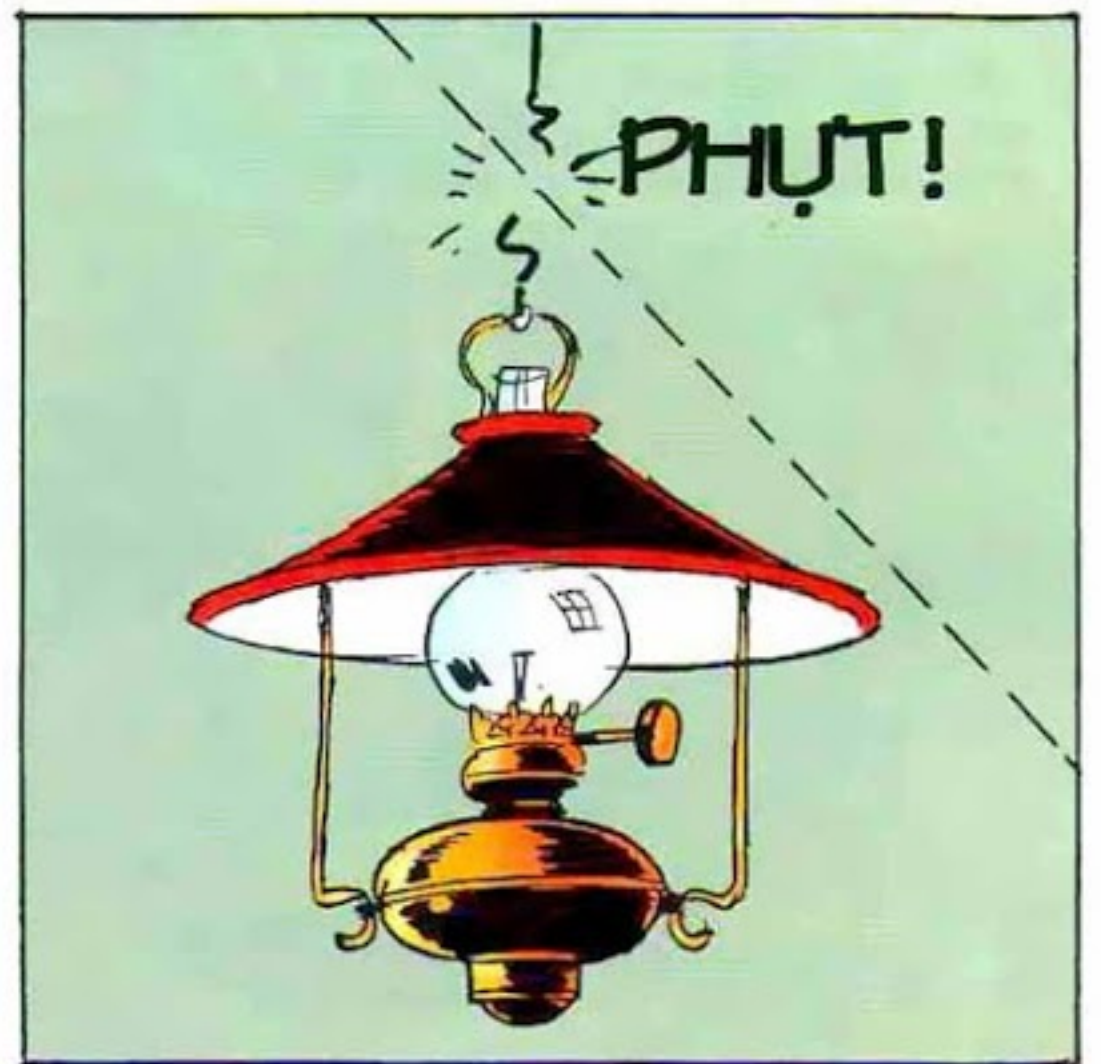
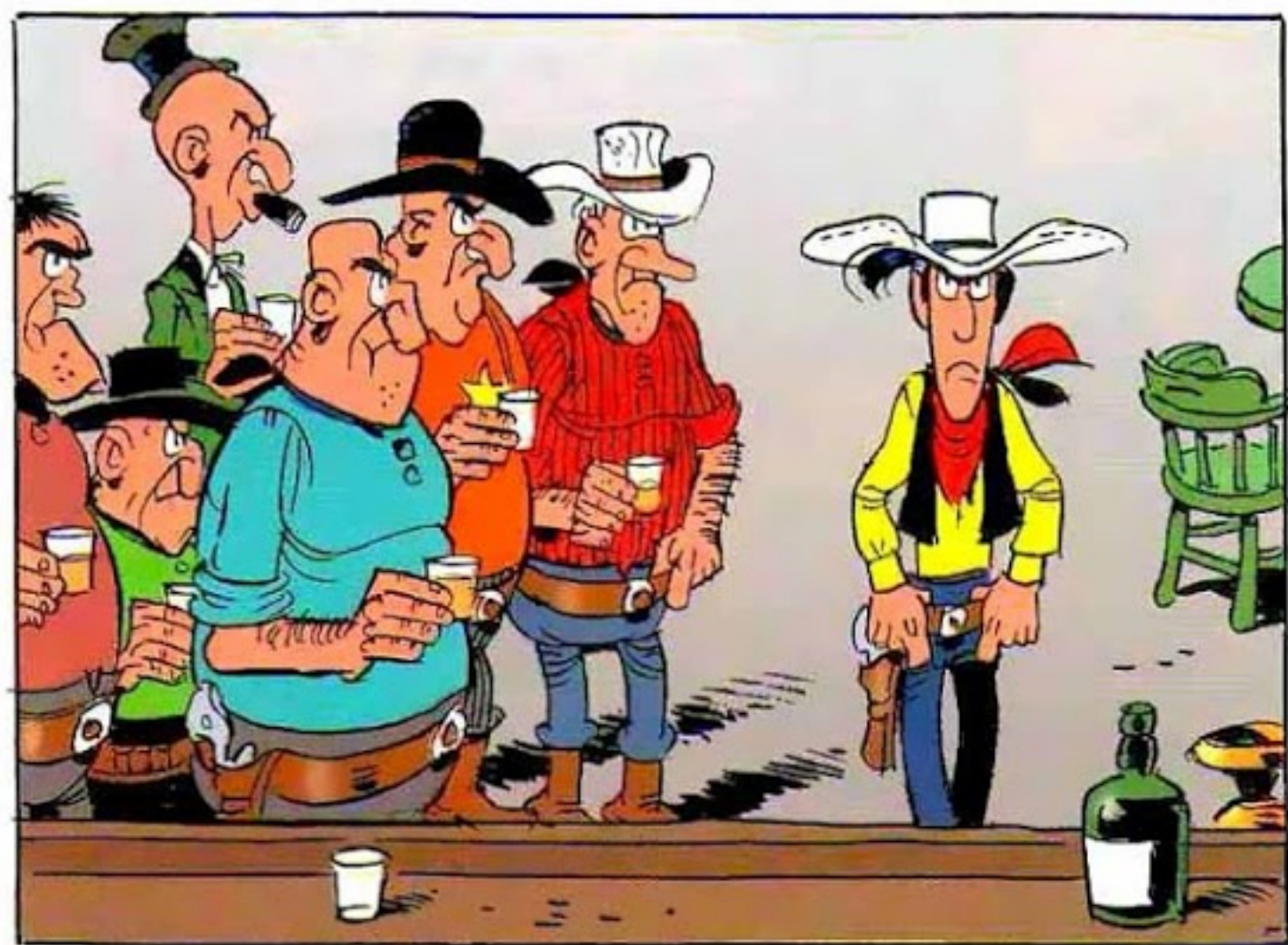
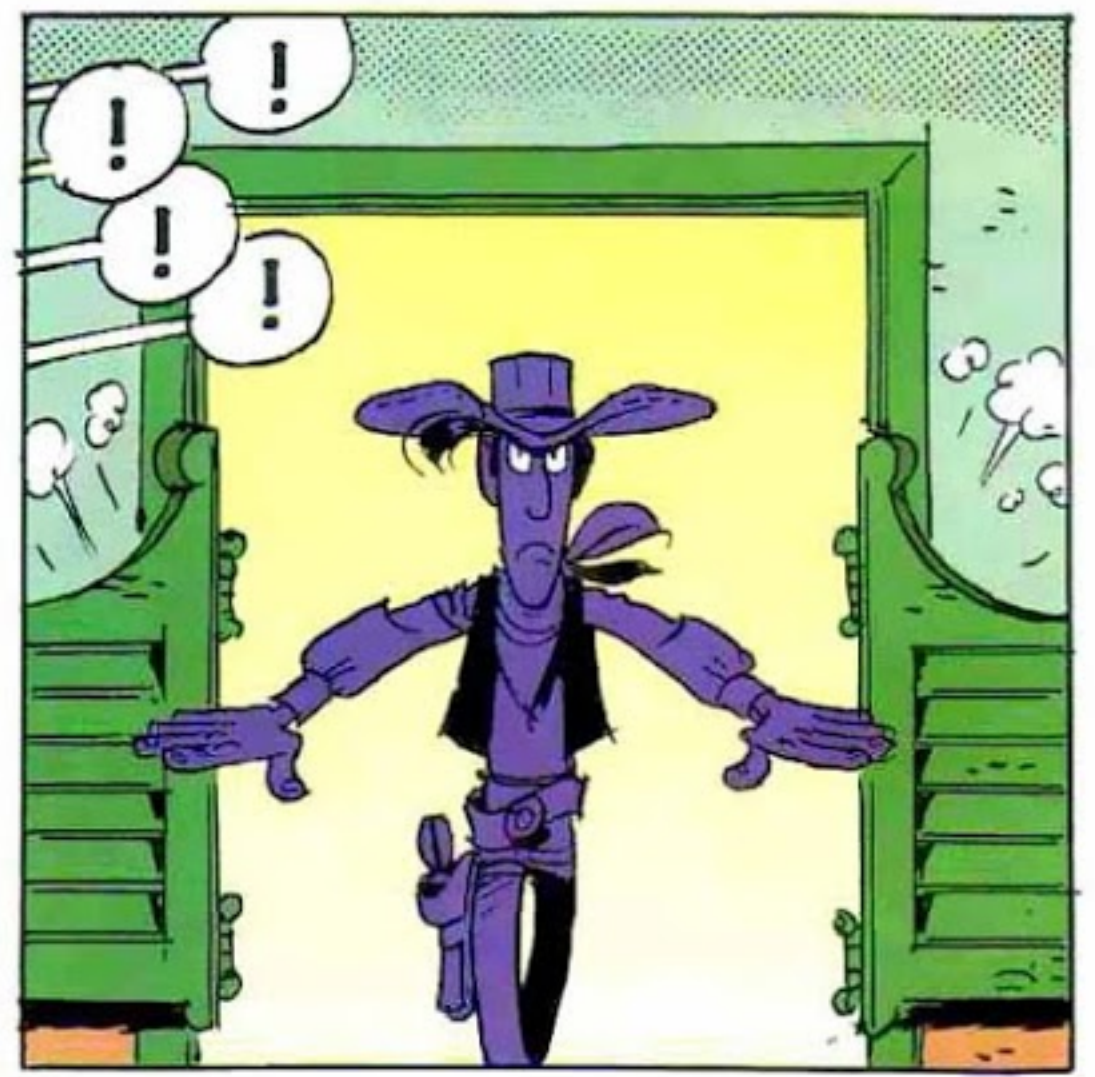
NGAY LÚC ĐÓ, TẠI BẾN TÀU CỦA CÔNG TY CAYMAN, MỘT TÌNH TRẠNG HOẢNG LOẠN ĐANG DIỄN RA....

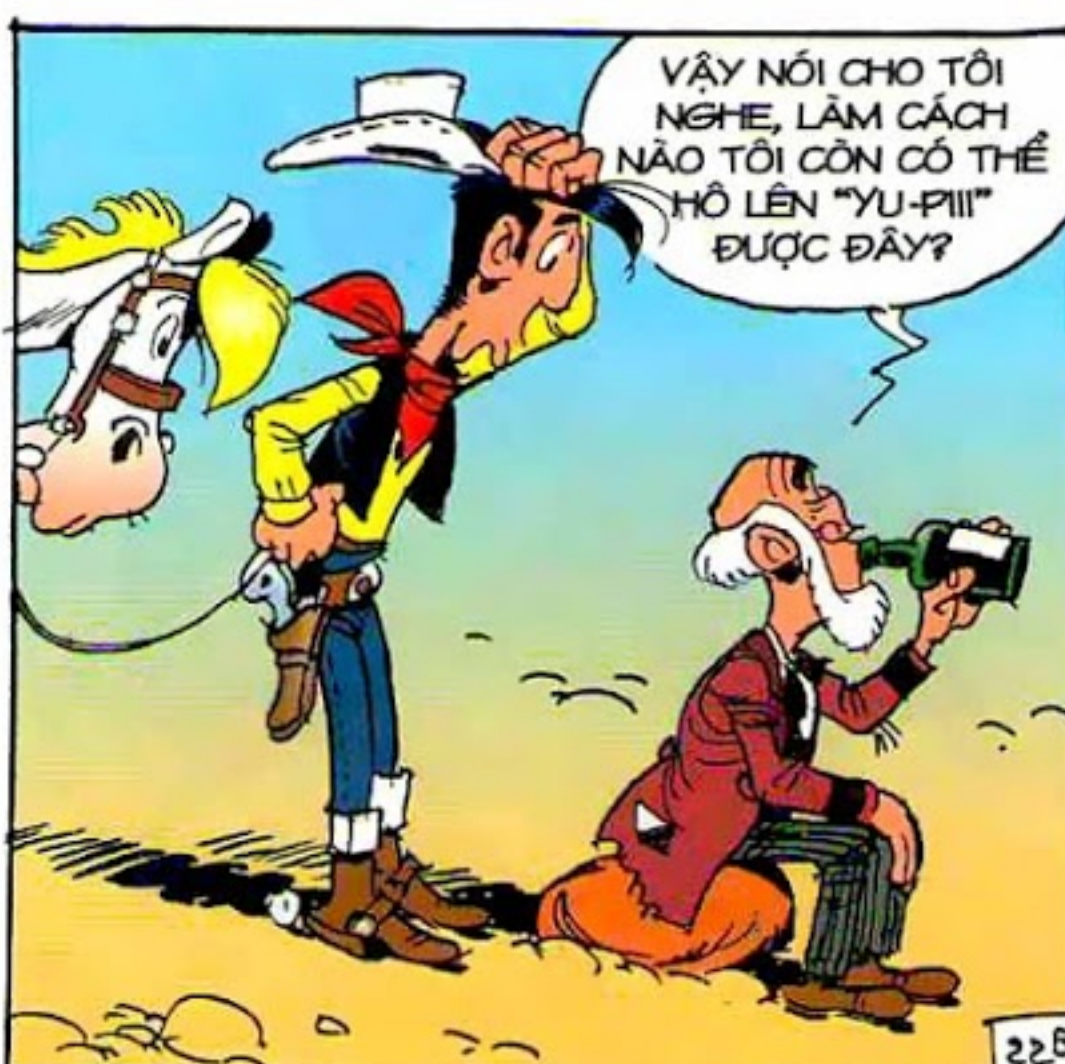
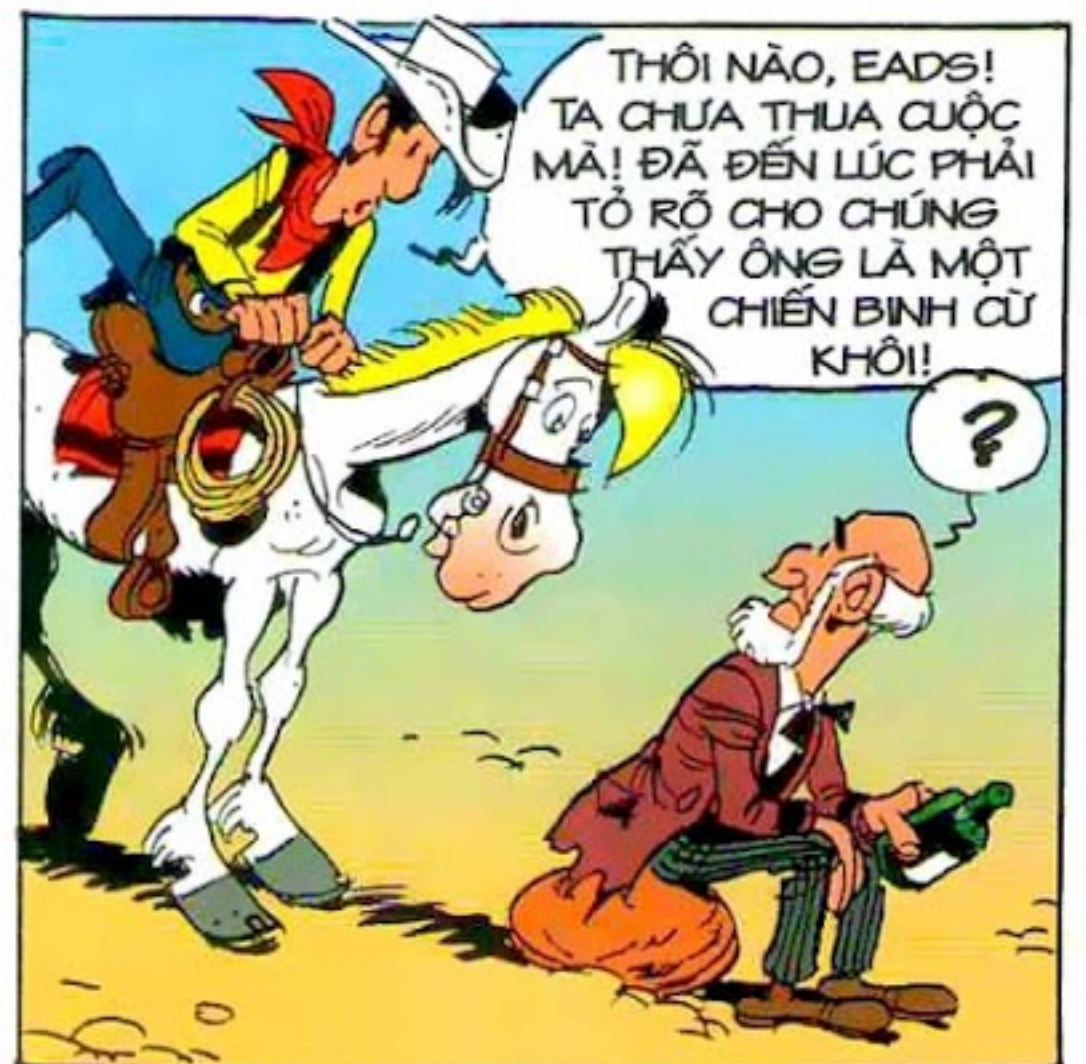
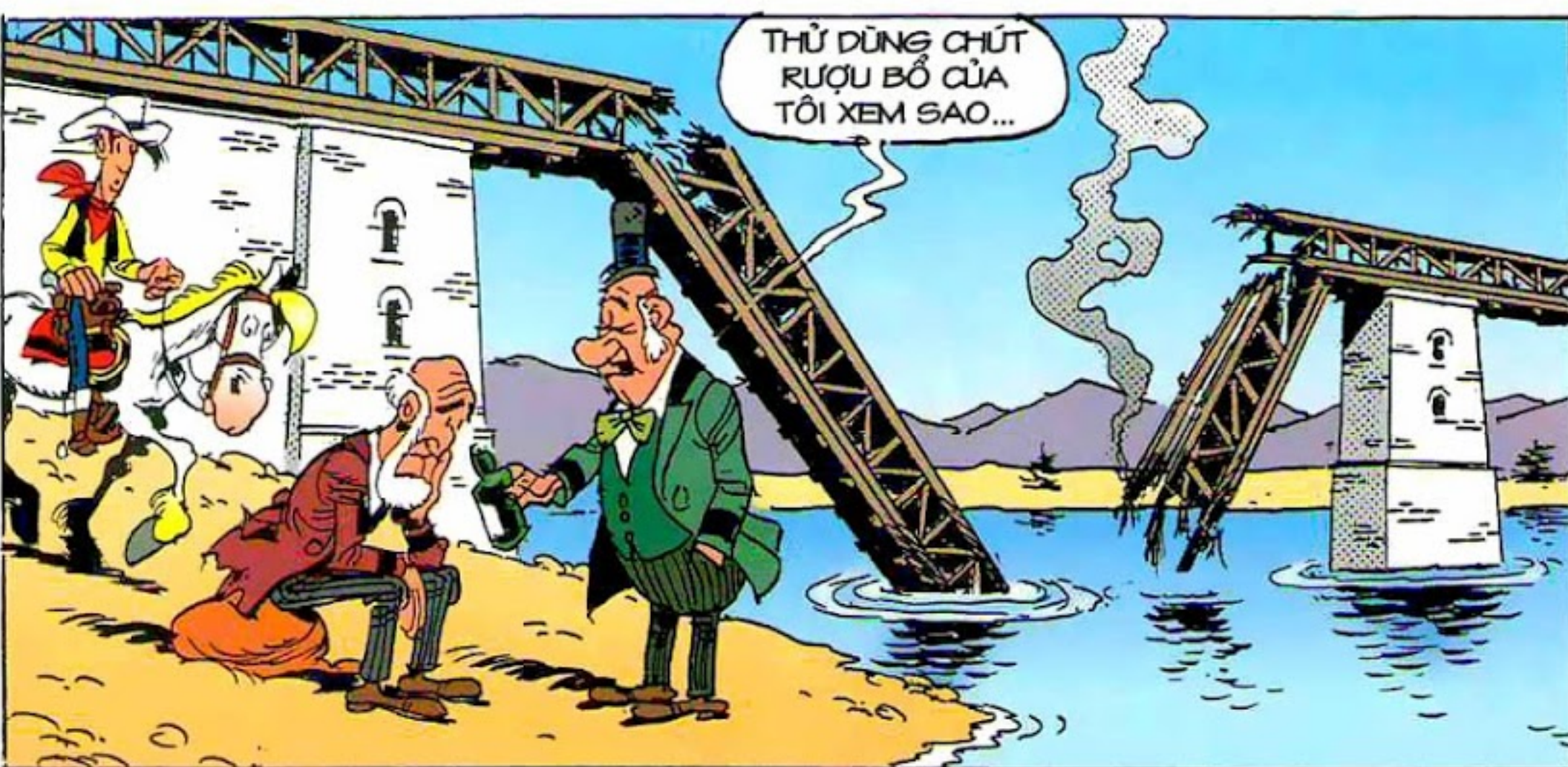
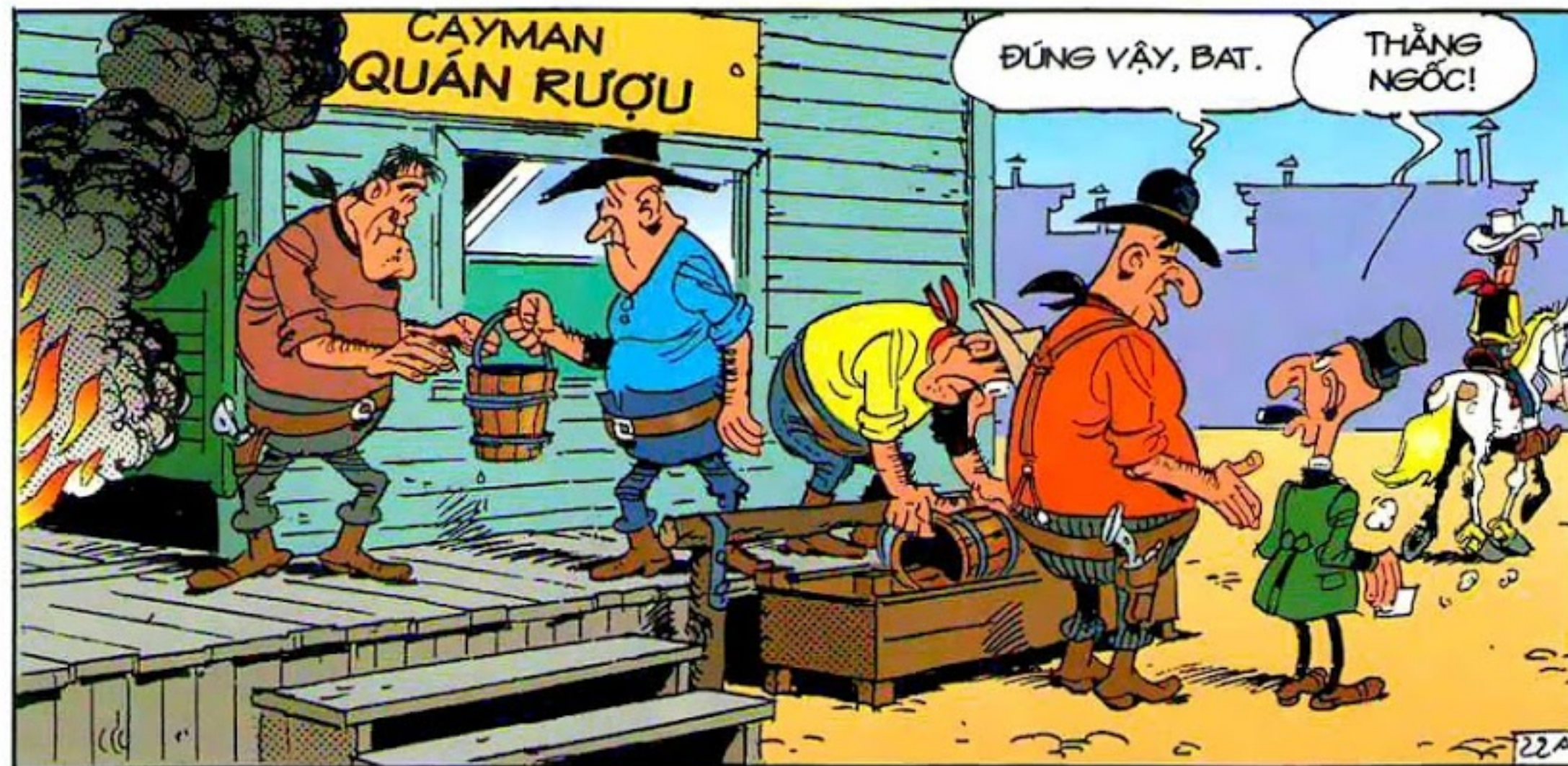


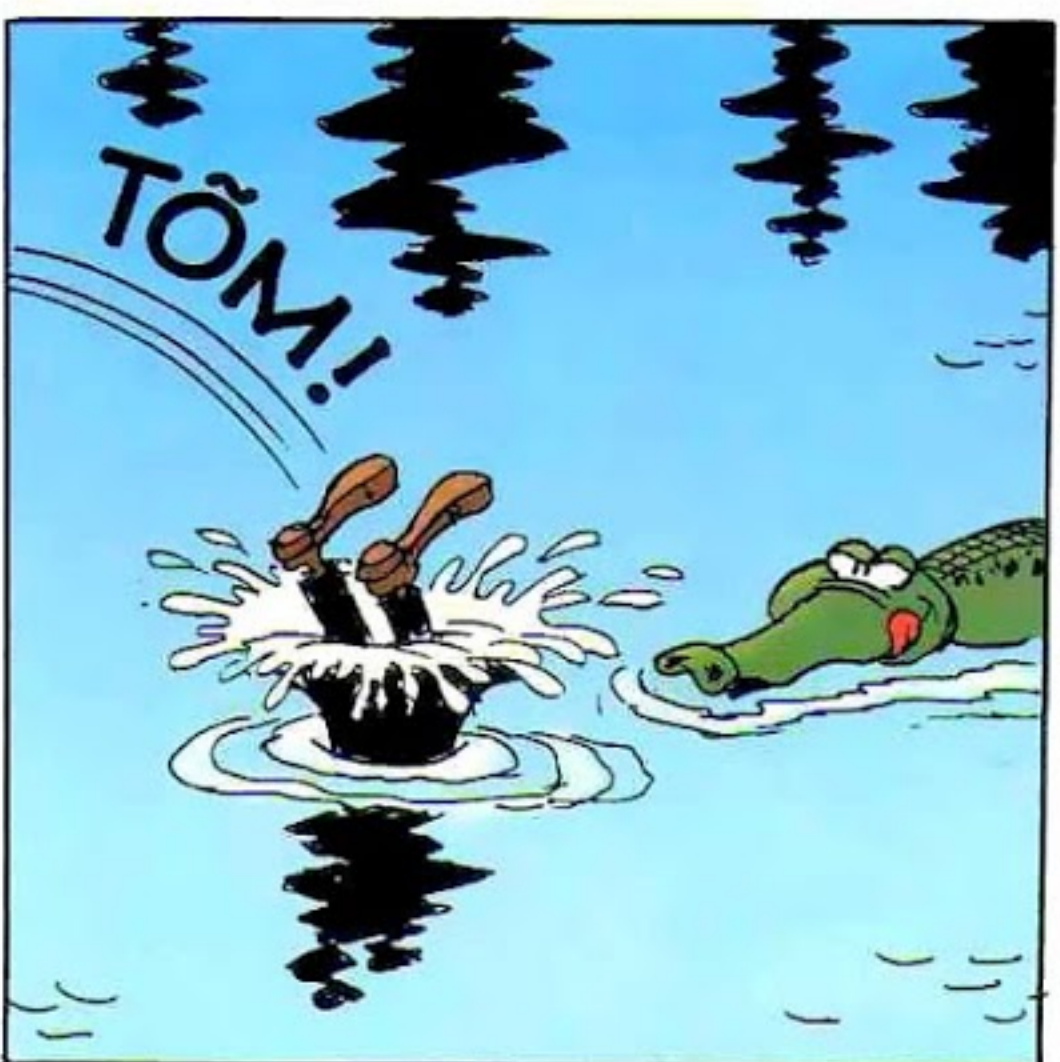
SÁNG HÔM SAU...



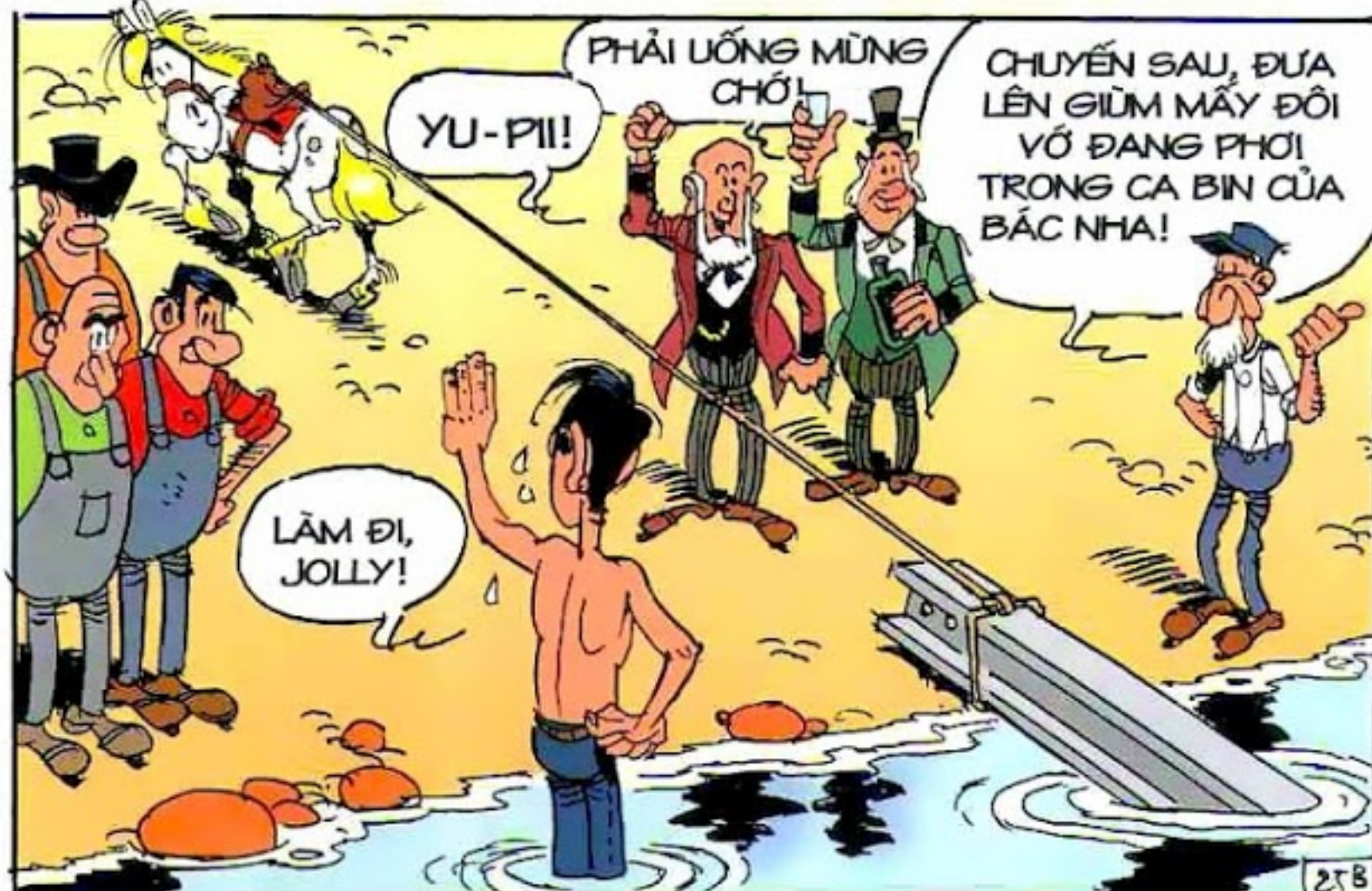
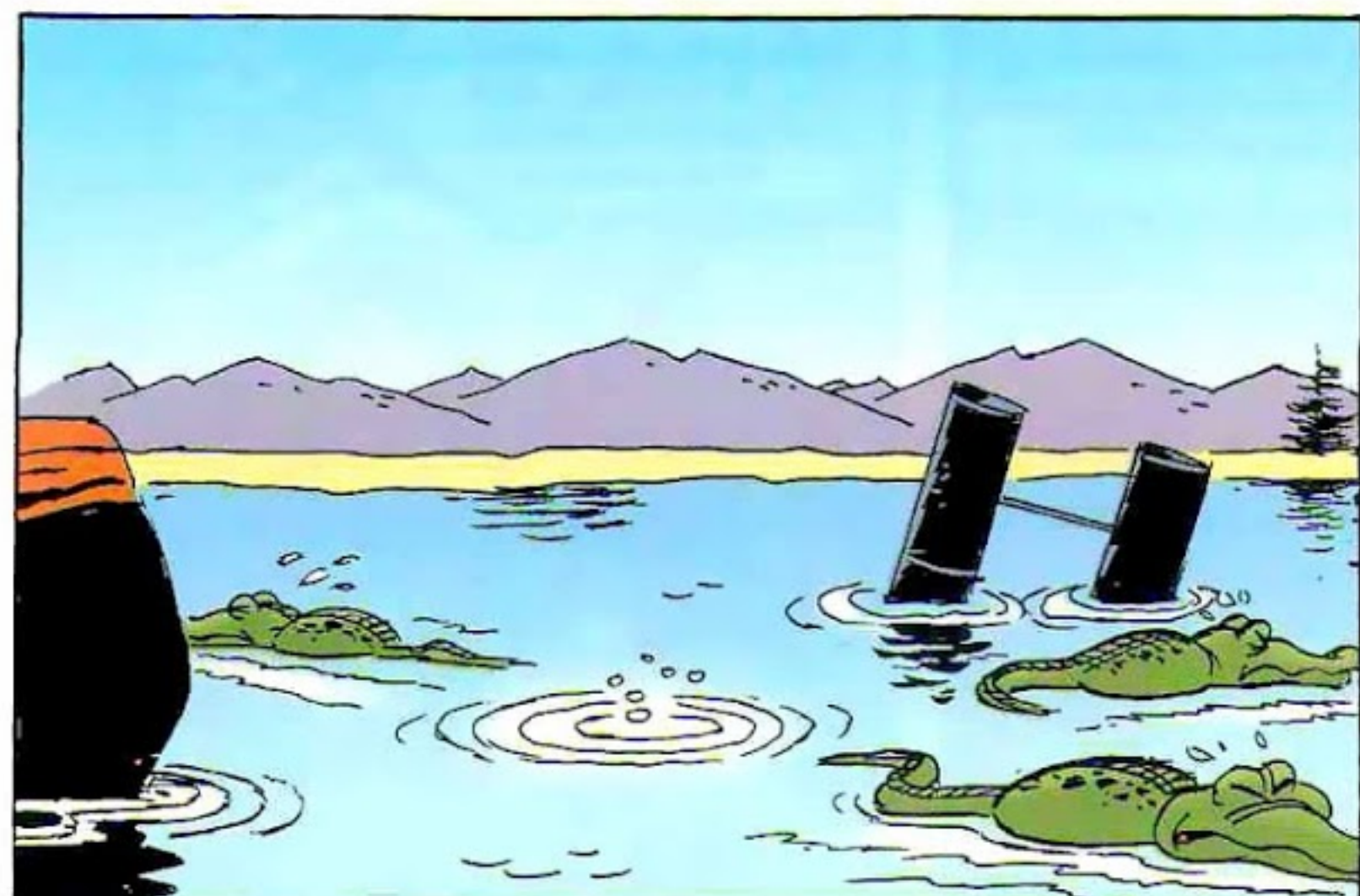
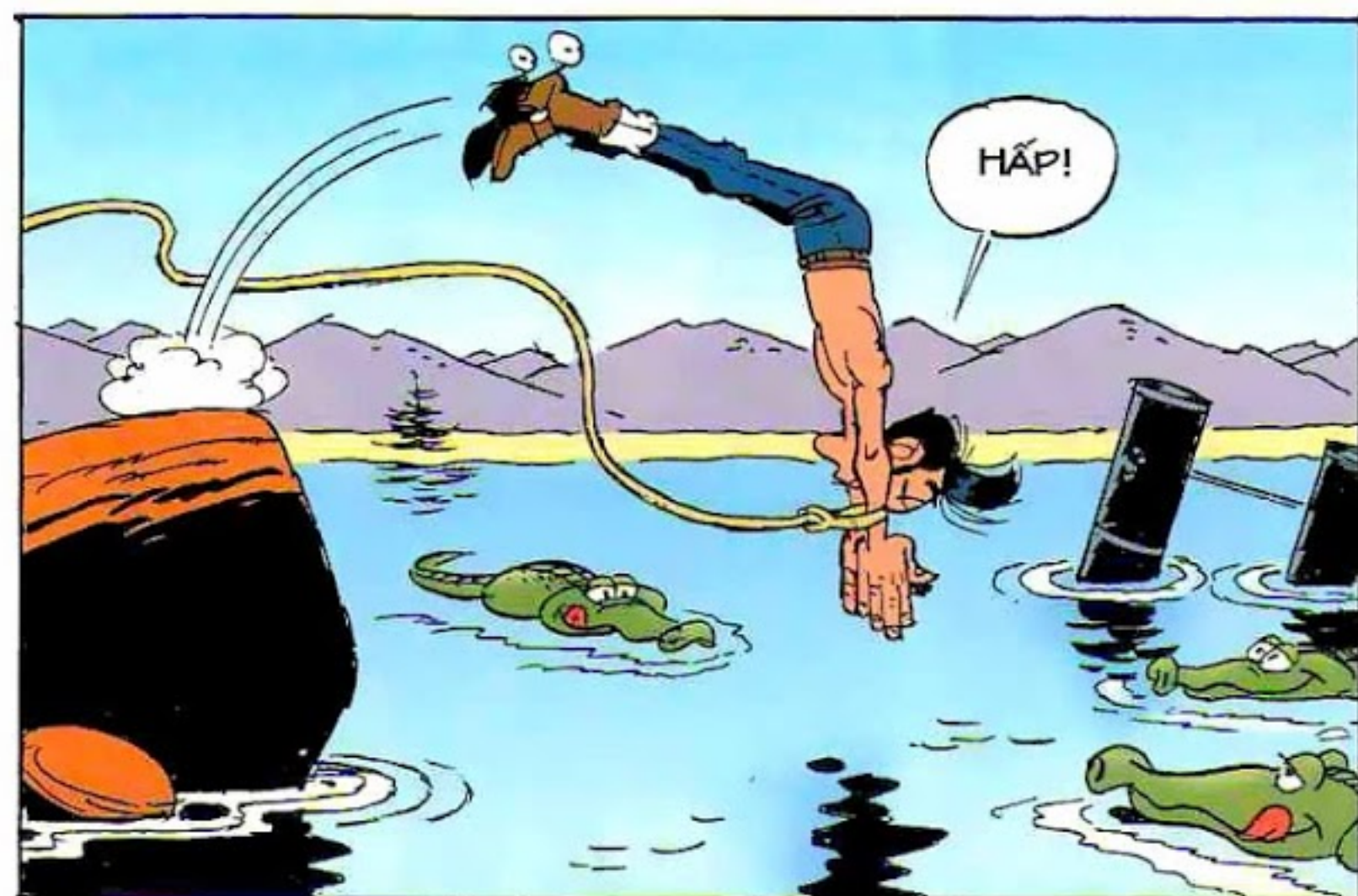
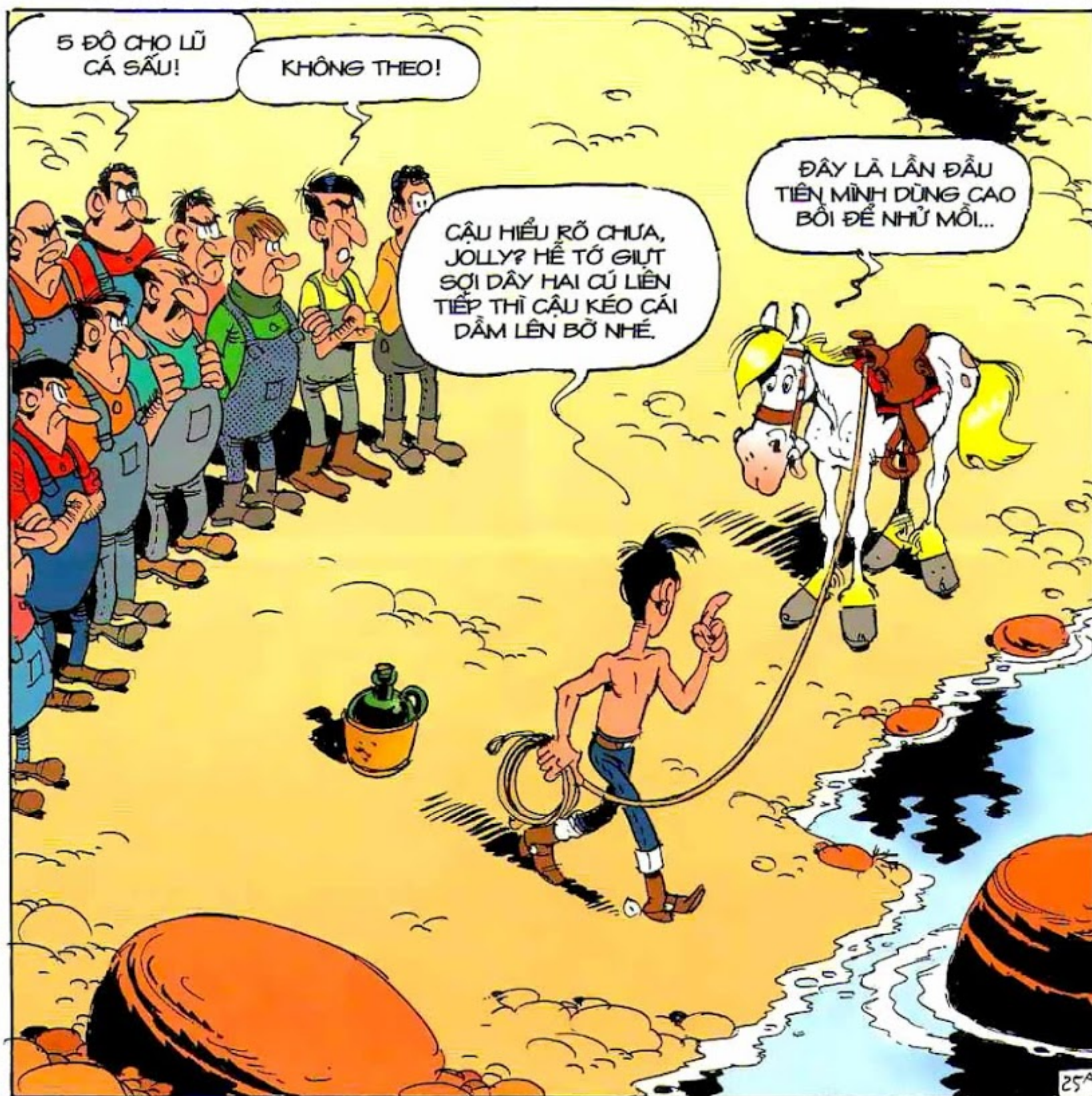




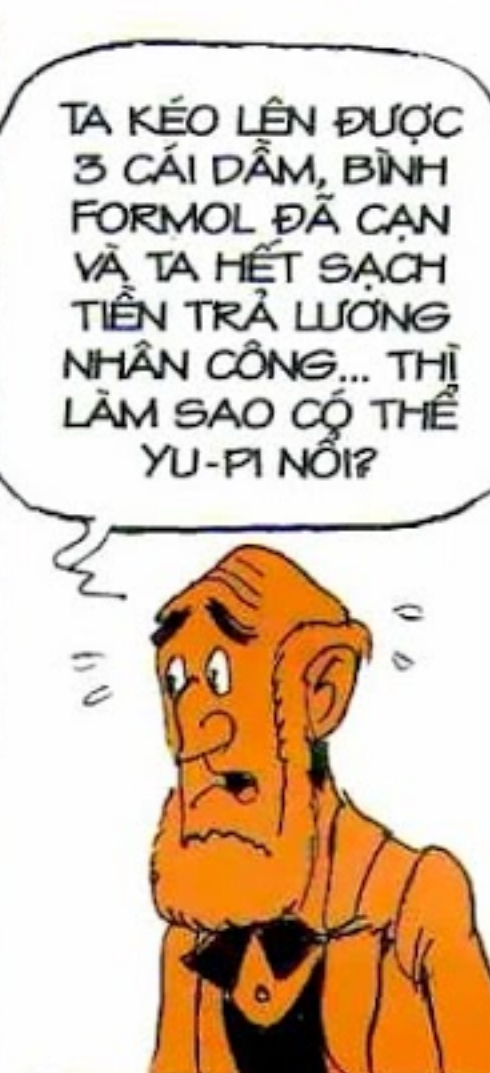
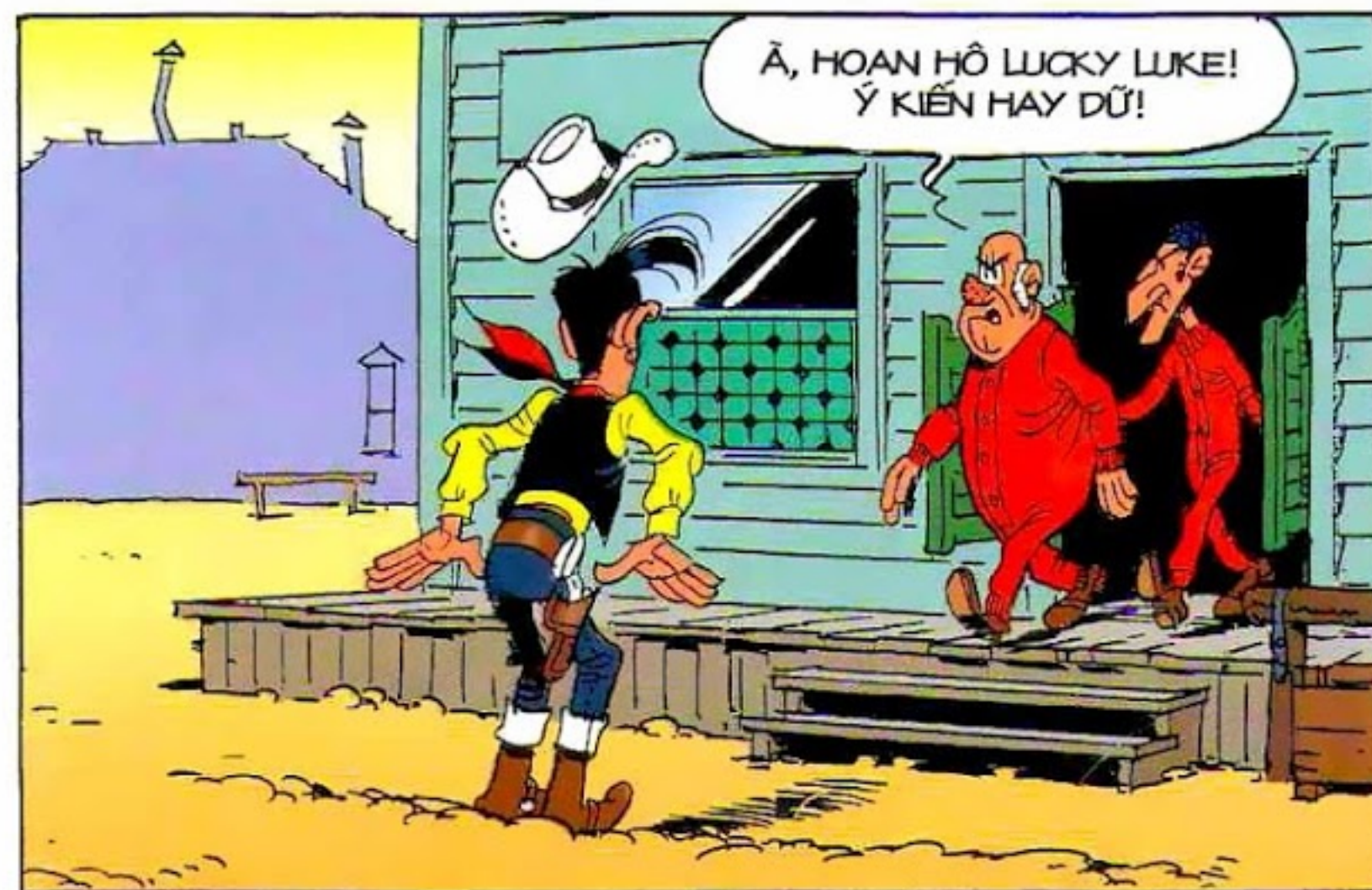


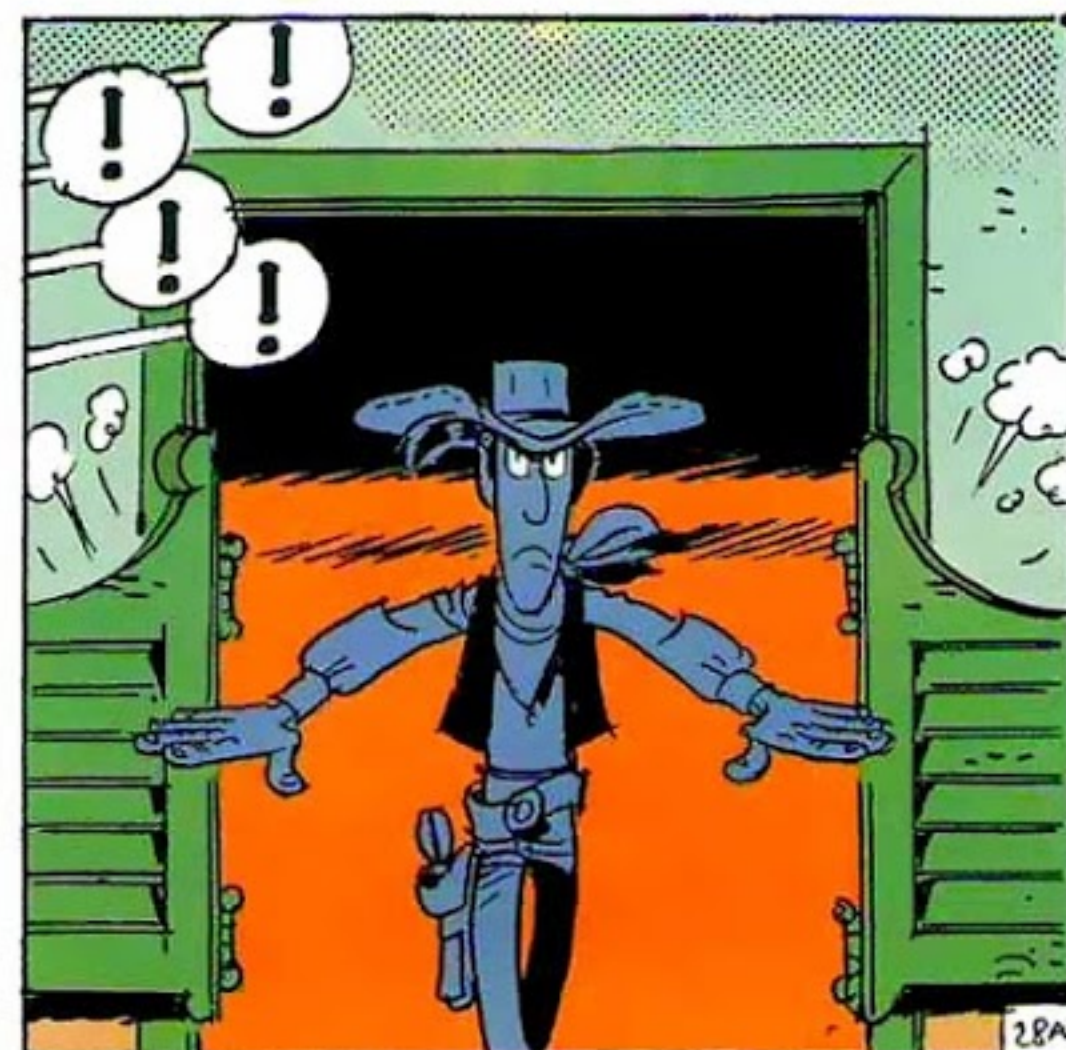
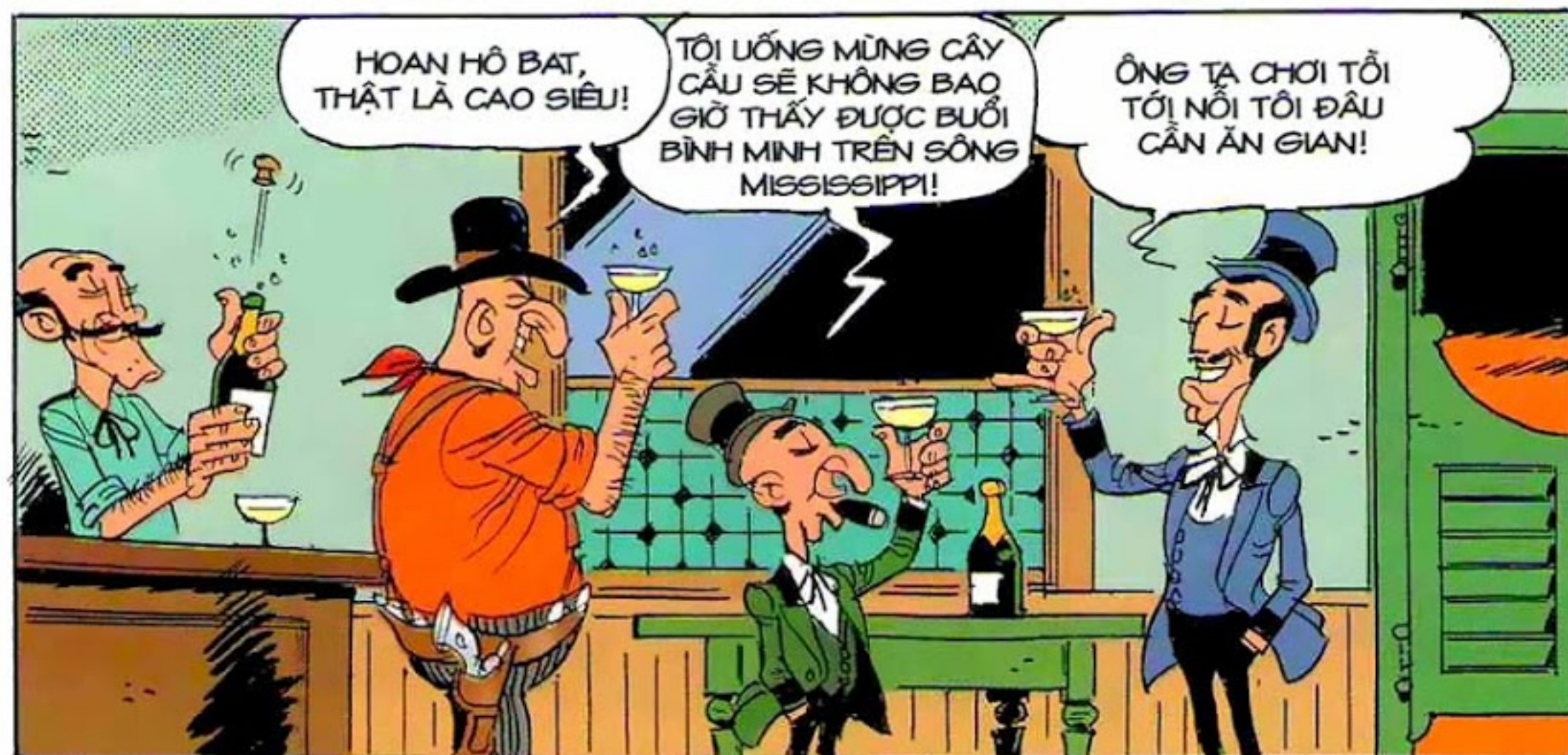












NGƯỜI TA MAU CHỒNG THẢO DÂY
BUỘC TÀU.

SAO KỲ VẬY?
THẬT ĐÁNG XẤU
HỒ! CHỈ CÓ MỘT
HÀNH KHÁCH
TRÊN TÀU LÀ SAO
HẢ?

HÃNG TÀU
CAYMAN
LỐI LÊN TÀU
HẾT CHỖ

ĐÃ GHI "HẾT CHỖ"
TỨC LÀ HẾT CHỖ,
HIỂU CHƯA?

THẬT BẤT NGỜ!
MÌNH KHÔNG
TƯỞNG TƯỢNG
NỖI CÓ NGÀY SẼ
TỔNG KHỦ ĐƯỢC
HẢN!



MỘT CHUYẾN DU LỊCH
TUYỆT DIỆU CÓ LẼ LÀ
NHƯ VẬY CHĂNG...

ĐIỆU BLUES... BLUES...
BLUES... GIAI ĐIỆU BLUES
CỦA SAINT-LOUIS



ILLINOISTOWN!
TRẠM CUỐI CÙNG!

ILLINOISTOWN!
TRẠM CUỐI CÙNG!

TẠI SAO GIÂY
PHÚT TUYỆT
VỜI NÀO CÙNG
ĐẾN HỒI KẾT
THÚC?



CÁCH MỘT NGÀY SAU, TẠI
CÔNG TRƯỜNG...

TIỀN ĐẪU?

TÍNH BỎ ĐỐI CÔNG
NHÂN SAO?

KHÔNG TRẢ
TIỀN,
KHÔNG LÀM
VIỆC!

CÁC BẠN, BÌNH
TĨNH NÀO!

NGÀI VÀO TRONG ĐI!
NGHỊ SĨ KHÔNG THỂ ĐỂ
BỊ ĐỊNH VÀO NHỮNG VẤN
ĐỀ VẬT CHẤT QUÁ Ứ
THẤP HÈN.

HÍC!



CÁC ANH THẤY ĐÓ,
TÔI CŨNG NGAO
NGÁN NHƯ CÁC
ANH VẬY...



HỨA HIỆN ĐỦ RỒI
ĐÓ! TIỀN ĐẪU?

POỐC!

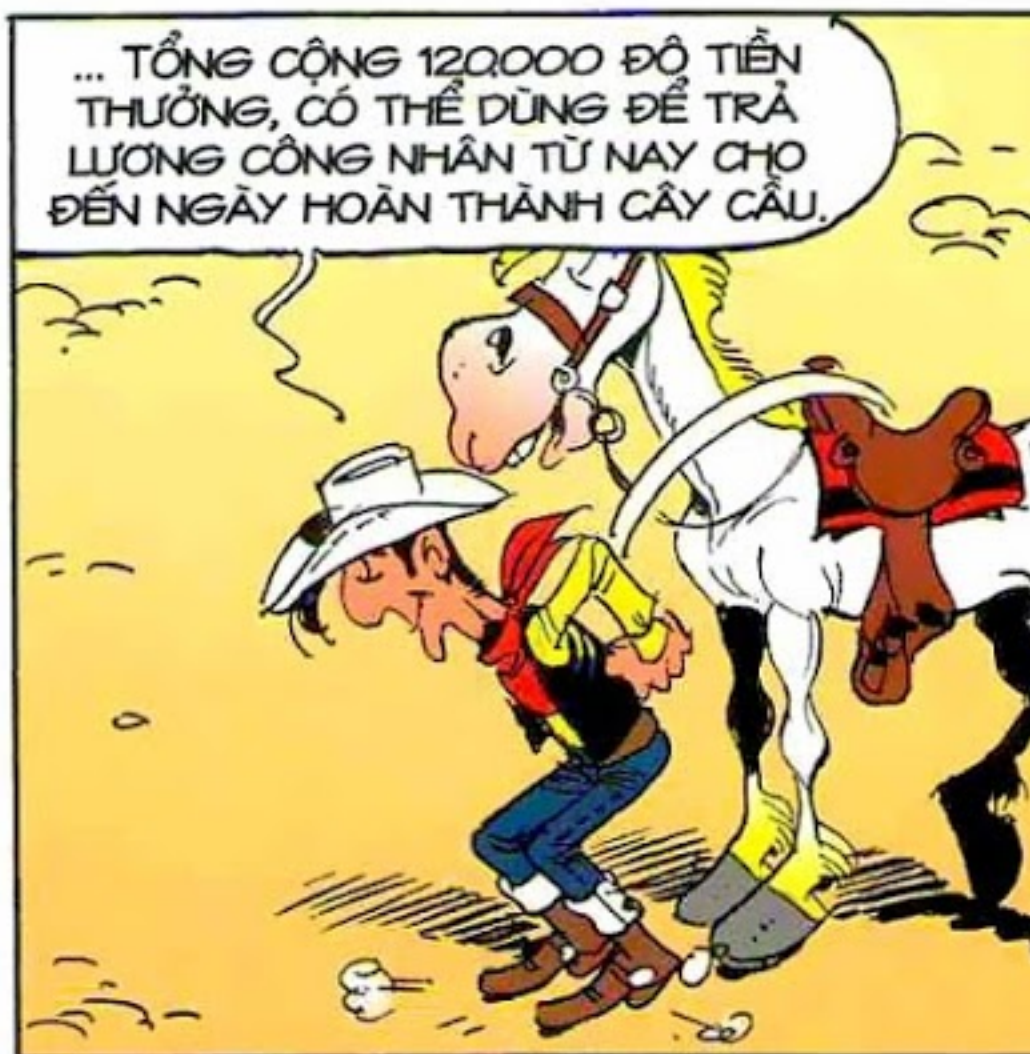


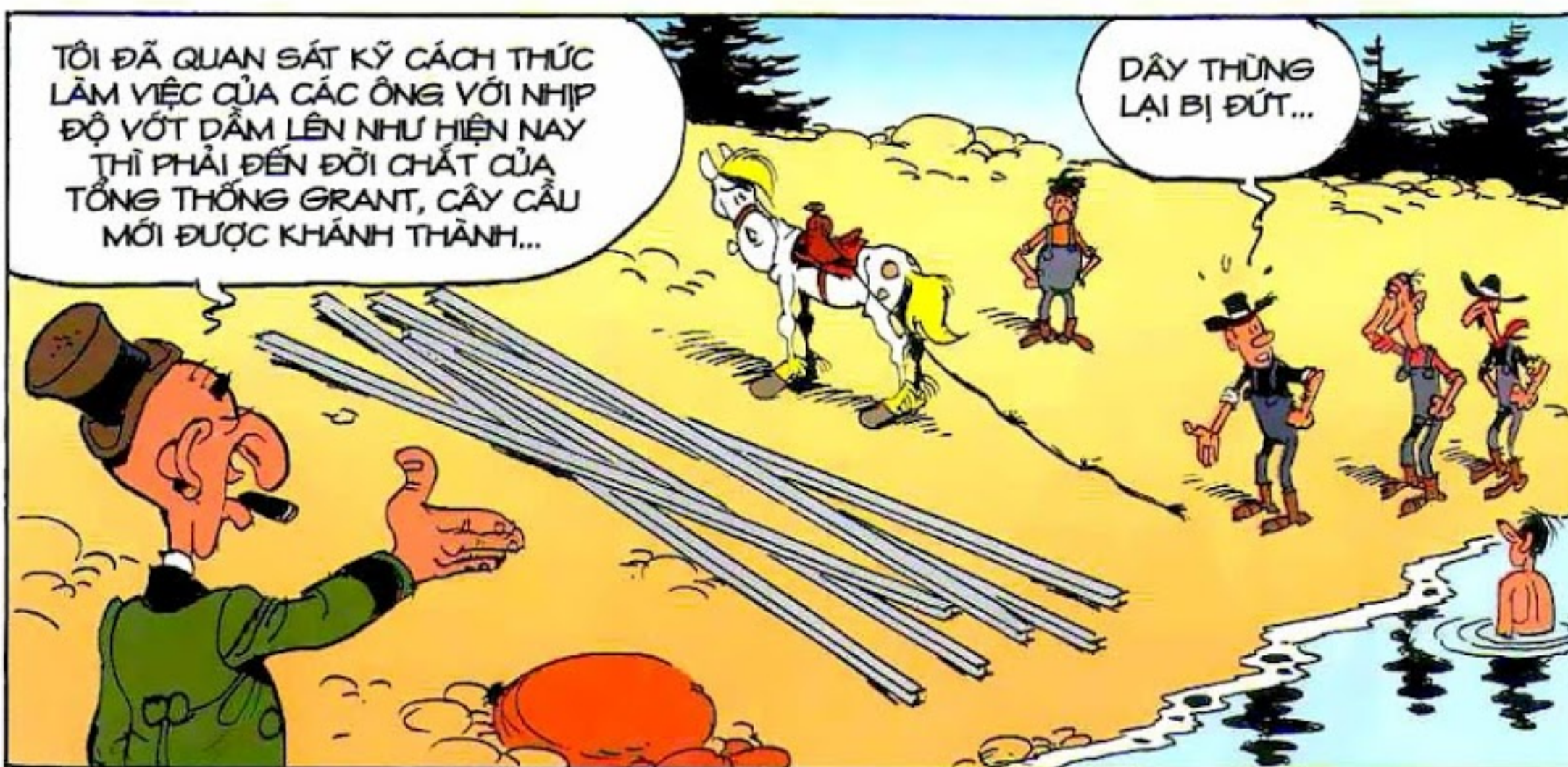
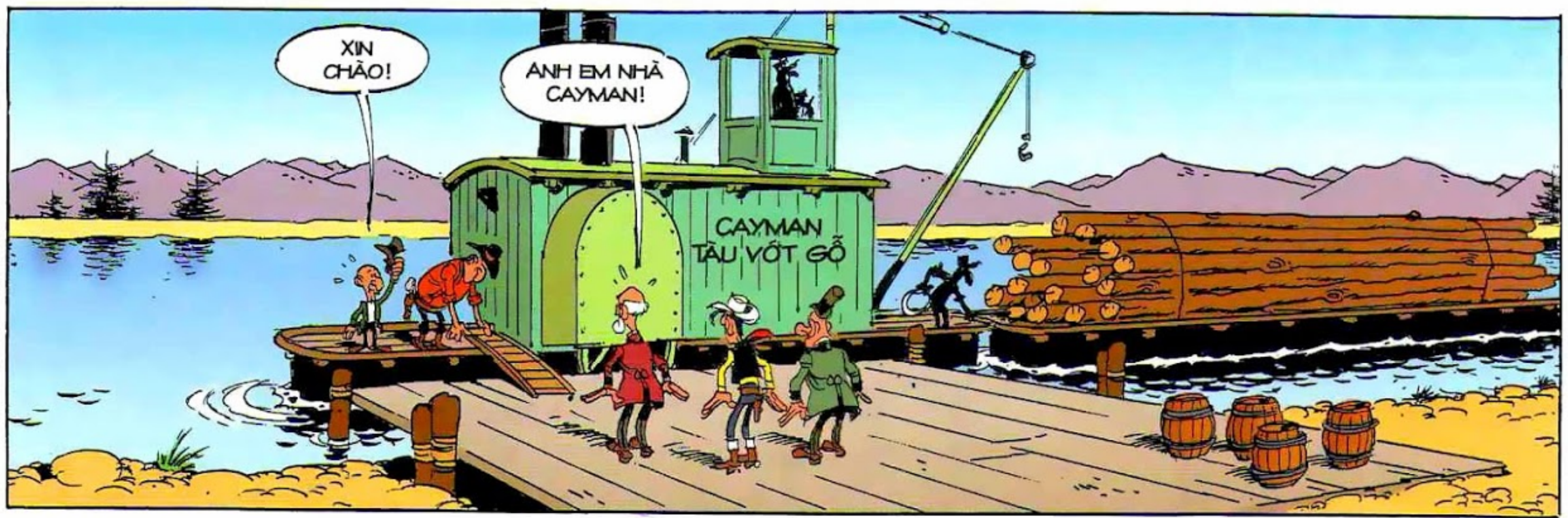
ĐI THEO TÔI! TA ĐẬP
PHÁ CHO BẰNG HẾT,
RỒI ĐEM TÊN KỸ SƯ
RA HÀNH HÌNH!



LẤY TIỀN
CÔNG ĐI NÈ!







KỂ TỪ CÁI NGÀY ĐÁNG NHỚ ĐÓ, CÔNG VIỆC TIẾN TRIỂN VỚI NHỮNG BƯỚC ĐI RẤT DÀI...



... VÀ CÔNG NHÂN, ĐỂ LÀM VIỆC THOẢI MÁI HƠN, TẬN DỤNG CÁI TÍNH KHÍ THẤT THƯỜNG CỦA CON SÔNG LỚN... MỘT ĐIỀU KHÔNG THỂ NÓI LÀ KHÔNG NGUY HIỂM...



MỨC NƯỚC CAO KỶ TỐI, CHẮC TA ĐI THUYỀN NGAY TRÊN CẦU QUÁ, HAHHAHA!



CÒN LẠI ÍT NƯỚC THÌ PHẢI NHẢY LỆ ĐI CHỖ!



SAO RỒI? MỨC NƯỚC VẪN CHƯA ĐỦ THẤP ĐỂ TÔI CÓ THỂ TRỤC CON TÀU LÊN...

CÀ PHÊ, ÔNG CHỦ?



... NHƯNG TÔI SẼ KHÔNG RỜI MẮT KHỎI MỨC NƯỚC. VỚI CON SÔNG MISSISSIPPI, MỌI THỨ THAY ĐỔI TỪNG GIỜ TỪNG KHẮC...



... NÓ LÀM BẮC NHỚ LẠI, CÓ LẦN, NƯỚC LÊN VÀ XUỐNG NHANH TỚI NỖI, NGAY CHÍNH BÁC CŨNG CHẴNG HỀ HAY BIẾT!

THÔI NÀO, LUKE, NGỪNG BỊ QUAN ĐI THÔI, CÔNG VIỆC ĐANG TIẾN TRIỂN KHA MÃ!

CÀ PHÊ, ÔNG CHỦ?



Ừ! TÔI ĐÃ CẦU VIỆN KỸ BINH, NHƯNG ĐỂ CÓ THỂ THẬT SỰ YÊN TÂM, TÔI MONG SAO HỌ ĐÃ KHỞI ĐỘNG!



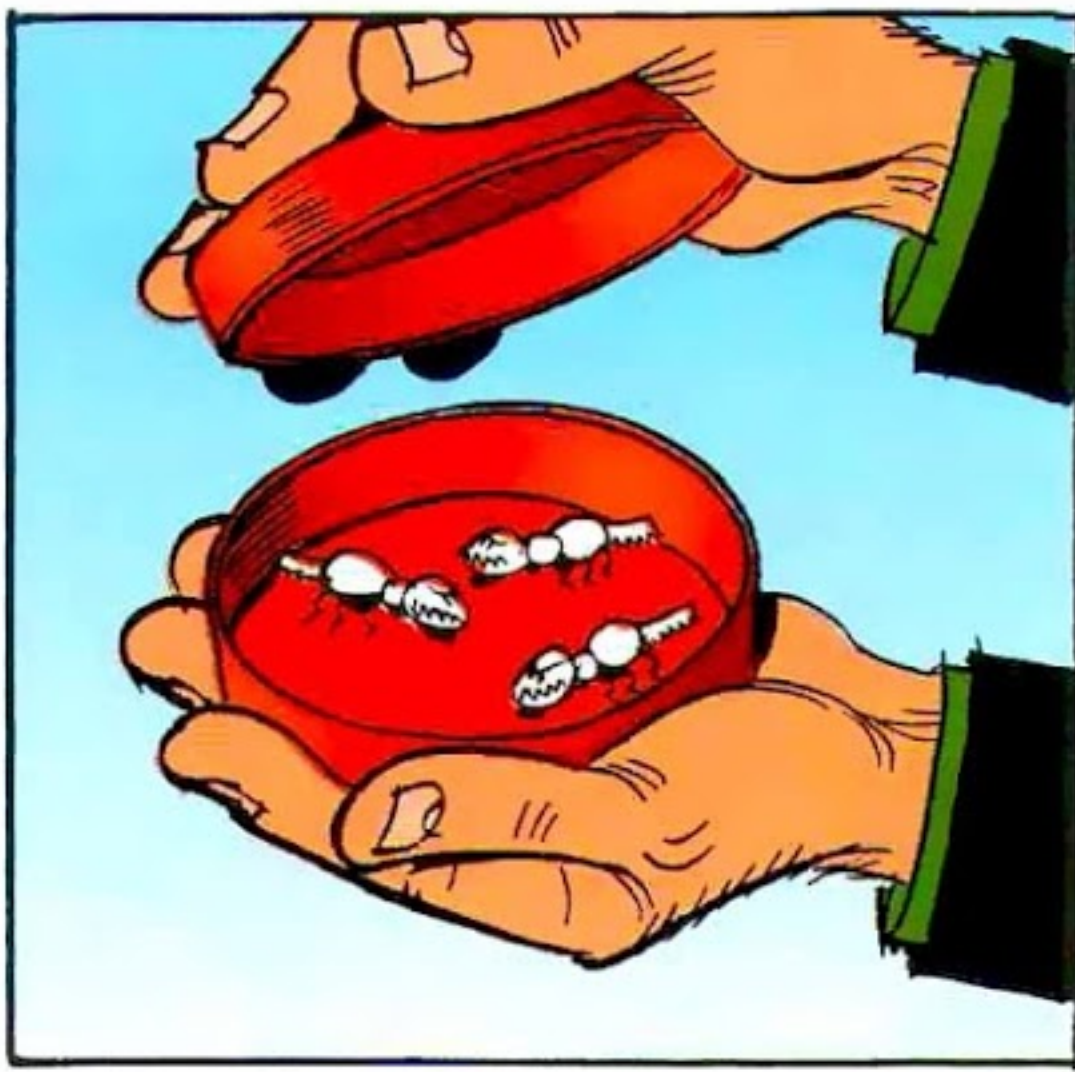
NGAY KHI ẤY, CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...

EM HẾT HIỂU NỖI. TA ĐÃ LÀM TỤI NÓ CHÁN NẢN, RỒI ANH LẠI CUNG CẤP VẬT LIỆU CHO CHÚNG...

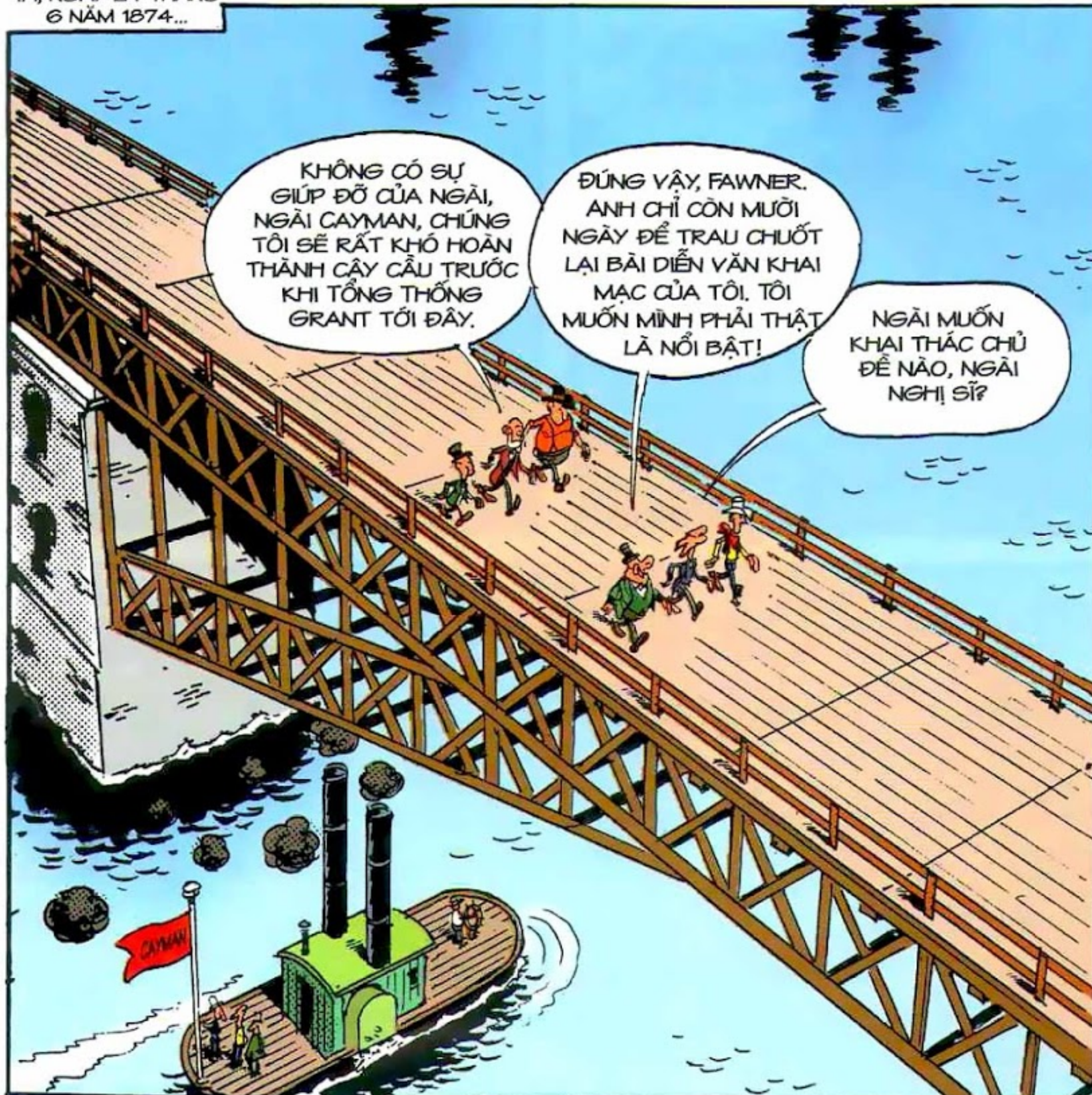
MÂY ĐỘNG NÀO CHƯA ĐỦ, DICK À!



KHI TA KHÔNG PHẢI LÀ KẺ MẠNH NHẤT THÌ TA PHẢI LÀ KẺ MA LẠNH NHẤT!

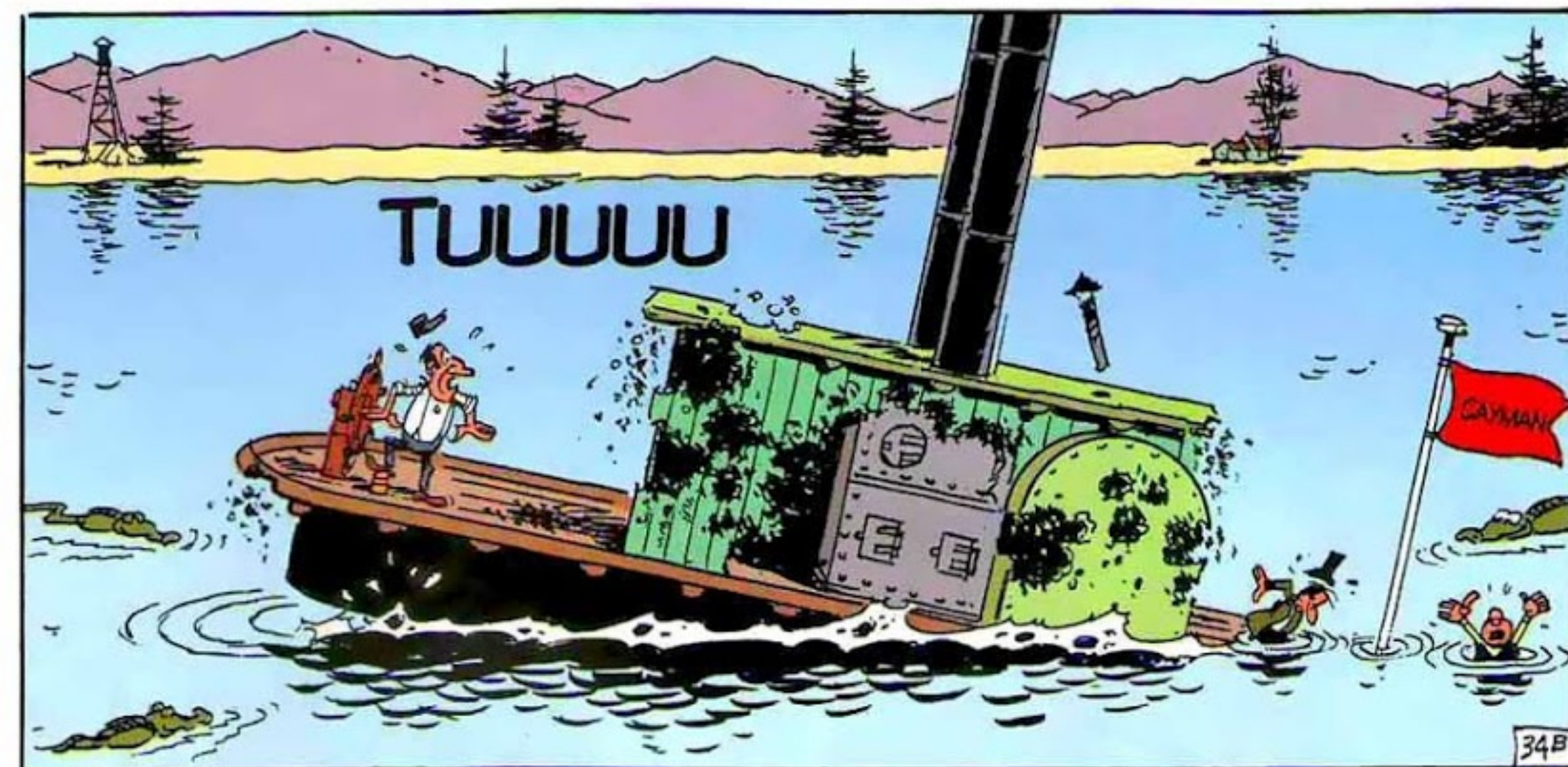
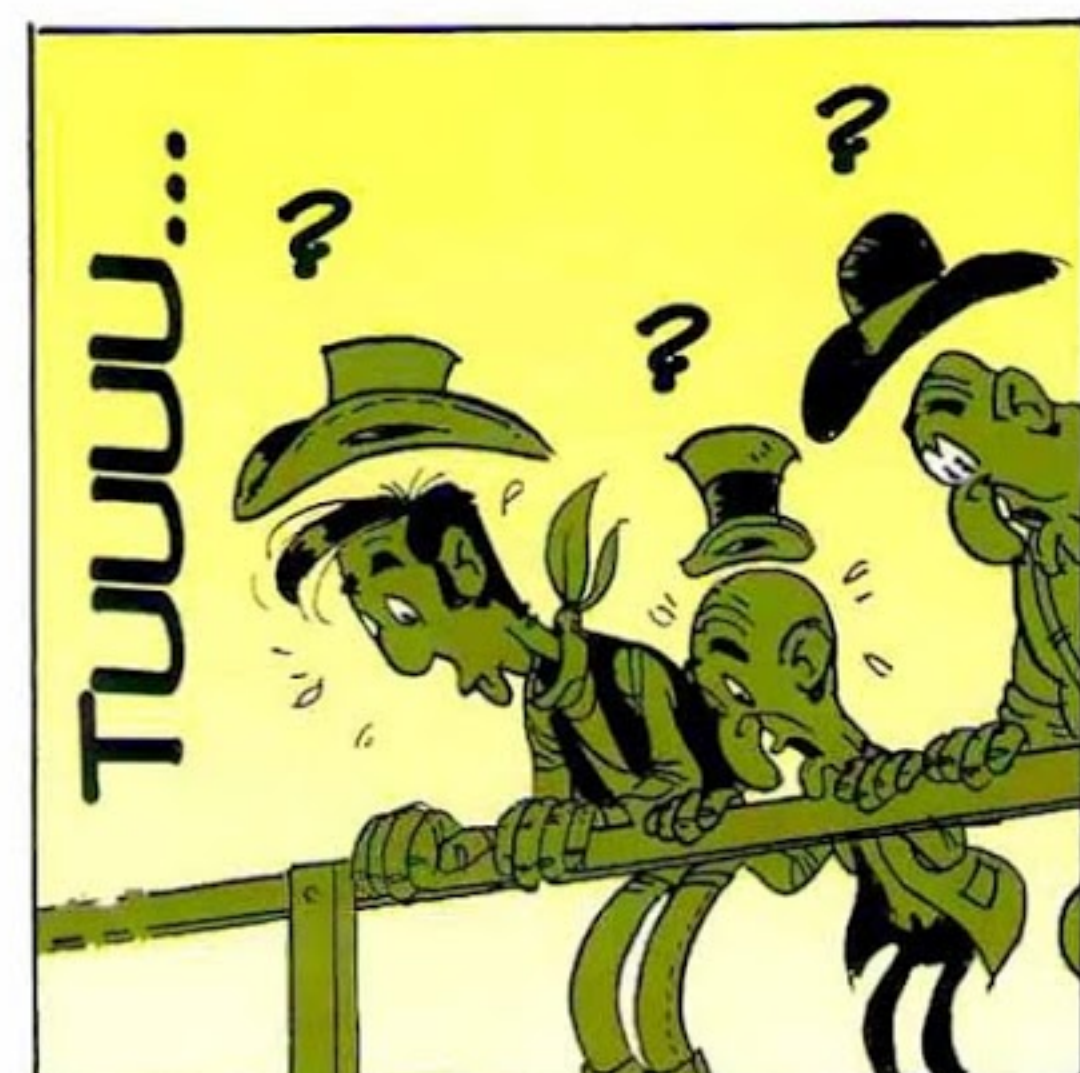
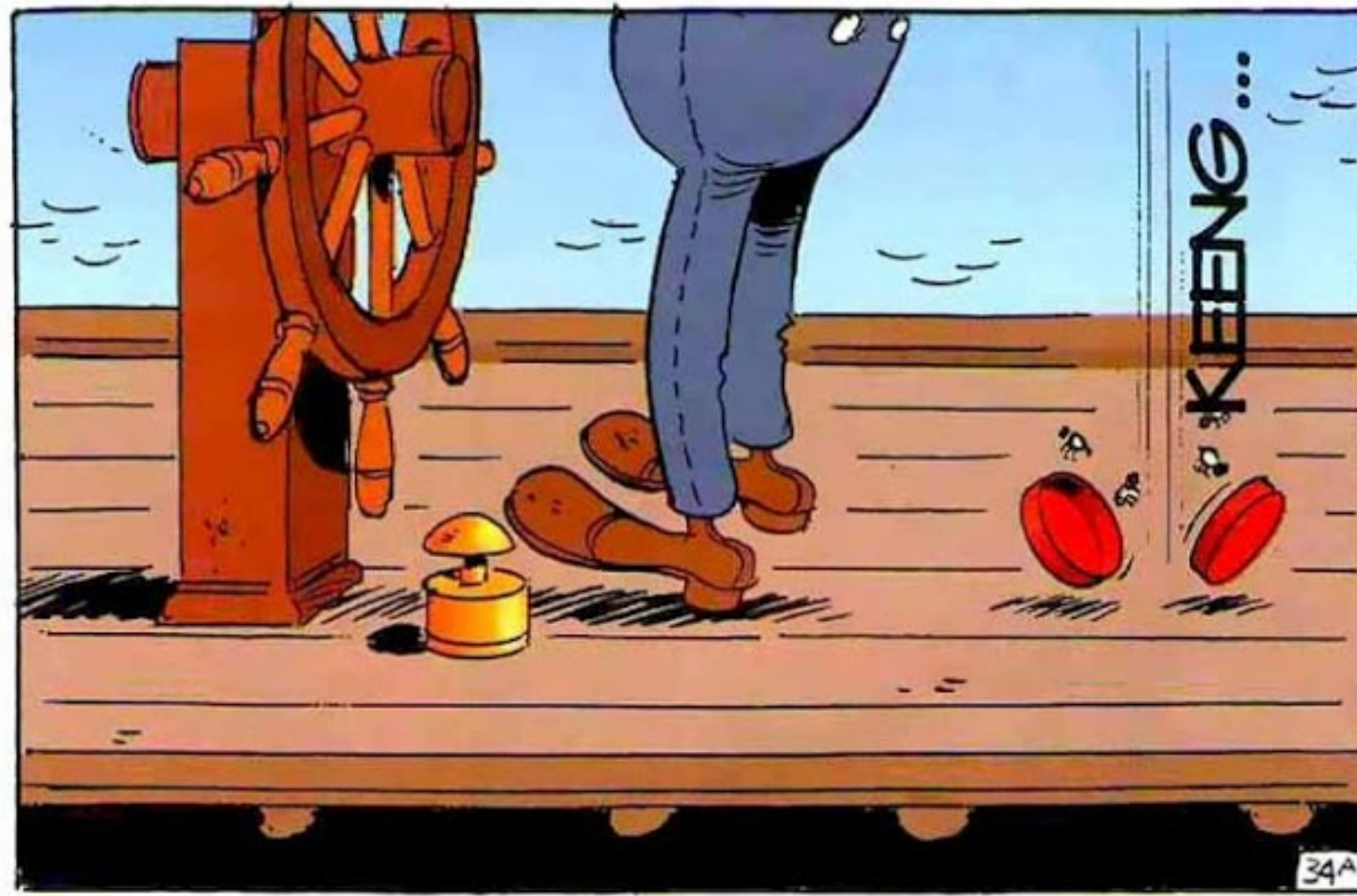
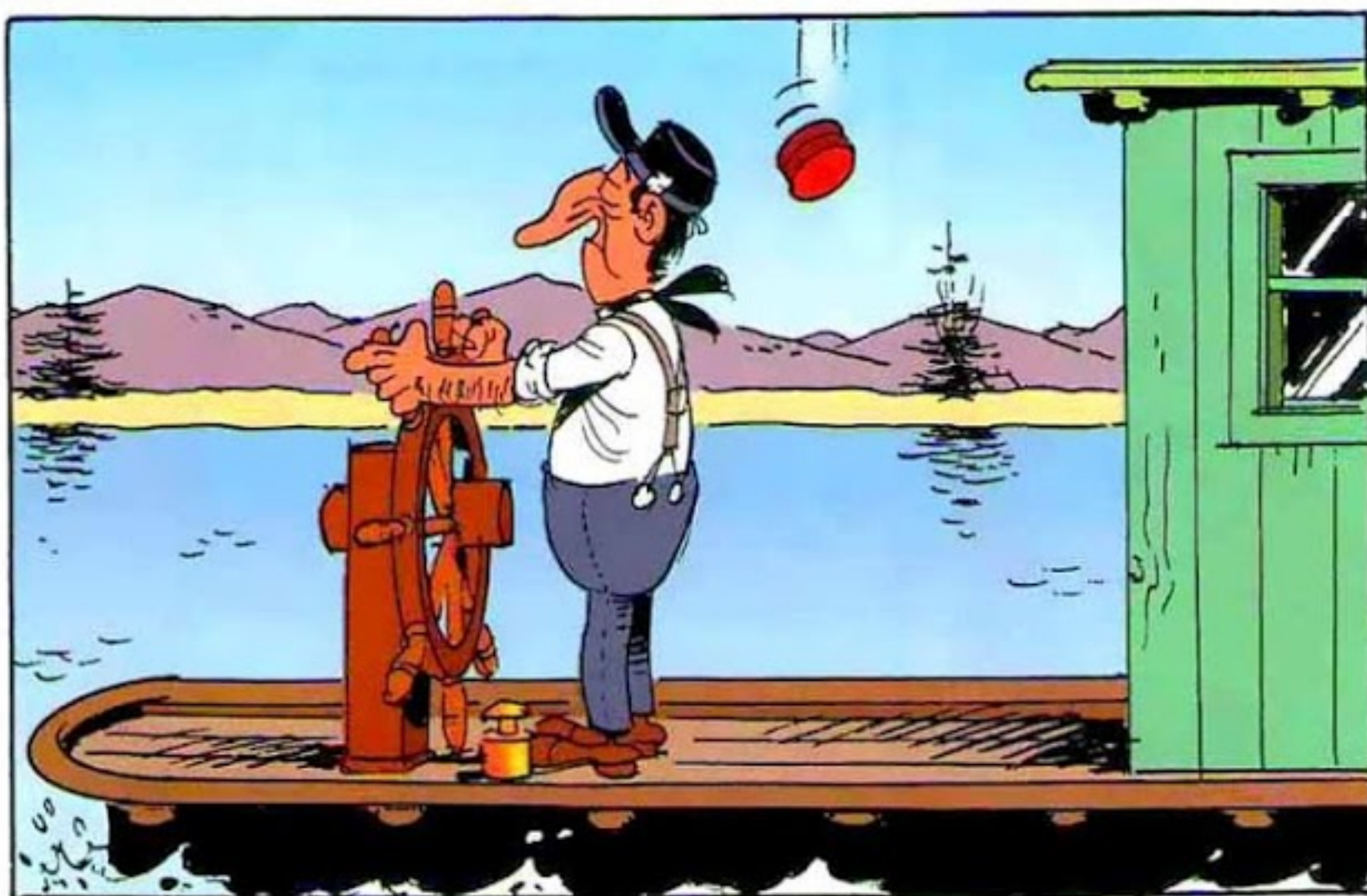
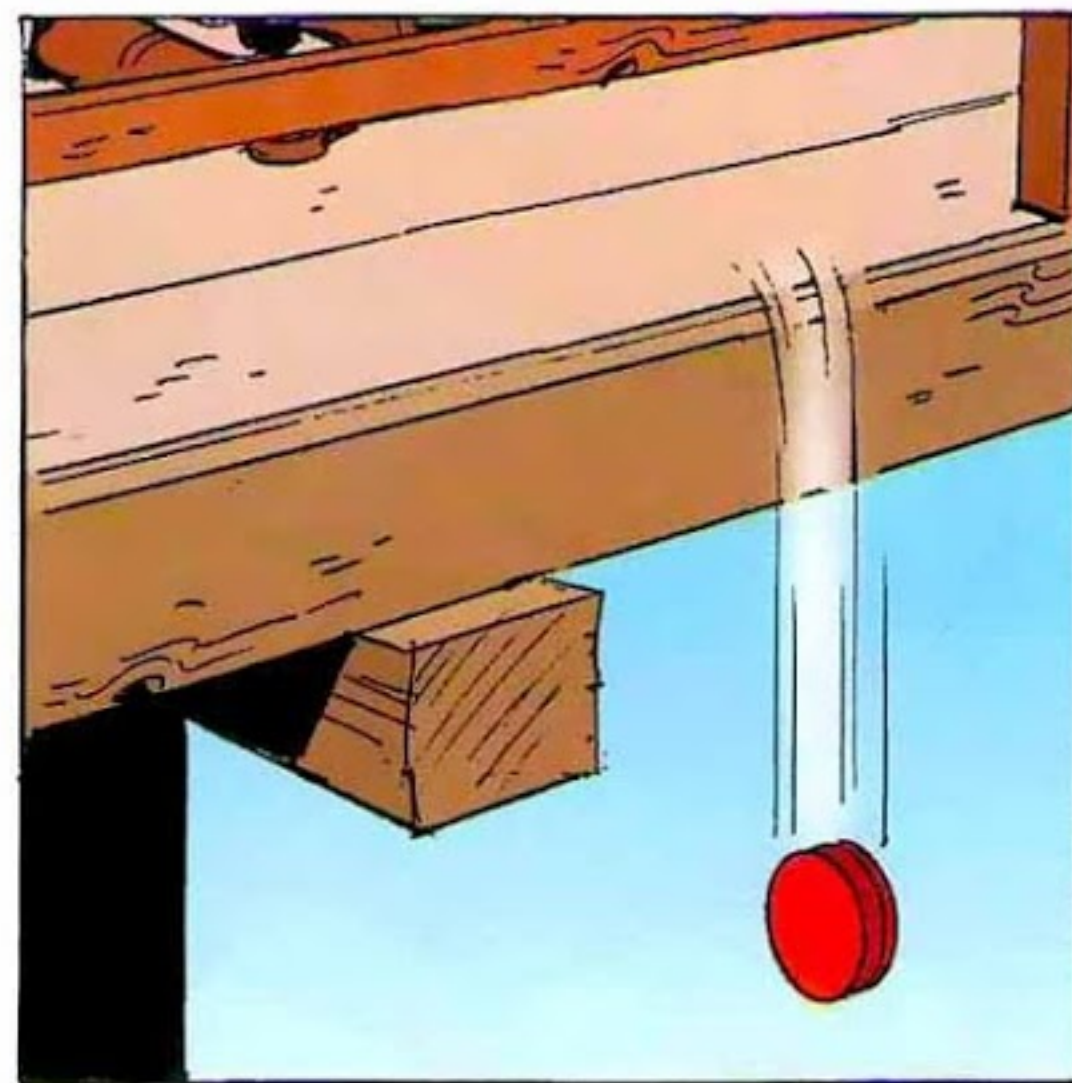
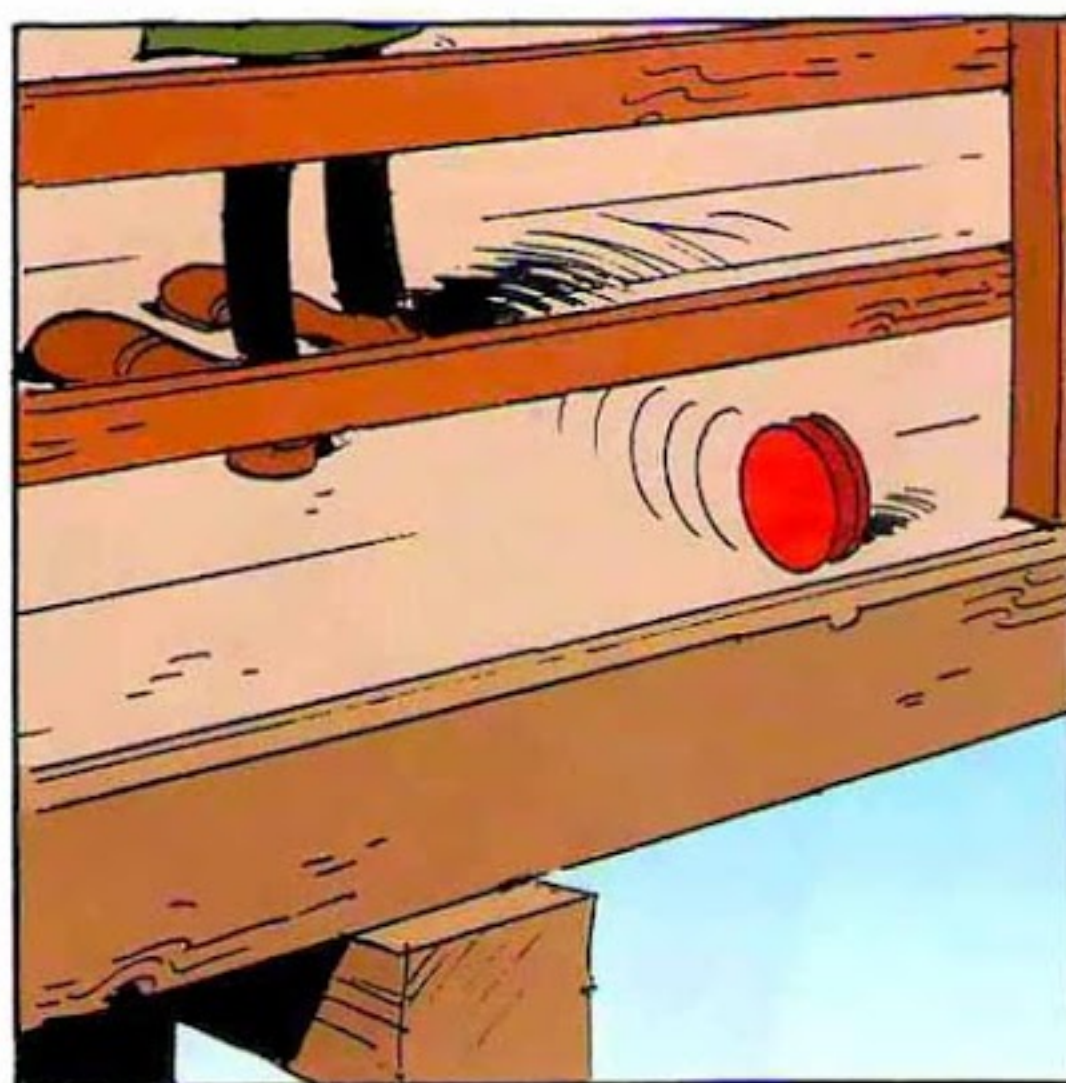


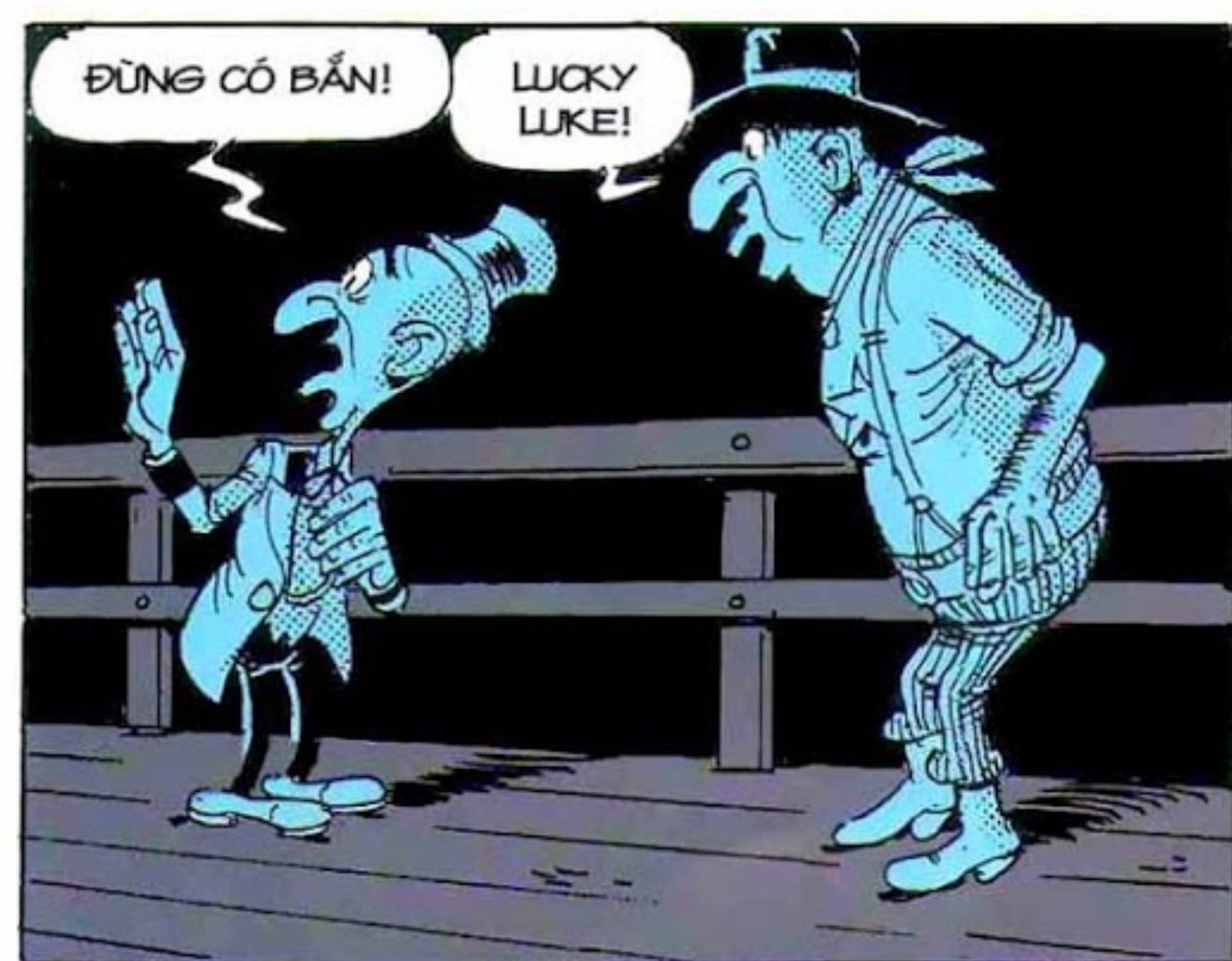
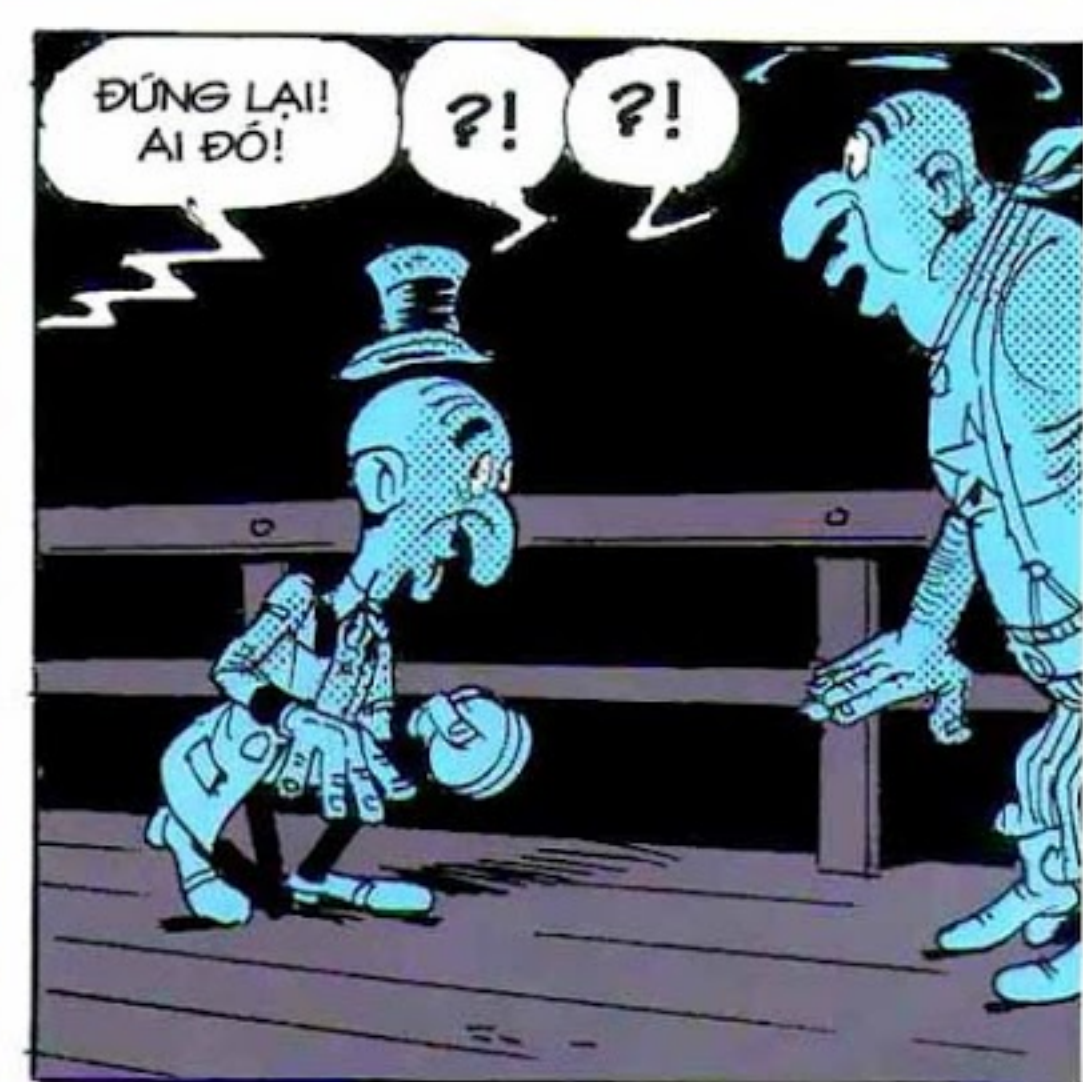
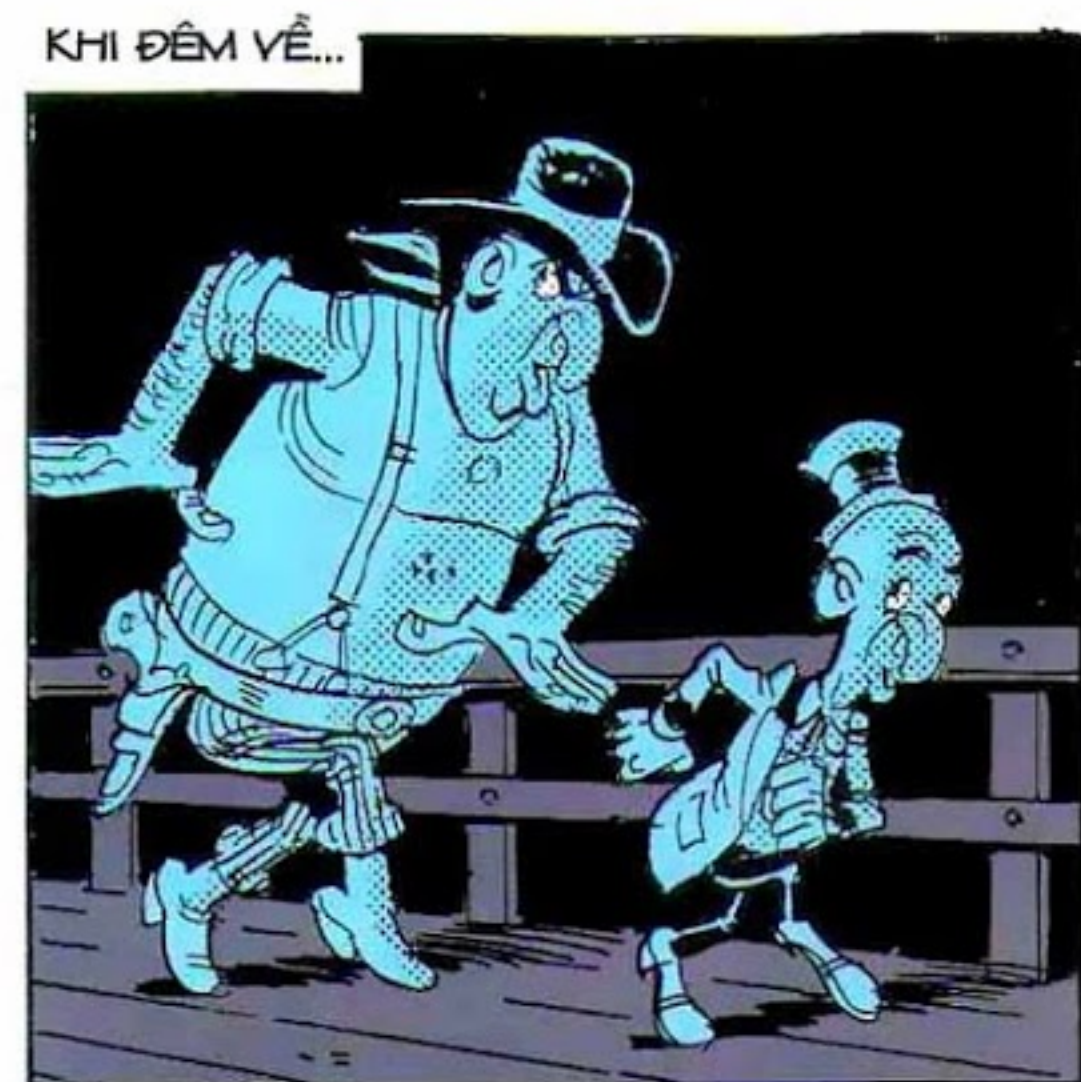
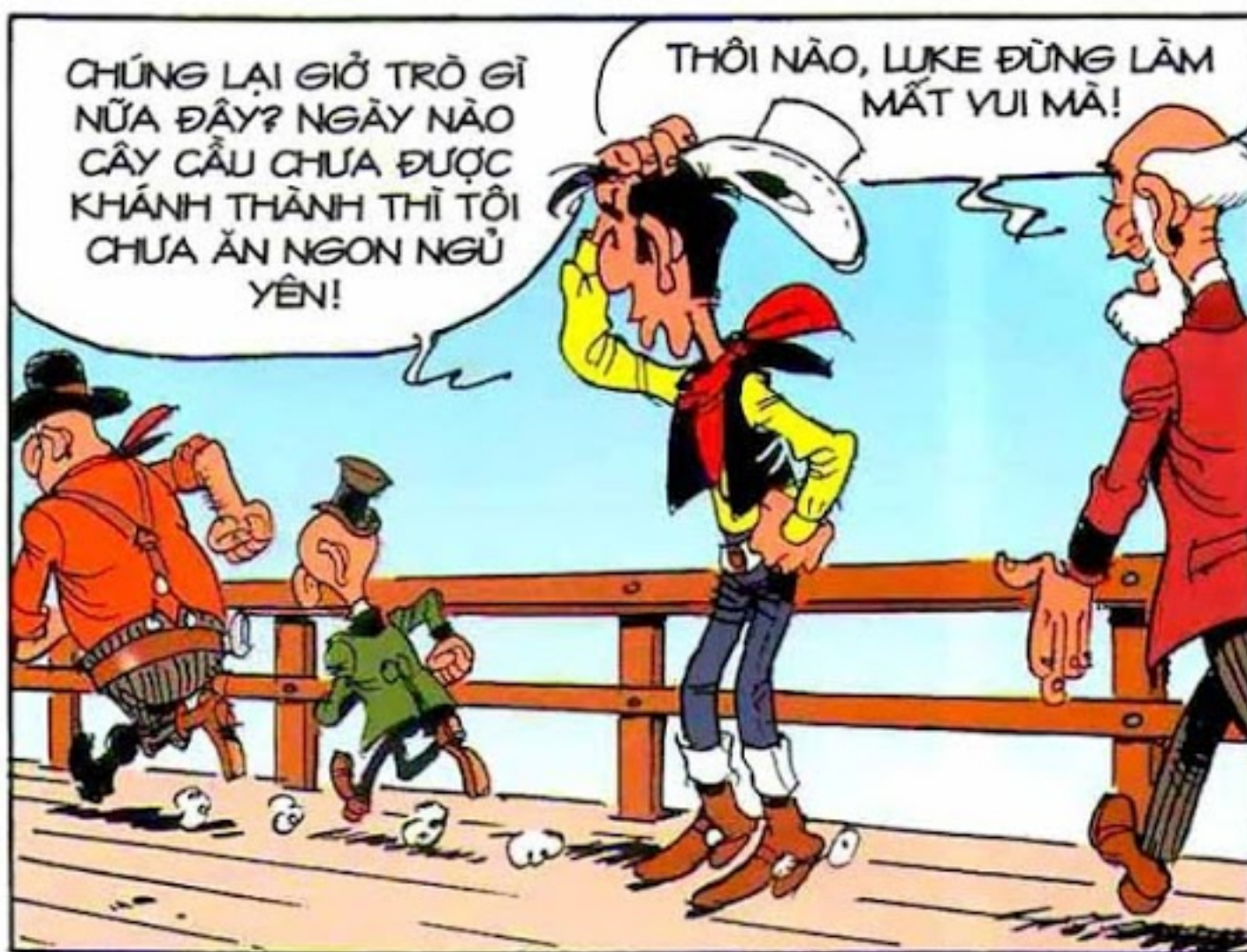
VÀ, NGÀY 24 THÁNG 6 NĂM 1874...

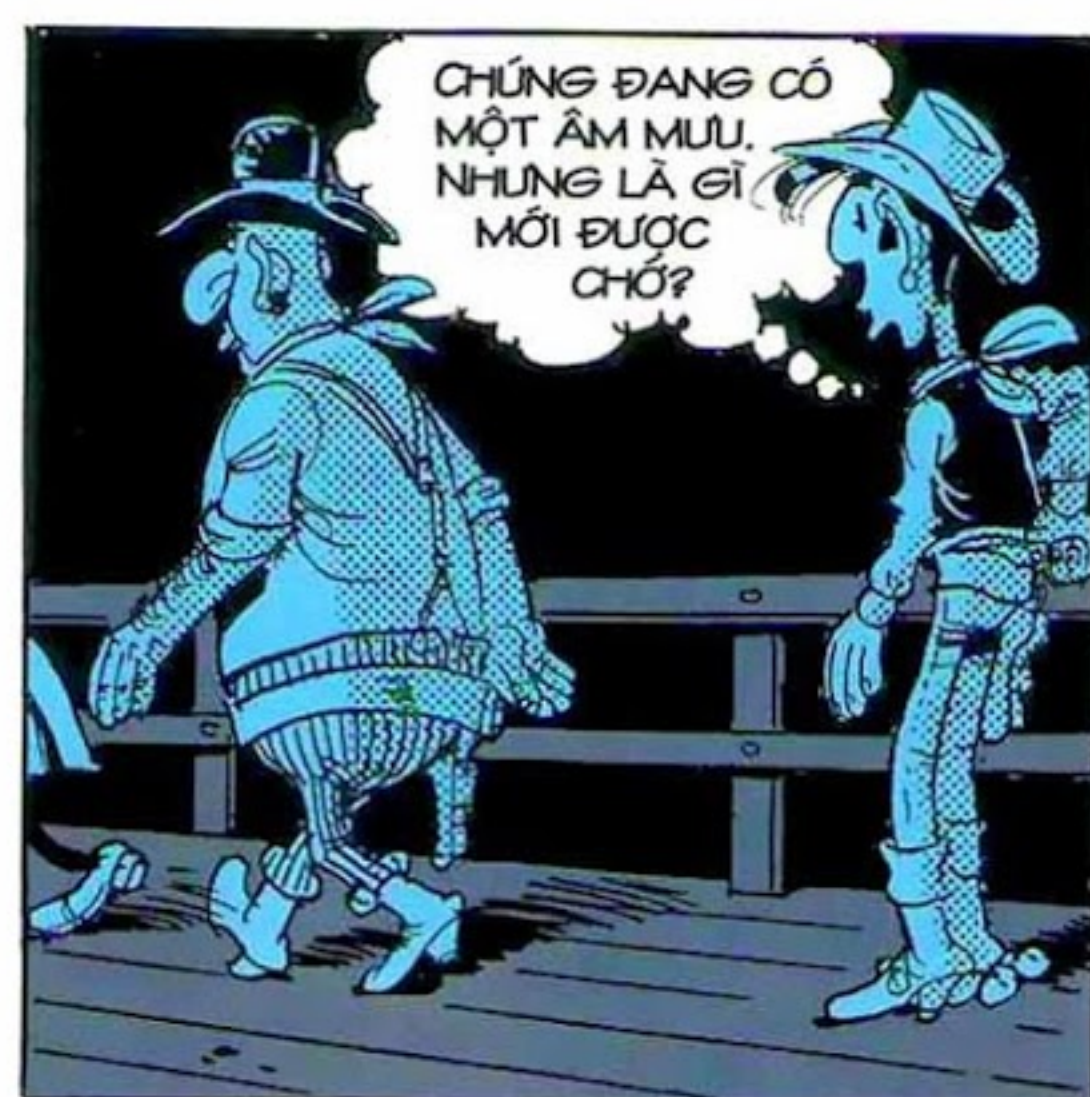
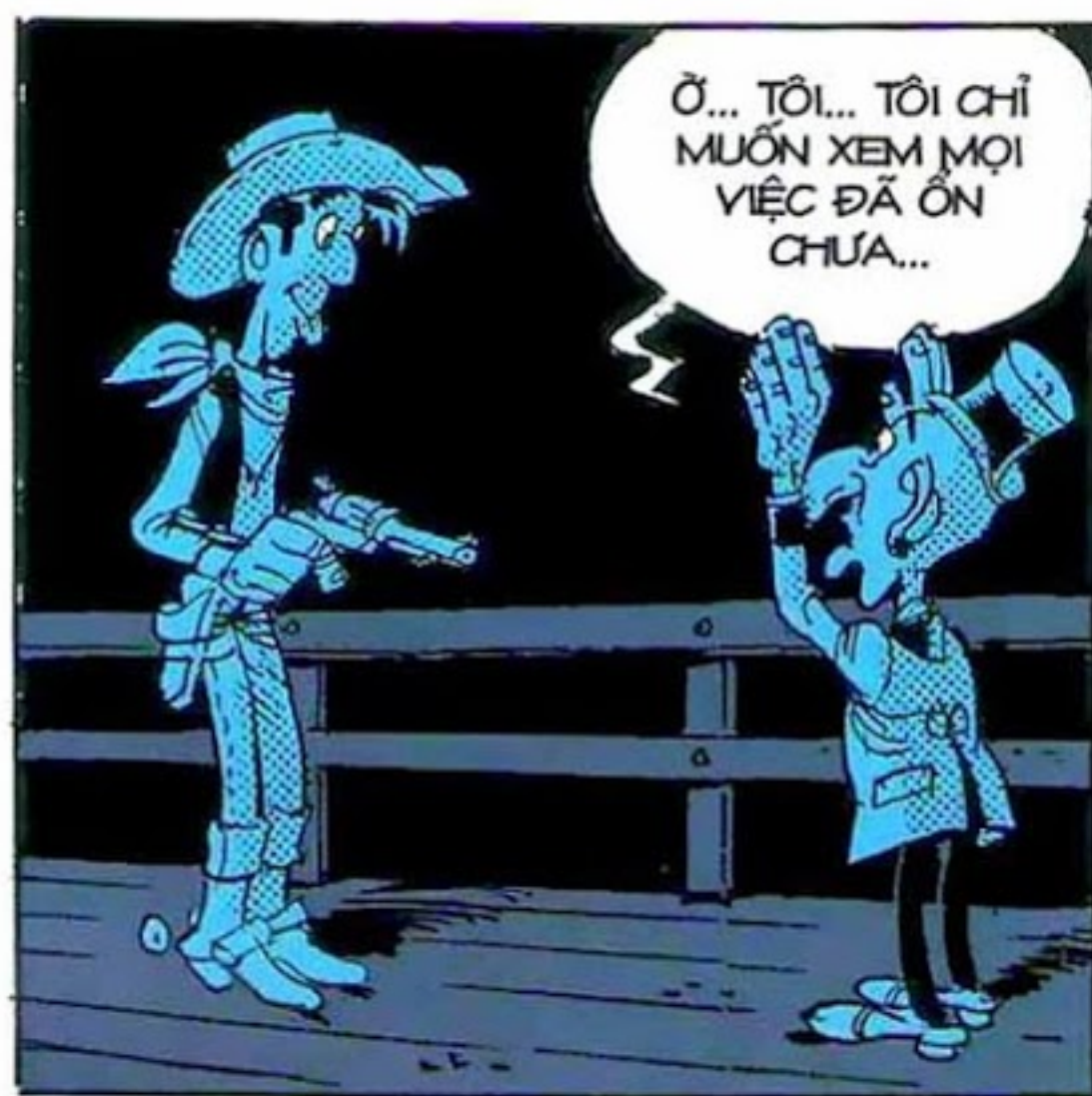


HÃY TIN Ở TÔI, TÔI SẼ CHO LỆNH. CÂY CẦU SẼ ĐƯỢC CẠNH GIỮ NGHIÊM NGẶT, SẼ KHÔNG MỘT AI BĂNG QUA TRƯỚC NGÀI TỔNG THỐNG.

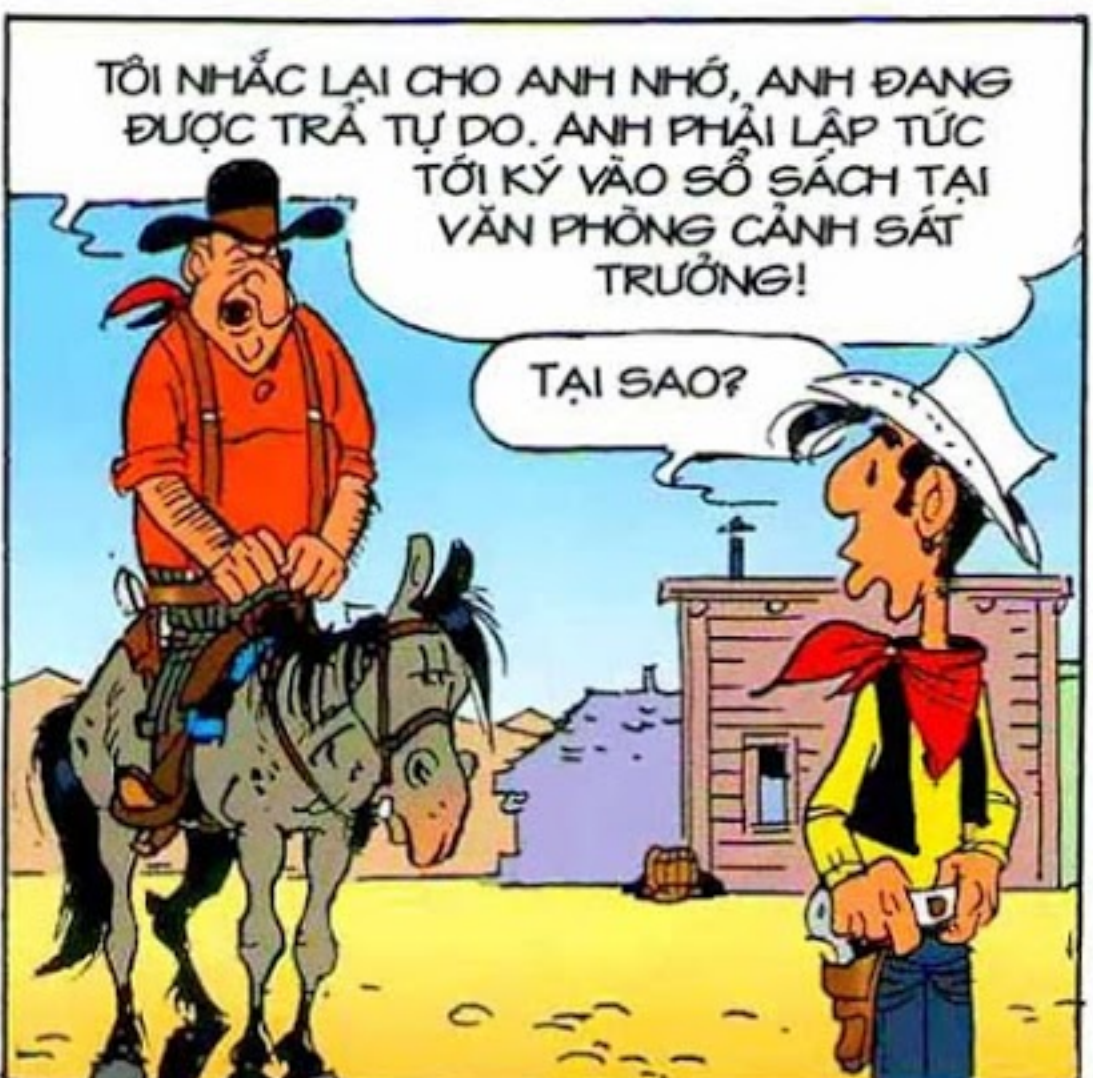
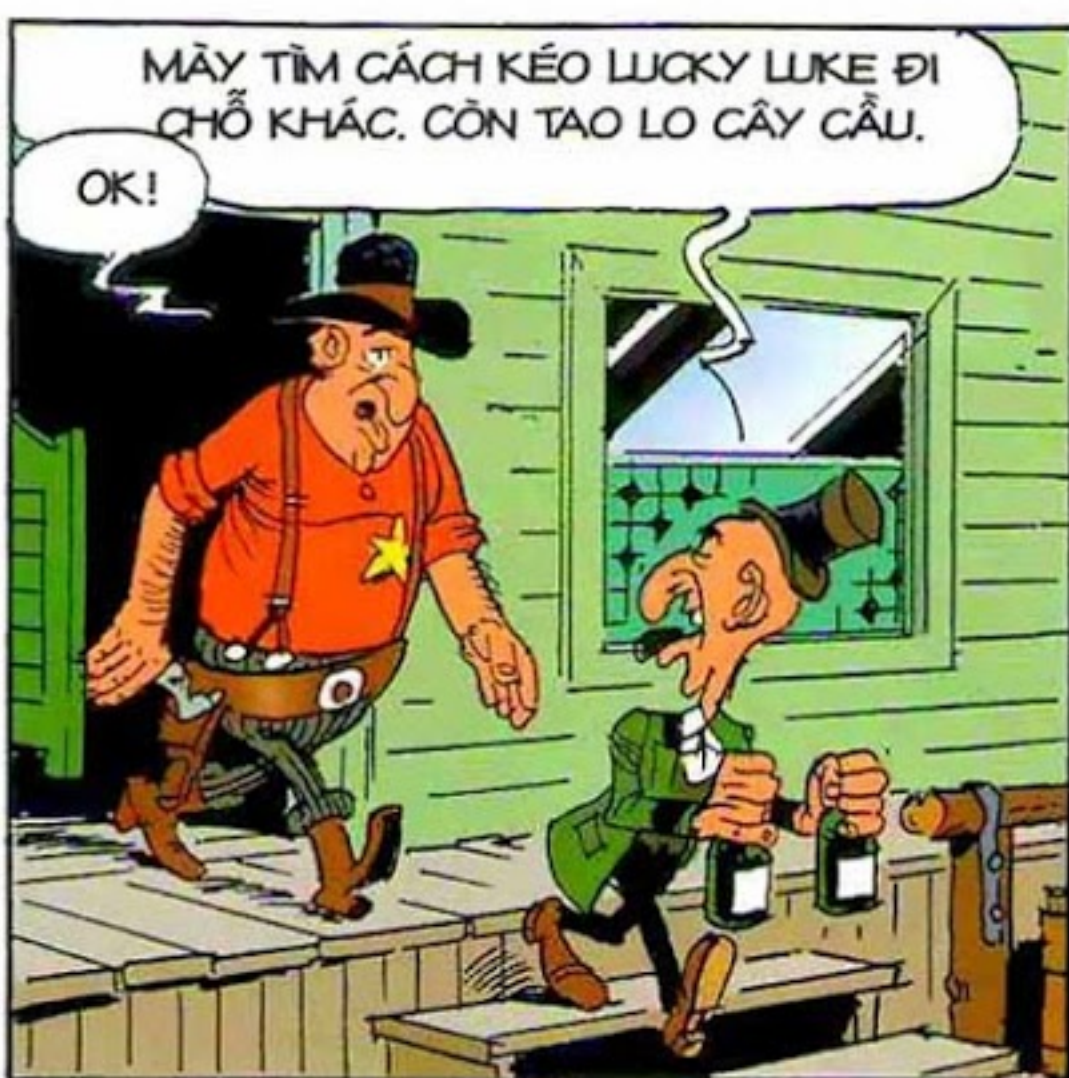
OÁI!

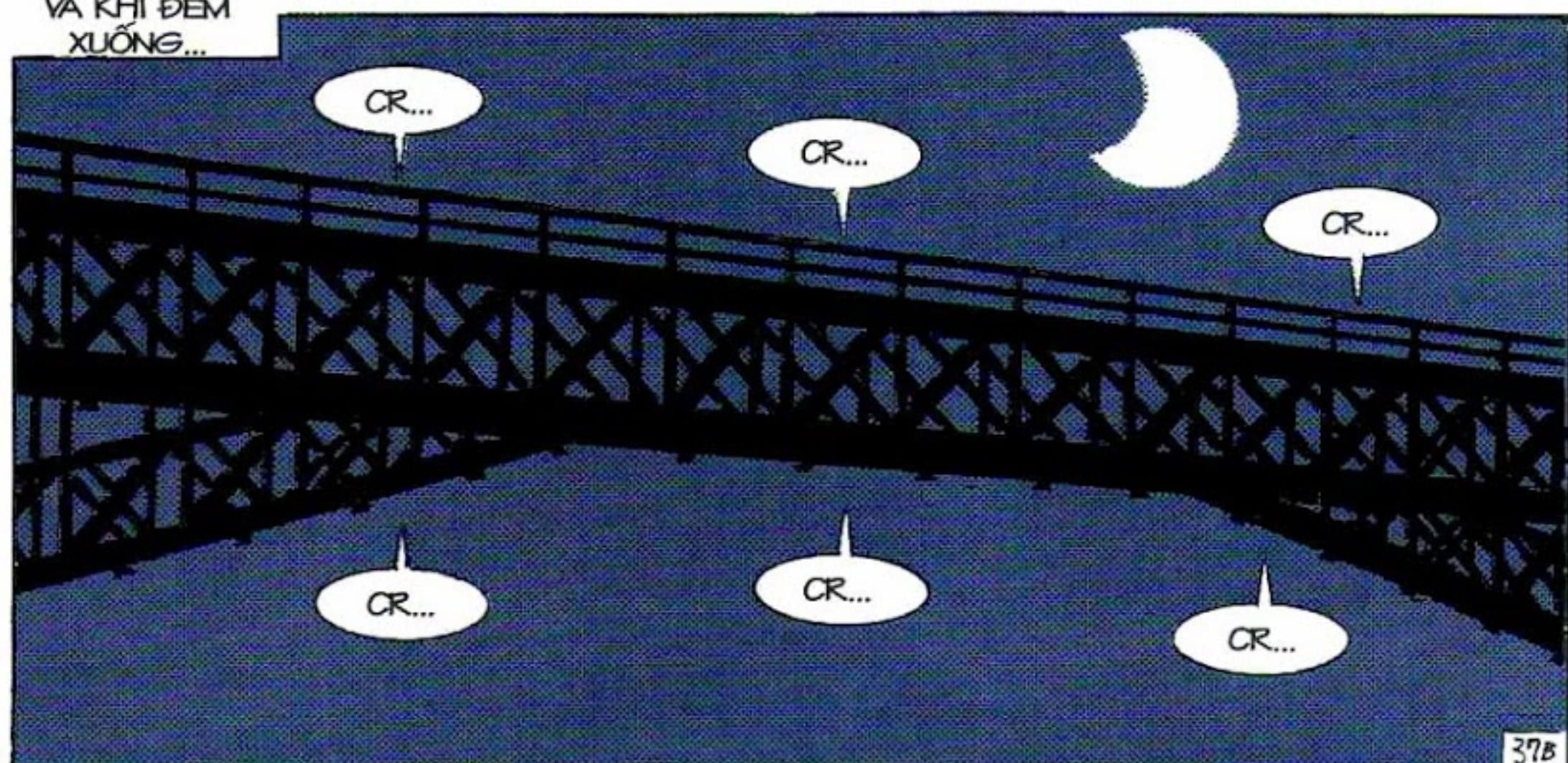
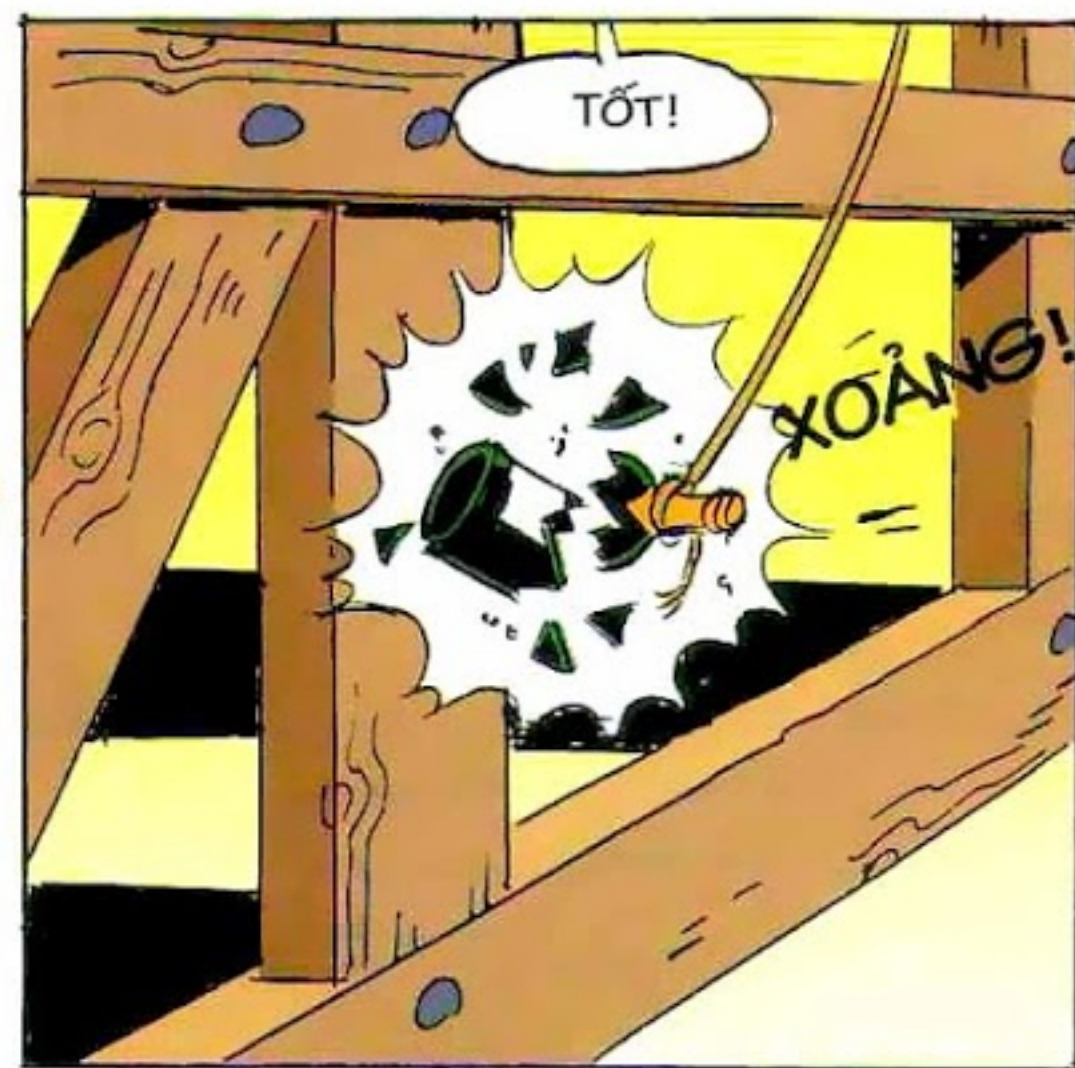
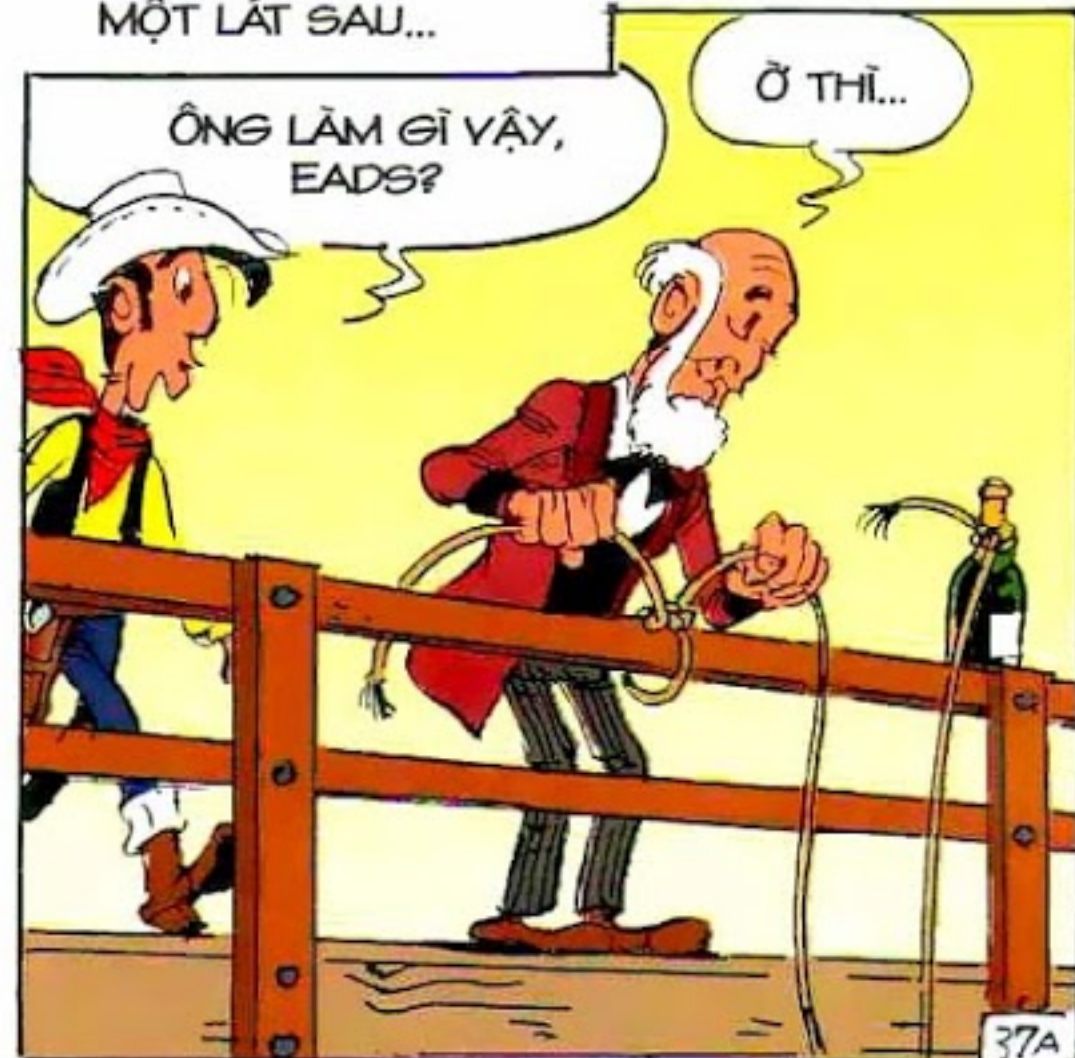


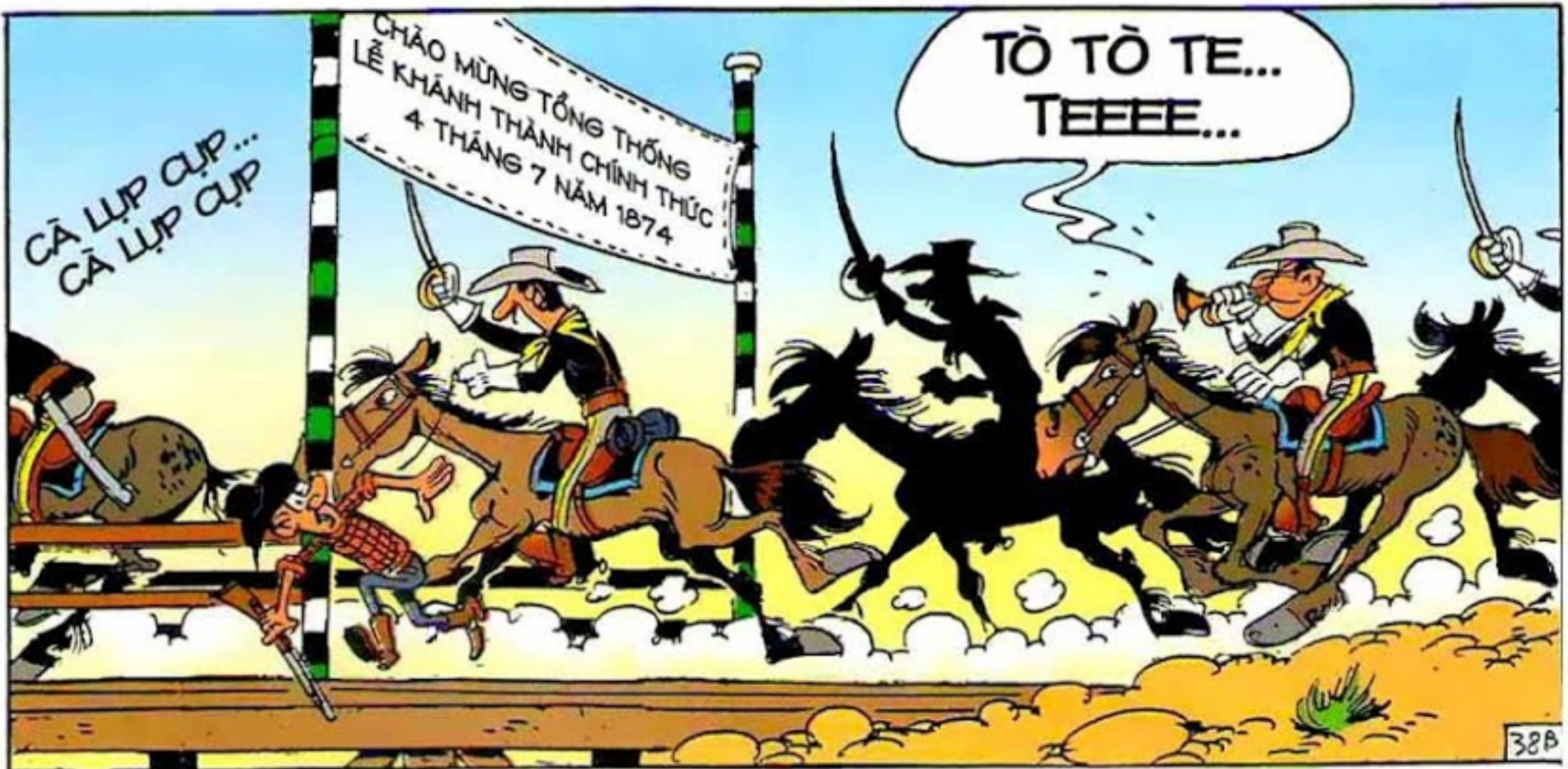
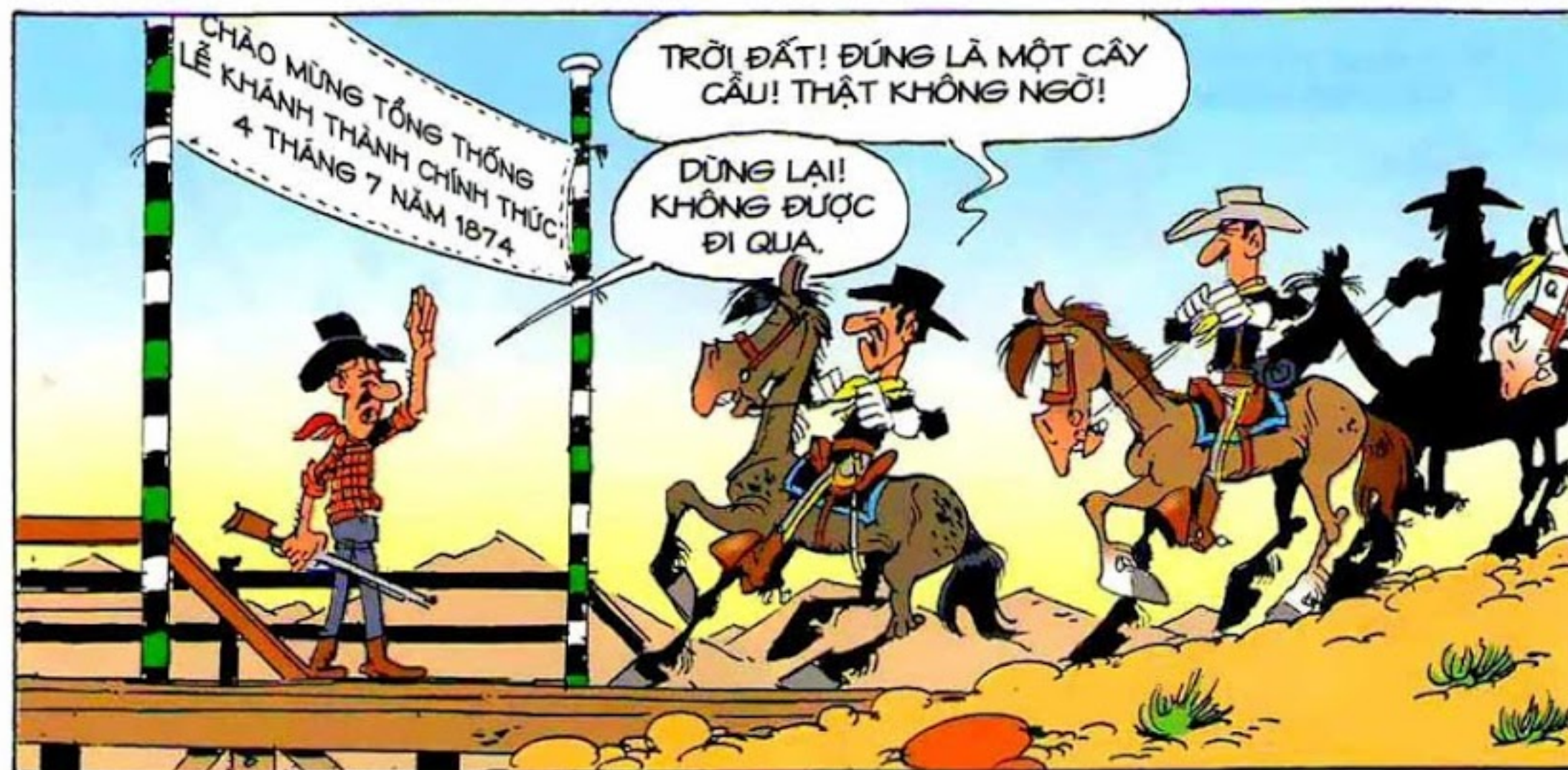


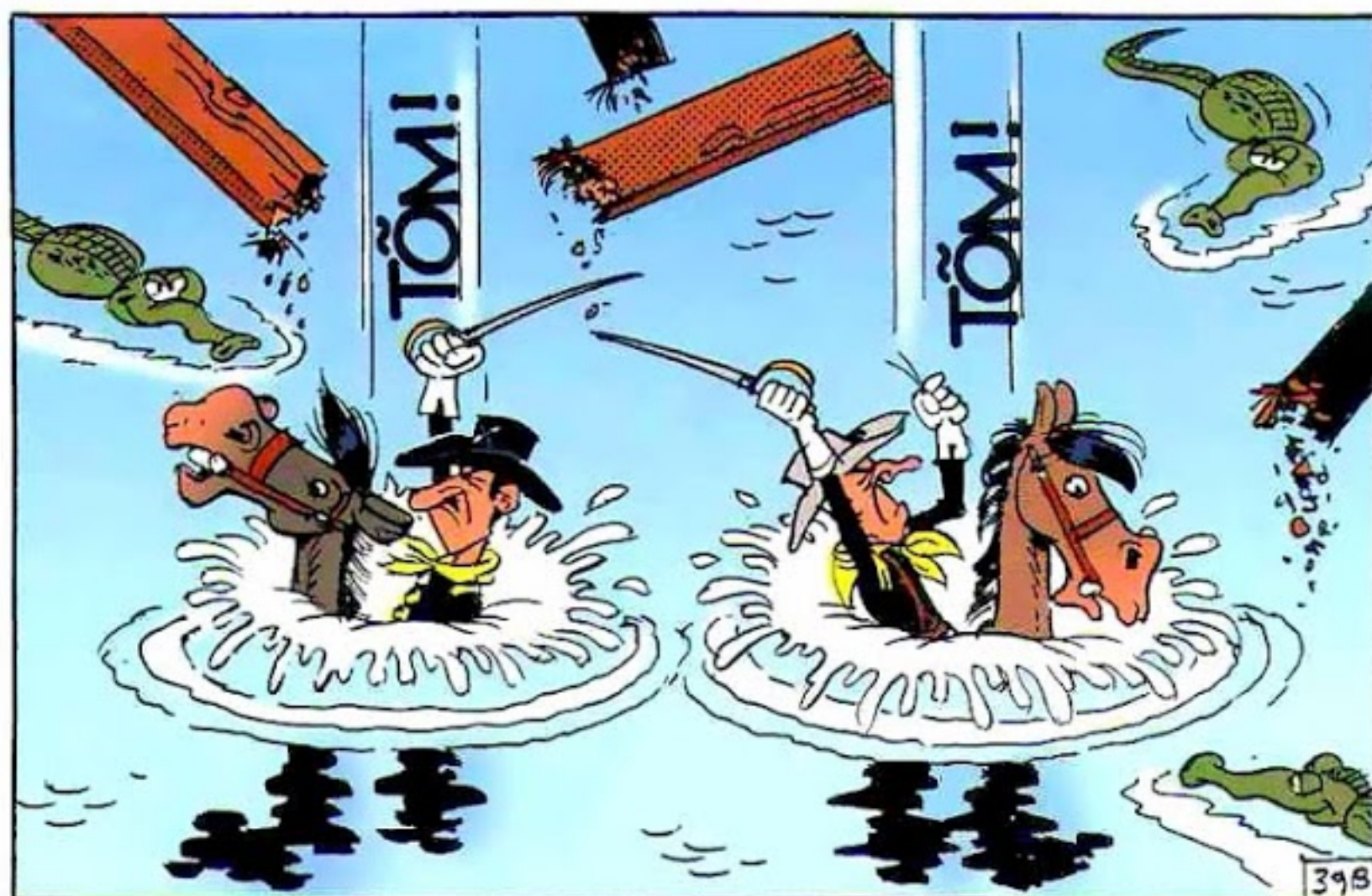


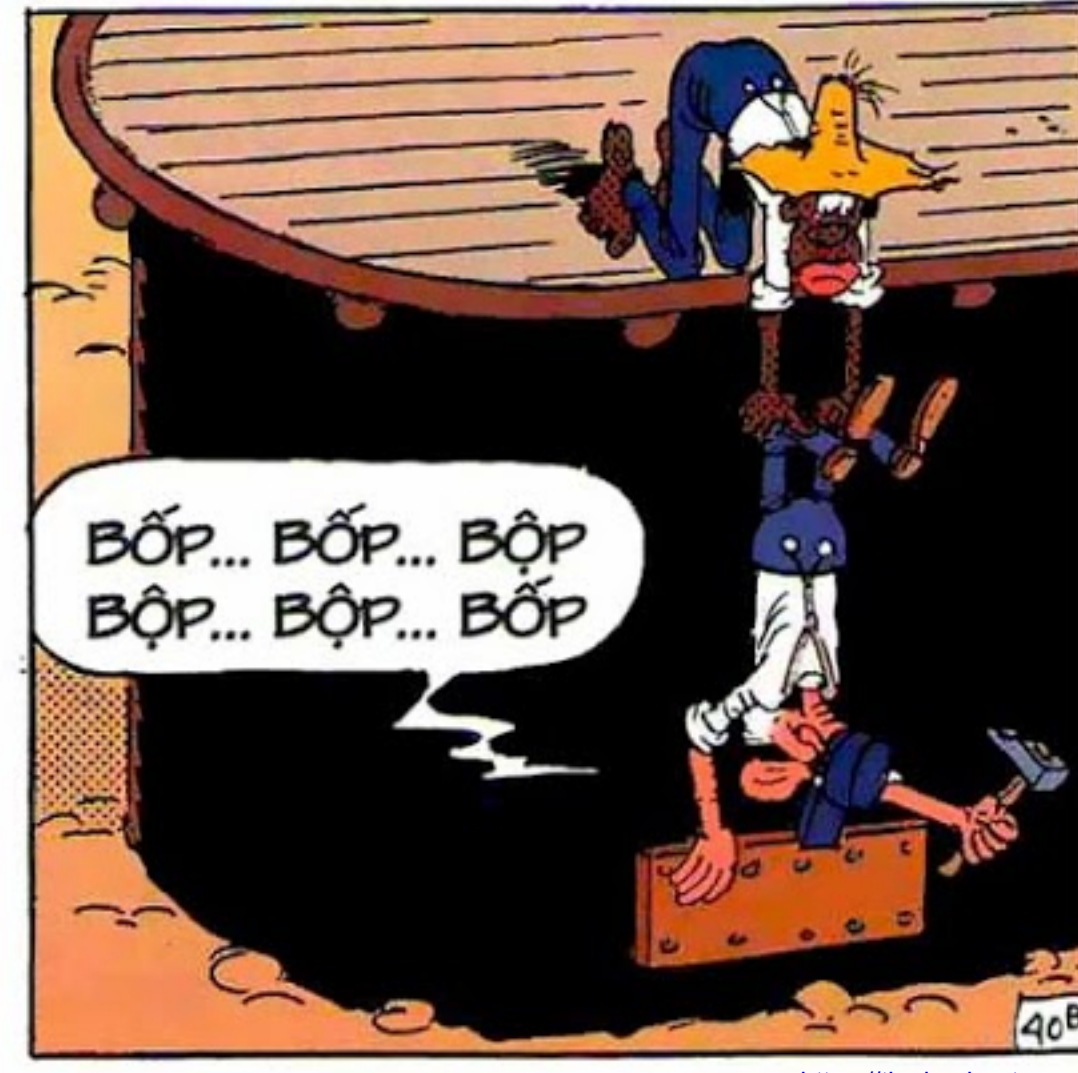
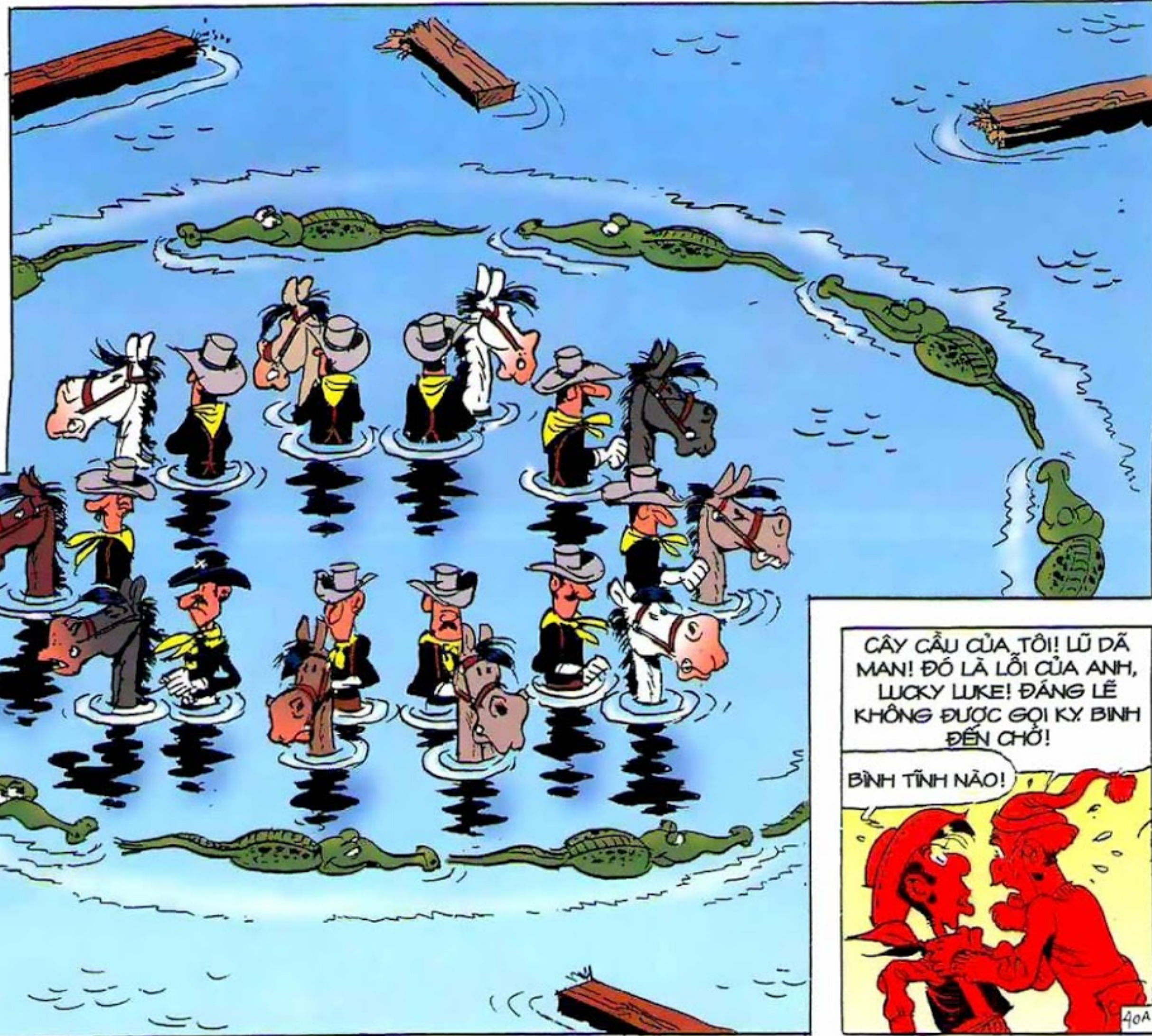
NGÀY HÔM SAU...



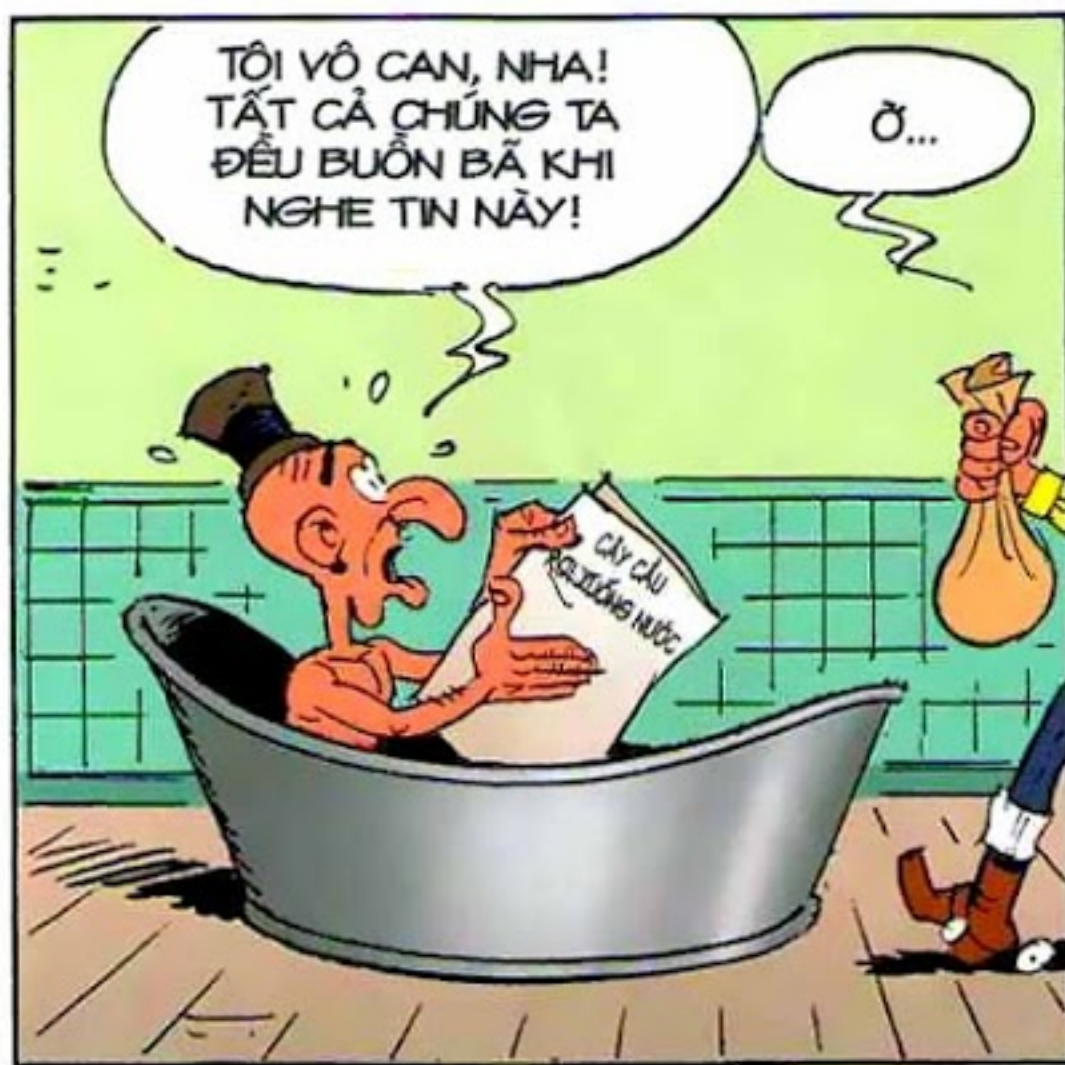












TỪ NGÀY ĐÓ TRỞ ĐI, BÓNG ĐEN CỦA THAM HỌA BUỘC ANH EM CAYMAN CHỈ CÓ THỂ NGHĨ ĐẾN CÔNG VIỆC LÂM ẮN CỦA CHÚNG...

... MÀ TÀI SẢN THÌ MẤT THƯỜNG CŨNG CÓ THỂ THẤY LÀ CHÚNG ĐANG TAN RÃ...

TỪ KHI THOÁT KHỎI MỌI CUỘC TẤN CÔNG VÀ VỚI MỘT LỰC LƯỢNG NHÂN CÔNG HÙNG HẬU, CÔNG VIỆC TIẾN TRIỂN RẤT NHANH...



VÀ NGÀY 4 THÁNG 7-1874, SAU KHI CÁC TOÀN NHÂN CÔNG ĐÃ LÀM VIỆC CẢ NGÀY LẦN ĐÊM, TỔNG THỐNG GRANT GIỜ ĐÃ CÓ THỂ KHÁNH THÀNH CÂY CẦU NỐI LIÊN SAINT-LOUIS VÀ ILLINOISTOWN.

